**AUSTRIA**
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**
Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58
20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

**REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

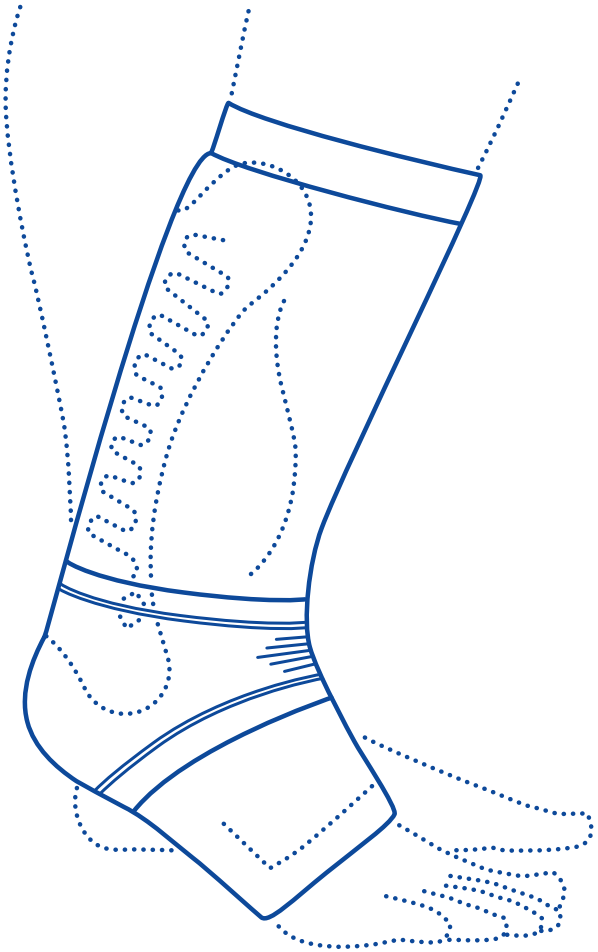
**SPAIN**
Bauerfeind Ibérica, S.A.
Calle Albacete, 23, Entresuelo C
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

**USA**
Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

BAUERFEIND®



**BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-4499
E info@bauerfeind.com
**BAUERFEIND.COM**

Quality Management ISO 13485

FSC www.fsc.org MIX Paper | Supporting responsible forestry FSC® C022094

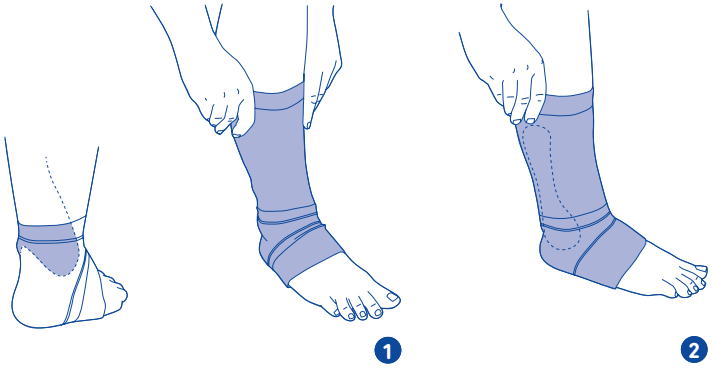
# AchilloTrain®

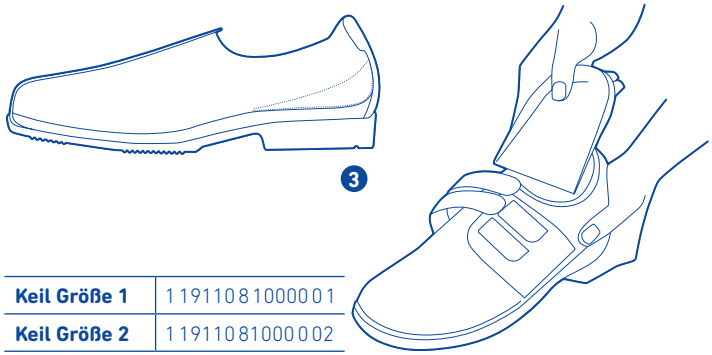
Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

Rev. 2 – 2026-02_116 283

MADE IN GERMANY

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads




| | |
|---|---|
| **Keil Größe 1** | 11911081000001 |
| **Keil Größe 2** | 11911081000002 |

(de) deutsch ..... 3
(en) english ..... 4
(fr) français ..... 5
(nl) nederlands .... 6
(it) italiano ..... 7
(es) español ..... 9
(pt) português ... 10
(sv) svenska ..... 11
(no) norsk ..... 13
(fi) suomi ..... 14
(da) dansk ..... 15
(pl) polski ..... 16
(cs) česky ..... 17
(sk) slovensky .... 18
(hu) magyar ..... 20
(hr) hrvatski ..... 21
(sr) srpski ..... 22
(sl) slovenski ..... 23
(ro) romanian .... 24
(el) ελληνικά ..... 26
(tr) türkçe ..... 27
(ru) русский ..... 28
(et) eesti ..... 29
(lv) latviešu ..... 31
(lt) lietuvių ..... 32
(uk) українська... 33
(kk) қазақ ..... 34
(he) עברית ..... 36
(ko) 한국어 ..... 37
(ar) عربي ..... 38
(zh) 中文 ..... 39




(de) deutsch

## Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

vielen Dank, dass Sie ein Bauerfeind-Produkt nutzen möchten.
Wir wünschen Ihnen gute Besserung.
Bitte lesen und beachten Sie die gesamte Gebrauchsanweisung sorgfältig. Verstehen Sie etwas nicht oder haben Rückfragen, nutzen Sie das Produkt noch nicht, sondern befragen erneut Ihren Arzt oder das Fachpersonal[1].
Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf falls Sie später noch einmal etwas nachlesen wollen.

### Zweckbestimmung

AchilloTrain ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Linderung von Achillessehnenbeschwerden durch Friktionspelotte und Fersenkeil.

### Indikationen

- Achillodynie (Tendinose, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundferse
- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände, z. B. bei Achillessehnenrupturen

### Kontraindikationen

Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Fußes z. B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus).
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels.

**Befragen Sie Ihren Arzt, ob auch Ihre Erkrankungen hierunter fallen.**

### Hinweise vor der ersten Nutzung

Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden, Verletzungen oder ausgeheilter Vorerkrankungen nutzen möchten, müssen Sie vor dem Ersteinsatz dringend professionellen medizinischen Rat einholen und befolgen. Für Sie können Einschränkungen vorliegen, die Sie beachten müssen und die das Fachpersonal[1] abklärt.
Bei erkannten oder vermuteten Blutdruck-Problemen und intensiver körperlicher Betätigung kann die längere Anwendung des Produktes Ihren Blutdruck zusätzlich beeinflussen.
Nach Verschreibung/Erwerb des Produktes setzen Sie es ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen Ihres Arztes/Fachpersonals[1] ein. Möchten Sie das Produkt gleichzeitig mit Medikamenten, anderen Medizinprodukten oder anderen Therapien anwenden, fragen Sie vorher hierzu Ihren Arzt/das Fachpersonal[1].
Wenn Sie während des Produkteinsatzes zusätzlich anderweitig erkranken oder sich verletzen, suchen Sie ebenfalls unverzüglich Ihren Arzt auf.

### Anwendungsrisiken ⚠

- Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es dann nicht wie erwartet helfen und/oder Gesundheitsschäden verursachen kann.
- Das Hilfsmittel darf nicht zu fest anliegen, da dies zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen kann.
- Stellen Sie bei sich im Zusammenhang mit dem Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden (z. B. Gewebestauungen, Hautirritationen, Schwellungen etc.) fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt/Fachpersonal[1].
- Wenn Sie das Produkt ganz ablegen, besteht keine ausreichende Versorgung und das betreffende Körperteil kann zusätzlich bei Belastung geschädigt werden. Seien Sie in diesem Fall besonders vorsichtig.
- Es können darüber hinaus indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal[1] aufklärt. Insbesondere kann das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Das Gleiche gilt für das Benutzen von Leitern, Werkzeugen und Sportgeräten. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.
- Bei Personen, die aufgrund ihres Alters oder geistiger/körperlicher Beeinträchtigungen einer Beaufsichtigung bedürfen, hat jede Produktnutzung unter Aufsicht zu erfolgen.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Produktes mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben, Lotionen, Basen, Sand oder Salzwasser.
- Ist eine Überempfindlichkeit bei Ihnen festgestellt, konsultieren Sie vor dem ersten Produkteinsatz Ihren Arzt. Zeigt sich im Rahmen der Produktanwendung eine Überempfindlichkeit/allergische Reaktion, unterbrechen Sie die Produktanwendung und suchen unverzüglich einen Arzt auf.
- Setzen Sie Ihr Produkt nie längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung, Hitze oder Kälte aus.

### Anwendungshinweise

1. Zum leichteren Anlegen der Bandage liegt eine Anziehhilfe bei. Zum Anlegen folgen Sie der Beschreibung der Kurzanleitung.
2. Fassen Sie mit den Daumen von innen in die beiden tastbaren Griffmulden am oberen Rand der Bandage und ziehen diese über den Fuß, bis sich die Ferse im blauen Gestrickkeil befindet ❶ + ❷.
3. Bitte achten Sie darauf, dass die Achillessehne von dem Massagepolster gut eingebettet ist.
4. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.
5. Sofern Bedarf nach einer stärkeren Entlastung der Achillessehne besteht, nutzen Sie die beiliegenden Fersenkeile zum Einlegen in den Schuh. Verwenden Sie diese ausschließlich beidseitig (nicht nur an einem Fuß), um einen Schiefstand durch einseitige Erhöhung zu verhindern. Legen Sie die Fersenkeile so in die Schuhe ein, dass sie formschlüssig mit den Fersenbereichen der Schuhe abschließen ❸.
6. Zum Ablegen der Bandage greifen Sie erneut in die Griffmulden am oberen Rand und ziehen Sie das Produkt von oben nach unten über den Fuß, sodass die Bandage nach dem Ablegen auf links gedreht ist.

### Reinigungshinweise

Beachten Sie die ergänzenden Hinweise auf dem Einnähetikett/Aufkleber Ihres Produktes. Das Produkt mit 30 °C/86 °F waschen. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

### Einsatzort

Sprunggelenk

### Hinweise für den Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege des Produktes nicht beachtet, kann die Gewährleistung auch beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.
Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Arztes/Fachpersonals[1]
- eigenmächtiger Produktveränderung

**Haftungshinweise**
Nehmen Sie grundsätzlich keine Selbstdiagnosen, Selbstbehandlungen oder Selbstmedikationen vor, es sei denn Sie gehören zum Fachpersonal[1].
Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes aktiv den Rat eines Arztes oder des Fachpersonals[1], da nur so die individuelle Wirkung des Produktes auf Ihren Körper bewertet und mögliche entstehende Anwendungsrisiken/Nebenwirkungen ermittelt werden können. Bitte befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals[1], sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage oder deren – auch auszugsweiser – Online- Darstellung (auch Texte, Bilder, Grafiken etc.).

**Meldepflicht**
Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jedes schwerwiegende Vorkommnis bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde für Medizinprodukte (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

**Entsorgung**
Bitte entsorgen Sie das Produkt entsprechend der örtlichen Vorgaben.

**Materialzusammensetzung**
Silikon (SI), Thermoplastisches Elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Baumwolle (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

**Barrierefreie Version**
www.bauerfeind.de/barrierefrei

MD – Medical Device
UDI – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2026-02

1 Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen oder institutionellen Regelungen und weiteren Vorgaben zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist. Als Hersteller empfehlen wir dringend, dass eine solche Person über eine orthopädietechnische Ausbildung oder vergleichbare erworbene Kompetenzen sowie eine orthopädietechnische Infrastruktur verfügt.

## en english

# Dear patient,

Thank you for choosing a Bauerfeind product.
We wish you a speedy recovery.
Please read and observe these instructions for use closely and in their entirety. If there is something you do not understand or if you have any questions, do not use the product until you have consulted your physician or professional[1] again. Keep these instructions for use in case you want to look something up later.

**Intended purpose**
AchilloTrain is a medical device. It is a support for the relief of Achilles tendon complaints with a friction pad and a heel wedge.

**Indications**
- Achillodynia (tendinosis, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund's deformity
- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation (e.g. in the case of Achilles tendon ruptures)

**Contraindications**
For the following clinical pictures, usage of the product is only indicated upon consultation with your physician:
- Skin disorders/lesions on the part of the body to be treated, especially if inflammatory manifestations as well as raised scars with swelling, redness and overheating are present
- Impaired sensation and circulatory disorders of the foot, e.g. Diabetes mellitus.
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

**Ask your physician whether your conditions fall into these categories.**

**Notes before first usage**
If you wish to use your Bauerfeind product for acute symptoms, injuries or healed previous conditions, you urgently need to obtain professional medical advice and observe it before using the product. Restrictions may apply to you which you must take into account and which the professional[1] will clarify.
In case of identified or suspected problems with blood pressure and intense physical exercise, prolonged use of the product can have additional effects on your blood pressure.
After you have been prescribed/you have purchased the product, only use it according to the indication and under observance of any additional instructions given by your physician/professional[1]. If you wish to use the product in combination with medication, other medical devices or other treatments, consult your physician/professional[1] beforehand.
If any additional conditions or injuries occur during the period of application of the product, also consult your physician immediately.

**Risks of application** ⚠
- Do not arbitrarily modify the product as this may cause it to not help as expected and/or worsen your health.
- The product must not be applied too firmly as this may cause local pressure symptoms or, in rare cases, constrict underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms related to the application of the product (such as tissue congestion, skin irritation, swelling, etc.), pause the application and consult your physician/professional[1].
- If you completely doff the product, treatment is insufficient and additional damage to the part of the body affected may occur during additional strain. Be especially careful when this is the case.
- Additionally, restrictions due to the indication may apply which the professional[1] will explain to you. In particular, driving vehicles, other means of transportation or machines may only be possible under restrictions. The same applies to the use of ladders, tools and sports equipment. When in doubt, we recommend to suspend these activities.
- Persons requiring supervision due to their age or mental/physical impairment must be supervised during every application of the product.
- Avoid contact of the product with fatty and acidic agents, ointments, lotions, bases, sand or salt water.
- If hypersensitivity has been observed with you, consult your physician before the first application of the product. If hypersensitivity/an allergic reaction occurs in relation with the application of the product, pause the application and consult a physician immediately.
- Never expose your product to direct sunlight, heat or cold for longer periods of time.

**Application instructions**
1. A donning aid is included to allow for easier donning of the support. For donning, please follow the instructions provided in the quick reference guide.
2. Insert your thumbs into the palpable grip recesses on the inside of the upper edge of the support and pull it over the foot until the heel is positioned in the blue knitted section ❶ + ❷.
3. Ensure that the Achilles tendon is securely held by the shaped insert.
4. Adjust the fit of the support as necessary.
5. If you require stronger relief of the Achilles tendon, use the included heel wedges in your shoes. Always use both heel wedges on both sides (not just on one foot) to avoid misalignments due to one-sided elevation. Place the heel wedges in your shoes so they fit snugly into the heel area of the shoes ❸.
6. To take off the support, take hold of the grip recesses on the upper edge again and pull the product over your foot from the upside down so that the support is reversed after taking it off.

**Cleaning instructions**
Observe the supplementary instructions on the sewn-in label/sticker on your product. Wash the product at 30 °C/86 °F. Regular care ensures the ideal effectiveness of the product.

**Area of use**
Ankle joint

**Notes on reuse**
The product is intended for the individual treatment of one patient only.

**Warranty**
The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. If you suspect a warranty claim, please first contact the person from whom you purchased the product directly. The product must be cleaned before making a warranty claim. If the instructions for handling and caring for the product have not been observed, the warranty may also be affected or excluded.
The warranty does not cover:
- Off-label use
- Failure to observe the instructions of the physician/professional[1]
- Arbitrary product modifications

**Disclaimer**
In general, do not self-diagnose, self-treat or self-medicate unless you are a professional[1]. Before first using our medical device, actively consult a physician or professional[1] since this is the only way to assess the individual effect of the product on your body and determine any possible risks of application/side effects. Please observe the advice of this professional[1] as well as all notes and instructions in this document or its online version (including texts, images, graphics, etc.), including any excerpts.

**Obligation to report**
Due to regional legal regulations, you are obliged to report any serious incidents involving the use of this medical device to both the manufacturer and the competent authority for medical devices (in Germany: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Federal Institute for Drugs and Medical Devices).

**Disposal**
Please dispose of the product in accordance with local regulations.

**Material content**
Silicone (SI), Thermoplastic elastomer (TPE), Polyamide (PA), Spandex (EL), Cotton (CO), Polyurethane (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device
UDI – DataMatrix identifier as UDI

Date of information: 2026-02

1 A professional is any person who is authorized to adjust supports and orthoses and instruct others in their use in accordance with the applicable state and institutional regulations and other guidelines. As the manufacturer, we strongly recommend that this person disposes of orthopedic technical training or comparable acquired skills, as well as orthopedic technical infrastructure.

## fr français

# Chère patiente, cher patient,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Bauerfeind.
Nous vous souhaitons un bon rétablissement.
Veuillez lire attentivement et respecter l'intégralité de la notice d'utilisation. Si vous ne comprenez pas quelque chose ou si vous avez des questions, n'utilisez pas encore le produit, mais consultez à nouveau votre médecin ou le spécialiste[1]. Conservez la présente notice d'utilisation afin de pouvoir la consulter ultérieurement si nécessaire.

**Destination**
AchilloTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse active qui permet de soulager les douleurs du tendon d'Achille grâce à la pelote de massage par friction et à une talonnette.

**Indications**
- Achillodynie (tendinose, paratendinite, bursite du tendon d'Achille)
- Maladie de Haglund
- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires, par ex. en cas de ruptures du tendon d'Achille

**Contre-indications**
En cas de pathologies suivantes, l'utilisation du produit n'est indiquée qu'après consultation de votre médecin :
- Affections/lésions cutanées au niveau de la zone traitée, notamment en cas de manifestations inflammatoires, ainsi que cicatrices en relief accompagnées de gonflements, de rougeurs et d'échauffements
- Troubles sensoriels et troubles circulatoires du pied, p.ex. diabète.
- Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

**Demandez à votre médecin si vos maladies sont également concernées.**

**Consignes avant la première utilisation**
Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind en raison de douleurs aiguës, de blessures ou d'antécédents médicaux guéris, vous devez impérativement demander l'avis d'un professionnel de santé avant la première utilisation et suivre strictement ses recommandations. Il peut exister des restrictions dont vous devez tenir compte et qui seront clarifiées par le spécialiste[1].
En cas de problèmes de tension artérielle avérés ou supposés et en cas d'activité physique intense, l'utilisation prolongée du produit peut avoir une influence supplémentaire sur votre tension artérielle.
Après prescription/achat du produit, utilisez-le exclusivement conformément à l'indication et en respectant les autres instructions de votre médecin/spécialiste[1]. Si vous souhaitez utiliser le produit en même temps que des médicaments, d'autres dispositifs médicaux ou d'autres thérapies, consultez au préalable votre médecin/spécialiste[1].
Si vous tombez malade ou si vous blessez pendant l'utilisation du produit, consultez immédiatement votre médecin.

**Risques liés à l'utilisation** ⚠
- N'apportez aucune modification au produit de votre propre initiative, car il pourrait alors ne pas être aussi efficace que prévu et/ou nuire à votre santé.
- L'aide thérapeutique ne doit pas être trop serrée, car cela pourrait entraîner des pressions locales ou, dans de rares cas, comprimer des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des changements ou une aggravation des symptômes (par exemple, congestion des tissus, irritations cutanées, gonflements, etc.) liés à l'utilisation du produit, cessez de l'utiliser et consultez votre médecin/spécialiste[1].
- Si vous retirez complètement le produit, le traitement sera insuffisant et la partie du corps concernée pourra être endommagée en cas de sollicitation supplémentaire. Dans ce cas, soyez particulièrement vigilant.
- Il peut également exister des restrictions liées à l'indication, qui vous seront expliquées par le spécialiste[1]. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines peut notamment être limitée. Cela vaut aussi pour l'utilisation d'échelles, d'outils et d'équipements sportifs. En cas de doute, nous vous recommandons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.

- Les personnes qui, en raison de leur âge ou de limitations mentales ou physiques, nécessitent une surveillance doivent utiliser le produit sous supervision.
- Évitez tout contact du produit avec des substances grasses et acides, des pommades, des lotions, des bases, du sable ou de l'eau salée.
- Si vous présentez une hypersensibilité, consultez votre médecin avant la première utilisation du produit. Si une hypersensibilité/réaction allergique apparaît lors de l'utilisation du produit, cessez de l'utiliser et consultez immédiatement un médecin.
- N'exposez jamais votre produit à la lumière directe du soleil, à la chaleur ou au froid pendant une période prolongée.

**Consignes d'utilisation**
1. Pour faciliter la mise en place de la chevillère, une aide d'enfilage est fournie. Pour l'enfilage, veuillez respecter la description présentée dans les instructions abrégées.
2. Avec les pouces, saisissez, de l'intérieur, les deux poignées que vous trouverez sur le bord supérieur de l'orthèse et tirez-les tout le long du pied jusqu'à ce que le talon se trouve dans la cale en tricot bleu ❶ + ❷.
3. Veiller à ce que le tendon d'Achille soit bien encastré dans la partie rembourrée de l'orthèse.
4. Ajuster si nécessaire.
5. Si vous avez besoin de soulager encore plus le talon d'Achille, utilisez les talonnettes fournies à insérer dans la chaussure. Utilisez-les uniquement des deux côtés (pas seulement pour l'un des pieds) afin d'éviter toute position bancale due à une surélévation unilatérale. Insérez les talonnettes dans les chaussures pour qu'elles coïncident parfaitement avec la zone du talon de la chaussure ❸.
6. Pour retirer l'orthèse, saisissez de nouveau les poignées du bord supérieur et tirez le dispositif de haut en bas sur le pied. L'orthèse sera ainsi, une fois retirée, sur l'envers.

**Consignes d'entretien**
Veuillez respecter les consignes supplémentaires figurant sur l'étiquette/l'autocollant de votre produit. Lavez le produit à 30 °C/86 °F. Un entretien régulier garantit une efficacité optimale.

**Zone d'application**
Cheville

**Consignes de réutilisation**
Le produit est destiné à l'usage individuel d'une patiente ou d'un patient.

**Garantie**
Les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté s'appliquent. Si vous pensez que le produit est sous garantie, veuillez tout d'abord contacter directement le revendeur auprès duquel vous l'avez acheté. Le produit doit être nettoyé avant toute demande de garantie. Si les consignes d'utilisation et d'entretien du produit n'ont pas été respectées, la garantie peut également être compromise ou exclue.
La garantie est exclue dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme à l'indication
- Non-respect des instructions du médecin/spécialiste[1]
- Modification du produit de son propre chef

**Exclusion de responsabilité**
Ne procédez en aucun cas à un autodiagnostic, à un auto-traitement ou à une automédication, sauf si vous êtes un spécialiste[1].
Avant la première utilisation de notre dispositif médical, demandez activement l'avis d'un médecin ou du spécialiste[1], car c'est la seule manière d'évaluer individuellement l'efficacité du produit sur votre corps et de déterminer les risques/les effets secondaires potentiels liés à son utilisation. Veuillez suivre les conseils de ce spécialiste[1], ainsi que toutes les instructions contenues dans ce document ou dans sa version en ligne (y compris les textes, les images, les graphiques, etc.), même s'il ne s'agit que d'extraits.

**Obligation de signalement**
En raison des dispositions légales régionales, vous êtes tenu de signaler immédiatement tout incident grave lié à l'utilisation de ce dispositif médical au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente en matière de dispositifs médicaux (en Allemagne : le Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux).

**Élimination**
Veuillez éliminer le produit conformément aux dispositions locales.

**Composition**
Silicone (SI), Élastomère thermoplastique (TPE), Polyamide (PA), Élasthanne (EL), Coton (CO), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Dispositif médical)
UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2026-02

1 Le spécialiste désigne toute personne habilitée, conformément aux réglementations nationales ou institutionnelles qui lui sont applicables et à d'autres dispositions, à adapter et à former à l'utilisation de bandages et d'orthèses. En tant que fabricant, nous recommandons vivement que cette personne dispose d'une formation en orthopédie ou de compétences acquises comparables, ainsi que d'une infrastructure orthopédique.

nl nederlands

## Geachte patiënt,

hartelijk dank dat u een product van Bauerfeind wilt gebruiken.
Wij wensen u een spoedig herstel.
Lees en volg de volledige gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Als u iets niet begrijpt of vragen hebt, gebruik het product dan nog niet, maar vraag uw arts of de specialist[1] opnieuw om advies. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor het geval u later nog iets wilt nalezen.

**Beoogd doeleind**
AchilloTrain is een medisch hulpmiddel. Het is een bandage voor de vermindering van achillespeesklachten door frictiepelotten en een wigvormig hielkussen.

**Indicaties**
- Achillodynie (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Syndroom van Haglund
- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritatie, bijv. bij achillespeesrupturen

**Contra-indicaties**
Bij de volgende aandoeningen mag het product alleen worden gebruikt na overleg met uw arts:
- Huidziekten/-letsels in het behandelde lichaamsdeel, met name in het geval van ontstekingsverschijnselen, evenals verhoogde littekens met zwelling en roodheid die warm aanvoelen
- Huidgevoelsstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de voet, b.v. suikerziekte.
- Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

**Vraag uw arts of uw aandoeningen ook hieronder vallen.**

**Instructies voor het eerste gebruik**
Als u uw Bauerfeind-product wilt gebruiken vanwege acute klachten, blessures of genezen bestaande aandoeningen, moet u vóór het eerste gebruik dringend professioneel medisch advies inwinnen en opvolgen. Er kunnen beperkingen voor u gelden waaraan u zich moet houden en die de specialist[1] zal verduidelijken. Bij erkende of vermoede bloeddrukproblemen en intensieve lichamelijke activiteit kan langdurig gebruik van het product uw bloeddruk extra beïnvloeden.
Nadat u het product voorgeschreven hebt gekregen of hebt gekocht, mag u het uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en de verdere aanwijzingen van uw arts/de specialist[1]. Als u het product tegelijk met medicijnen, andere medische hulpmiddelen of andere therapieën wilt gebruiken, raadpleeg dan vooraf uw arts/specialist[1].
Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u ziek wordt of op een andere manier gewond raakt tijdens het gebruik van het product.

**Gebruiksrisico's** ⚠
- Breng geen eigenmachtige wijzigingen aan het product aan, omdat het dan mogelijk niet werkt zoals verwacht en/of schade aan de gezondheid kan veroorzaken.
- Het hulpmiddel mag niet te strak zitten, omdat dit kan leiden tot plaatselijke drukklachten of, in zeldzame gevallen, tot vernauwing van aanwezige bloedvaten of zenuwen.
- Als u tijdens het dragen van het product veranderingen of toenemende klachten opmerkt (bijv. weefselophopingen, huidirritaties, zwellingen enz.), stop dan met het gebruik en neem contact op met uw arts/de specialist[1].
- Als u het product helemaal uitdoet, wordt het aangetaste lichaamsdeel onvoldoende behandeld en kan het verder beschadigd raken onder belasting. Wees in dit geval extra voorzichtig.
- Er kan sprake zijn van indicatiegerelateerde beperkingen, waarover de specialist[1] u informatie zal geven. Met name het besturen van voertuigen, andere vervoermiddelen of machines is mogelijk slechts in beperkte mate mogelijk. Hetzelfde geldt voor het gebruik van ladders, gereedschap en sportuitrusting. Bij twijfel raden we aan om voorlopig af te zien van bovengenoemde activiteiten.
- Patiënten die vanwege hun leeftijd of geestelijke/fysieke beperking begeleiding nodig hebben, mogen het product uitsluitend onder toezicht gebruiken.
- Vermijd contact van het product met vette en zure middelen, zalven, lotions, basen, zand of zout water.
- Indien er overgevoeligheid bij u is vastgesteld, raadpleeg dan uw arts voordat u het product voor de eerste keer gebruikt. Als een overgevoeligheid/allergische reactie optreedt tijdens het gebruik van het product, stop dan met het gebruik van het product en neem onmiddellijk contact op met een arts.
- Stel uw product nooit langdurig bloot aan direct zonlicht, hitte of kou.

**Gebruiksinstructies**
1. Voor eenvoudiger aantrekken van de bandage is een aantrekhulp bijgevoegd. Volg voor het aantrekken de beschrijving in de korte handleiding.
2. Plaats uw duimen van binnenuit in de twee voelbare grepen aan de bovenste rand van de bandage en trek deze over de voet totdat de hiel in het blauwe breiwerk zit ❶ + ❷.
3. Let u er op dat de achillespees goed ingebed ligt in het profiel.
4. Zonodig het verband nog wat beter schikken.
5. Indien extra ontlasting van de achillespees nodig is, gebruik dan de bijgeleverde wigvormige hielkussens om in de schoen te plaatsen. Gebruik ze uitsluitend aan beide kanten (niet alleen aan één voet) om scheefstand door eenzijdige verhoging te voorkomen. Leg de wigvormige hielkussens zo in de schoenen, dat de vorm aansluit op het hielgedeelte van de schoen ❸.
6. Om de bandage uit te doen, grijpt u opnieuw in de grepen aan de bovenste rand en trekt u het product van boven naar beneden over de voet, zodat de bandage na het uittrekken binnenstebuiten zit.

**Wasvoorschrift**
Let op de aanvullende instructies op het ingenaaide etiket/de sticker van uw product. Was het product op 30 °C/86 °F. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

**Plaats van gebruik**
Enkelgewricht

**Instructies voor hergebruik**
Het product is bedoeld voor de individuele behandeling van één patiënt.

**Garantie**
Van toepassing zijn de wettelijke bepalingen van het land waar het product is aangeschaft. Als u een geval van garantie vermoedt, neem dan eerst rechtstreeks contact op met de partij bij wie u het product hebt gekocht. Het product moet worden gereinigd voordat aanspraak op garantie wordt gemaakt. Indien de instructies voor de omgang met en het onderhoud van het product niet worden opgevolgd, kan de garantie ook worden beperkt of uitgesloten.
De garantie is uitgesloten bij:
- Gebruik dat niet volgens de indicatie gebeurt
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de arts/specialist[1]
- Ongeoorloofde wijzigingen aan het product

**Aansprakelijkheidsverklaring**
Doe niet aan zelfdiagnoses, zelfbehandeling of zelfmedicatie, tenzij u zelf een specialist[1] bent. Vraag uw arts of de specialist[1] altijd eerst om advies voordat u ons medisch hulpmiddel gebruikt. Alleen zo kan de individuele werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen mogelijke gebruiksrisico's/bijwerkingen worden vastgesteld. Volg het advies van de specialist[1] op, evenals alle instructies in dit document of de, ook gedeeltelijke, online weergave (ook teksten, afbeeldingen, grafieken enz.).

**Meldplicht**
Op grond van regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht om ernstige incidenten bij het gebruik van dit medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden aan zowel de fabrikant als de bevoegde autoriteit voor medische hulpmiddelen (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - federaal instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

**Verwijderen**
Verwijder het product volgens de plaatselijke voorschriften.

**Materiaalsamenstelling**
Silicone (SI), Thermoplastisch elastomeer (TPE), Polyamide (PA), Elastaan (EL), Katoen (CO), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medisch hulpmiddel)
UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2026-02

1 Een specialist is elke persoon die volgens de voor hem of haar geldende nationale of institutionele regelingen en richtlijnen bevoegd is om bandages en ortheses aan te passen en uitleg te geven over het gebruik ervan. Als fabrikant raden we ten zeerste aan dat een dergelijke persoon beschikt over een opleiding in orthopedische techniek of vergelijkbare verworven competenties, alsook over een orthopedisch-technische infrastructuur.

it italiano

## Gentile paziente,

ti ringraziamo molto per aver scelto di utilizzare un prodotto Bauerfeind.
Ti auguriamo una rapida guarigione.

Ti preghiamo di leggere le istruzioni per l'uso con cura e nella loro interezza. Qualora qualcosa non fosse chiaro o in caso di domande, prima di utilizzare il prodotto, ti consigliamo di consultare nuovamente il tuo medico o il personale specializzato[1]. Conserva le presenti istruzioni per l'uso nel caso in cui le volessi consultare nuovamente in un secondo momento.

**Destinazione d'uso**
AchilloTrain è un dispositivo medico. È un tutore per alleviare i disturbi del tendine d'Achille grazie a un sostegno metatarsale di frizione e una tallonetta calcaneare.

**Indicazioni**
- Achillodinia (tendinosi, tenosinovite, borsite subachillea)
- Sindrome di Haglund
- Stati infiammatori cronici post-operatori o post-traumatici, come per es. rotture del tendine di Achille

**Controindicazioni**
In presenza dei seguenti quadri patologici, l'utilizzo del prodotto è indicato solo previa consultazione del proprio medico:
- Lesioni/patologie cutanee nell'area del corpo trattata, in particolare in caso di sintomatologie infiammatorie, così come in presenza di cicatrici in rilievo con gonfiore, arrossamento e ipertermia
- Paralgesie superficiali e disturbi circolatori del piede, p. e. Diabete mellito.
- Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

**Chiedere al proprio medico se anche le patologie di cui si è affetti rientrano tra quelle indicate.**

**Istruzioni al primo utilizzo**
Se si desidera utilizzare il prodotto Bauerfeind in conseguenza di disturbi acuti, lesioni o in seguito alla guarigione da quadri patologici pregressi, prima del primo utilizzo occorre obbligatoriamente richiedere un consulto medico professionale e seguire le indicazioni ricevute. Potrebbero essere presenti delle limitazioni da osservare che il personale specializzato[1] provvederà a illustrare.
In caso di sospetto o presenza conclamata di problemi legati alla pressione sanguigna e di intensa attività fisica, l'utilizzo prolungato del prodotto può ulteriormente influire sulla pressione sanguigna stessa.
Una volta prescritto/acquistato il prodotto, utilizzarlo esclusivamente seguendo le rispettive indicazioni e osservando le eventuali ulteriori indicazioni del proprio medico/personale specializzato[1]. Qualora si desiderasse utilizzare il prodotto in concomitanza con farmaci, altri dispositivi medici o altre terapie, consultare prima in merito il proprio medico/personale specializzato[1].
Qualora durante l'utilizzo del prodotto si dovessero contrarre ulteriori patologie o subire lesioni, rivolgersi immediatamente al proprio medico.

**Rischi di impiego** ⚠
- Non apportare modifiche di propria iniziativa al prodotto, in quanto in tal caso questo non sarebbe in grado di svolgere come atteso la sua funzione e/o potrebbe avere conseguenze negative sulla salute.
- L'ausilio non deve essere indossato eccessivamente stretto, in quanto potrebbe causare sintomatologie locali da compressione o, in casi rari, costrizione dei vasi sanguigni e dei nervi.
- Qualora si dovessero rilevare alterazioni o un peggioramento dei disturbi in correlazione con l'utilizzo del prodotto (ad es. ristagno all'interno dei tessuti, irritazioni cutanee, gonfiori ecc.), interrompere l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico/al personale specializzato[1].
- Se si toglie del tutto il prodotto, la rispettiva parte del corpo non viene trattata in modo sufficiente e, in caso di sovraccarico, può subire dei danni. In questo caso procedere con particolare cautela.
- Possono inoltre essere presenti limitazioni legate alle indicazioni, in merito alle quali il personale specializzato[1] sarà in grado di fornire informazioni. In particolare la guida di autoveicoli, di altri mezzi di spostamento o di macchine potrebbe essere possibile solo limitatamente. Lo stesso vale per l'utilizzo di scale, attrezzi e attrezzatura sportiva. In caso di dubbi suggeriamo di interrompere temporaneamente lo svolgimento delle attività precedentemente indicate.
- Per le persone che per ragioni legate all'età o a disabilità fisiche/mentali necessitano di supervisione, ogni utilizzo del prodotto deve avvenire sotto monitoraggio.
- Fare in modo che il prodotto non entri in contatto con prodotti contenenti grassi e sostanze acide, pomate, lozioni, basi, sabbia o acqua salata.
- In caso di ipersensibilità, consultare il proprio medico prima del primo utilizzo. Qualora si dovesse verificare una reazione allergica/di ipersensibilità nel quadro dell'utilizzo del prodotto, interromperne l'impiego e consultare immediatamente un medico.
- Non esporre in nessun caso il prodotto all'irraggiamento solare diretto, al calore o al freddo per periodi prolungati di tempo.

**Istruzioni per l'uso**
1. È disponibile un ausilio che rende estremamente semplice indossare AchilloTrain. Per indossare il bendaggio seguire la procedura descritta nelle istruzioni in breve.
2. Afferrare il bordo superiore del tutore con i pollici dall'interno, infilandoli nelle due rientranze, e tirarlo sul piede fino a quando il tallone viene a trovarsi nella tallonetta in tessuto a maglia blu ❶ + ❷.
3. Si prega di far attenzione che l'inserto profilato sia inserito in modo tale che incassi bene il tendine di Achille.
4. Correggere se necessario la posizione del bendaggio.
5. Qualora sia necessario un maggiore scarico del tendine d'Achille, usare le tallonette incluse e inserirle all'interno della scarpa. Utilizzarle obbligatoriamente su entrambi i lati (non solo su un piede) per evitare che l'innalzamento unilaterale provochi un'inclinazione della postura. Inserire le tallonette nella scarpa in modo che terminino a filo della zona del tallone ❸.
6. Per togliere il tutore, afferrare nuovamente le rientranze sul bordo superiore e tirare il prodotto dall'alto verso il basso sul piede, in modo tale che il tutore alla fine sia ruotato verso sinistra.

**Istruzioni per la pulizia**
Osservare le indicazioni integrative riportate sull'etichetta cucita/incollata sul prodotto. Lavare il prodotto a 30 °C/86 °F. La cura regolare assicura l'efficacia dell'azione del prodotto.

**Punto di impiego**
Caviglia

**Istruzioni per il riutilizzo**
Il prodotto è destinato al trattamento individuale di un paziente o di una paziente.

**Garanzia**
Si applicano le disposizioni di legge del paese in cui il prodotto è stato acquistato. Qualora si presuma di trovarsi in presenza di un caso coperto da garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al soggetto presso il quale il prodotto è stato acquistato. Il prodotto deve essere lavato prima di avvalersi della garanzia. Qualora non siano state osservate le istruzioni sull'utilizzo e la cura del prodotto, ciò potrebbe limitare o escludere l'applicabilità della garanzia.
La garanzia è esclusa in caso di:
- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle istruzioni del medico/personale specializzato[1]
- Modifiche al prodotto apportate di propria iniziativa

**Avvertenze sulla responsabilità**
In linea di principio non effettuare autodiagnosi, non ricorrere ad autotrattamenti e non assumere farmaci in autonomia, a meno che non si appartenga alla categoria del personale specializzato[1].
Prima di utilizzare per la prima volta il dispositivo medico, rivolgersi a un medico o a personale specializzato[1], in quanto solo in questo modo può essere valutata su base individuale l'efficacia del prodotto sul proprio corpo, e possono essere individuati eventuali rischi di utilizzo/effetti collaterali. Seguire il consiglio di detto personale specializzato[1], oltre a tutto quanto indicato nel presente documento o nella sua rappresentazione, anche parziale, online (anche testi, immagini, grafici ecc.).

**Obbligo di segnalazione**
Sulla base delle disposizioni di legge regionali è fatto obbligo di comunicare immediatamente, sia al fabbricante che all'autorità competente per i dispositivi medici (in Germania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - istituto federale per farmaci e dispositivi medici) qualsiasi incidente grave verificatosi durante l'utilizzo di questo dispositivo medico.

**Smaltimento**
Smaltire questo prodotto in ottemperanza alle disposizioni locali.

**Composizione del materiale**
Silicone (SI), Elastomero termoplastico (TPE), Poliammide (PA), Elastan (EL), Cotone (CO), Poliuretano (PUR), Poliestere (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo medico)
UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2026-02

1 È considerato personale specializzato ogni persona autorizzata, in base ai regolamenti statali o istituzionali oltre che ad altre disposizioni applicabili, all'adattamento e alla formazione in merito all'utilizzo di tutori e ortesi. In qualità di produttori raccomandiamo vivamente che queste persone dispongano di una formazione in campo ortopedico o di competenze equiparabili e che operino nell'ambito di un'infrastruttura ortopedica.



es español

## Estimada paciente, estimado paciente,

muchas gracias por querer utilizar un producto de Bauerfeind.
Le deseamos una pronta recuperación.
Lea y siga cuidadosamente todas las instrucciones de uso. Si no entiende algo o tiene preguntas, todavía no utilice el producto. Consulte nuevamente a su médico o al personal especializado[1]. Guarde estas instrucciones de uso para poder consultarlas más adelante cuando lo necesite.

**Finalidad prevista**
AchilloTrain es un producto médico. Se trata de un vendaje para aliviar las molestias en el tendón de Aquiles mediante una almohadilla de fricción y una cuña para el talón.

**Indicaciones**
- Aquilodinia (tendinosis, paratendinitis, bursitis retrocalcánea)
- Deformidad de Haglund
- Estados inflamatorios crónicos, postraumáticos o postoperatorios, p. ej. en caso de roturas del tendón de Aquiles

**Contraindicaciones**
En los siguientes cuadros clínicos, el uso del producto solo está indicado previa consulta con su médico:
- Enfermedades o lesiones cutáneas en la zona del cuerpo tratada, especialmente en presencia de inflamaciones, así como cicatrices elevadas acompañadas de hinchazón, enrojecimiento y aumento de temperatura
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de los pies, p. ej. Diabetes mellitus.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de dudosa causa en lugares alejados del lugar de la aplicación del medio auxiliar.

**Consulte con su médico si sus afecciones también se incluyen entre las mencionadas.**

**Indicaciones antes del primer uso**
Si desea utilizar su producto Bauerfeind debido a molestias agudas, lesiones o enfermedades previas ya curadas, es imprescindible que consulte previamente con un profesional médico y siga sus indicaciones antes del primer uso. Pueden existir limitaciones específicas para usted que deben tenerse en cuenta y que serán evaluadas por el personal especializado[1].
En caso de problemas de presión arterial conocidos o sospechados, y durante una actividad física intensa, el uso prolongado del producto puede influir adicionalmente en su presión arterial.
Tras la prescripción o adquisición del producto, utilícelo exclusivamente según la indicación médica y siguiendo las instrucciones adicionales de su médico o del personal especializado[1]. Si desea utilizar el producto junto con medicamentos, otros productos sanitarios o terapias adicionales, consulte previamente con su médico o el personal especializado[1].
Si durante el uso del producto sufre alguna enfermedad o lesión adicional, acuda también de inmediato a su médico.

**Riesgos de uso** ⚠
- No realice modificaciones en el producto por iniciativa propia, ya que podría dejar de funcionar como se espera y/o causar daños a la salud.
- El producto médico no debe ajustarse demasiado, ya que esto puede provocar presión localizada o, en casos poco frecuentes, comprimir vasos sanguíneos o nervios que lo atraviesan.
- Si nota cambios o molestias crecientes relacionados con el uso del producto (por ejemplo, congestión de tejidos, irritaciones cutáneas, hinchazón, etc.), interrumpa su uso de inmediato y consulte a su médico o al personal especializado[1].
- Si se retira completamente el producto, no se garantiza una sujeción adecuada y la parte del cuerpo afectada puede sufrir daños adicionales en caso de esfuerzo. En ese caso, tenga especial precaución.
- Además, pueden existir limitaciones específicas relacionadas con la indicación médica, sobre las cuales el personal especializado[1] le informará. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria puede estar limitada. Lo mismo se aplica al uso de escaleras, herramientas y equipos deportivos. En caso de duda, recomendamos abstenerse temporalmente de realizar las actividades mencionadas.
- En personas que, debido a su edad o a discapacidades físicas o mentales, requieren supervisión, el uso del producto debe realizarse siempre bajo vigilancia.
- Evite el contacto del producto con sustancias grasas o ácidas, pomadas, lociones, sustancias alcalinas, arena o agua salada.
- Si le han detectado hipersensibilidad, consulte a su médico antes de utilizar el producto por primera vez. Si durante el uso del producto se manifiesta una hipersensibilidad o reacción alérgica, interrumpa su utilización de inmediato y consulte sin demora a un médico.
- No exponga nunca su producto a la luz solar directa, al calor o al frío durante períodos prolongados.

**Indicaciones de uso**
1. Para facilitar la colocación del vendaje se incluye una ayuda para la colocación. Siga las indicaciones contenidas en el manual breve para la colocación del producto.
2. Agarre con los pulgares los dos asideros interiores palpables del borde superior del vendaje y tire introduciendo el pie hasta que el talón quede dentro del tejido de color azul en forma de cuña ❶ + ❷.

3. Preste atención a que el tendón de Aquiles esté bien acolchado por la almohadilla perfilada.
4. Si fuese necesario, corrija el asiento del vendaje.
5. Si se necesita una mayor descarga del tendón de Aquiles, utilice las cuñas para el talón que se incluyen para insertarlas en el zapato. Utilícelas siempre en ambos lados (no sólo en un pie) para evitar una inclinación por una elevación unilateral. Introduzca las cuñas para el talón en los zapatos hasta que queden perfectamente encajadas en las zonas del talón de los zapatos (3).
6. Para retirar el vendaje, sujete de nuevo los asideros interiores del borde superior y tire del producto de arriba hacia abajo sobre el pie, de manera que el vendaje quede del revés después de retirarlo.

**Indicaciones para la limpieza**
Tenga en cuenta las indicaciones adicionales que figuran en la etiqueta cosida o adhesiva de su producto. Lavar el producto a 30 °C/86 °F. El cuidado regular garantiza una eficacia óptima.

**Zona de aplicación**
Articulación del tobillo

**Indicaciones sobre la reutilización**
El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente o una paciente.

**Garantía**
Se aplican las disposiciones legales del país en el que se adquirió el producto. Si cree que se trata de un caso de garantía, diríjase en primer lugar al establecimiento donde adquirió el producto. El producto debe limpiarse antes de presentar una reclamación de garantía. Si no se han seguido las instrucciones de uso y cuidado del producto, la garantía puede verse afectada o quedar excluida.
La garantía queda excluida en los siguientes casos:
- Uso no conforme al indicado
- No seguir las instrucciones del médico o del personal especializado[1]
- Modificación no autorizada del producto

**Avisos de exclusión de responsabilidad**
Por regla general, no realice autodiagnósticos, autotratamientos, ni automedicaciones, a menos que sea personal especializado[1].
Antes de utilizar por primera vez nuestro producto sanitario, consulte activamente con su médico o con el personal especializado[1], ya que solo así podrá evaluarse el efecto individual del producto en su cuerpo y detectarse posibles riesgos derivados del uso o efectos secundarios. Siga las recomendaciones del personal especializado[1], así como todas las indicaciones contenidas en este documento o en su versión en línea —incluso parcial— (incluidos textos, imágenes, gráficos, etc.).

**Obligación de informar**
Debido a las disposiciones legales regionales, usted está obligado a notificar inmediatamente cualquier incidente grave relacionado con el uso de este producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad competente en productos sanitarios (en Alemania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - instituto federal de medicamentos y productos sanitarios).

**Eliminación**
Deseche el producto conforme a las normativas locales.

**Composición de materiales**
Silicona (SI), Elastómero termoplástico (TPE), Poliamida (PA), Elastano (EL), Algodón (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

MD – Medical Device (Producto sanitario)
UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2026-02

1 Como personal especializado se considera a toda persona que, según las normativas estatales o institucionales que le sean aplicables y otras disposiciones, esté autorizada para la adaptación e instrucción en el uso de vendajes y ortesis. Como fabricante, recomendamos encarecidamente que dicha persona cuente con formación en tecnología ortopédica o competencias equivalentes adquiridas, así como con una infraestructura ortopédica adecuada.

pt português

## Caro(a) paciente,

agradecemos-lhe por querer usar um produto da Bauerfeind.
Desejamos-lhe rápidas melhoras.
Leia e siga cuidadosamente todas as instruções de utilização. Se não compreender algo ou tiver dúvidas, não utilize o produto e consulte novamente o seu médico ou o pessoal especializado[1]. Guarde estas instruções de utilização para o caso de precisar de as consultar novamente mais tarde.

**Finalidade prevista**
A AchilloTrain é um dispositivo médico. É uma ortótese para alívio de dores no tendão de Aquiles através de almofada de fricção e cunha para calcanhar.

**Indicações**
- Aquilodinia (tendinose, paratendinite, bursite retrocalcânea)
- Deformidade de Haglund
- Estados de inflamação crónicos, pós-traumáticos ou pós-operatórios, por ex. em caso de ruturas do tendão de Aquiles

**Contraindicações**
Nos seguintes quadros clínicos, o produto só deve ser utilizado após consulta com o seu médico:
- Doenças/lesões cutâneas na região do corpo sujeita a tratamento, especialmente em caso de sintomas inflamatórios, bem como cicatrizes hipertróficas com tumefação, rubor e calor local
- Problemas de sensibilidade e distúrbio da circulação sanguínea nos pés p.ex. diabetes mellitus.
- Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a tornozeleira.

**Pergunte ao seu médico se as suas patologias também se enquadram nesta categoria.**

**Indicações antes da primeira utilização**
Se pretender utilizar o seu produto da Bauerfeind devido a queixas agudas, lesões ou doenças pré-existentes já resolvidas, antes da primeira utilização, é indispensável consultar um médico e seguir as suas recomendações. Podem existir limitações que deve ter em consideração e que serão avaliadas pelo pessoal especializado[1].
Em caso de problemas de pressão arterial identificados ou suspeitos e de atividade física intensa, a utilização prolongada do produto pode influenciar adicionalmente a sua pressão arterial.
Após prescrição/aquisição do produto, utilize-o sempre de acordo com as indicações e respeitando as instruções adicionais do médico/pessoal especializado[1]. Se desejar utilizar o produto em simultâneo com medicamentos, outros dispositivos médicos ou outras terapias, consulte previamente o médico/pessoal especializado[1].
Se, durante a utilização do produto, adoecer ou sofrer lesões adicionais, consulte imediatamente o seu médico.

**Riscos inerentes à utilização** ⚠
- Não faça alterações não autorizadas no produto, pois este poderá deixar de funcionar conforme esperado e/ou causar danos à saúde.
- O meio auxiliar não deve ser colocado demasiado apertado, pois isso pode causar pressão localizada ou, em casos raros, comprimir vasos sanguíneos ou nervos.
- Se, durante a utilização do produto, detetar alterações ou agravamento das queixas (p. ex., congestão dos tecidos, irritações cutâneas, tumefações, etc.), interrompa de imediato a utilização e consulte o seu médico/pessoal especializado[1].
- Se deixar de utilizar o produto completamente, não haverá um suporte suficiente e a parte do corpo em questão poderá sofrer danos adicionais em caso de esforço. Nesse caso, o cuidado deve ser redobrado.
- Podem existir, adicionalmente, limitações relacionadas com a indicação que o pessoal especializado[1] irá explicar. Em especial, a condução de veículos, outros meios de transporte ou máquinas pode ser possível apenas com limitações. O mesmo se aplica ao uso de escadotes, ferramentas e equipamentos desportivos. Em caso de dúvida, aconselhamos a evitar temporariamente as atividades acima mencionadas.
- No caso de pessoas que, devido à idade ou a limitações cognitivas/físicas, necessitem de supervisão, a utilização do produto deve ocorrer sempre sob vigilância.
- Evite o contacto do produto com substâncias gordurosas e ácidas, pomadas, loções, soluções alcalinas, areia ou água salgada.
- Se lhe for diagnosticada uma hipersensibilidade, consulte o seu médico antes da primeira utilização do produto. Se durante a utilização do produto se verificar uma hipersensibilidade/reação alérgica, deve interromper imediatamente a utilização e consultar um médico sem demora.
- Nunca exponha o produto à luz solar direta, calor ou frio por longos períodos.

**Indicações de utilização**
1. Para facilitar a colocação da ortótese esta tem um acessório auxiliar de colocação. Siga a descrição das instruções breves para a colocação.
2. Segure com os polegares as duas reentrâncias palpáveis no rebordo superior da ortótese e puxe-a sobre o pé até o calcanhar se situar na cunha de tecido em malha azul (1) + (2).
3. Preste atenção para que o tendão de Aquiles fique bem envolvido pelo encaixe.
4. Caso necessário, reajuste a tornozeleira até alcançar a posição correta.
5. Se for necessário um maior alívio do tendão de Aquiles, utilize as cunhas para calcanhar incluídas para inserir no sapato. Utilize-as exclusivamente em ambos os lados (não apenas num pé) para evitar uma posição inclinada devido a uma elevação unilateral. Introduza as cunhas para calcanhar nos sapatos de modo a que fiquem bem ajustados na zona do calcanhar dos sapatos (3).
6. Para remover a ortótese, agarre de novo nas reentrâncias no rebordo superior e puxe o dispositivo sobre o pé de cima para baixo, de modo a que a ortótese fique virada do avesso depois de remover.

**Indicações de limpeza**
Observe as indicações adicionais na etiqueta/autocolante do produto. Lave o produto a 30 °C/86 °F. A conservação regular garante uma eficácia ideal.

**Local de aplicação**
Tornozelo

**Indicações para a reutilização**
O produto destina-se ao tratamento individual de um(a) paciente.

**Garantia**
Aplicam-se as disposições legais do país onde o produto foi adquirido. Se suspeitar de uma reclamação no âmbito da garantia, contacte primeiro diretamente o vendedor do produto. O produto deve ser limpo antes de apresentar uma reclamação no âmbito da garantia. Se as indicações relativas ao manuseamento e conservação do produto não forem respeitadas, a garantia poderá ser afetada ou perder validade.
A garantia não é válida nos seguintes casos:
- Utilização não conforme à indicação
- Inobservância das instruções do médico/pessoal especializado[1]
- Alteração não autorizada do produto

**Indicações de responsabilidade**
Não proceda, em circunstância alguma, a autodiagnósticos, autotratamentos ou automedicação, a menos que seja pessoal especializado[1].
Antes da primeira utilização do nosso dispositivo médico, procure ativamente aconselhamento junto de um médico ou do pessoal especializado[1] para que o efeito individual do produto no seu corpo possa ser avaliado e possam ser identificados quaisquer potenciais riscos inerentes à utilização/efeitos secundários. Siga, por favor, as orientações do pessoal especializado[1], assim como todas as indicações contidas neste documento ou na sua versão online, mesmo que parcial (incluindo textos, imagens, gráficos, etc.).

**Obrigação de notificação**
Por força das disposições legais regionais, é obrigatório notificar imediatamente qualquer incidente grave relacionado com a utilização deste dispositivo médico tanto ao fabricante como à autoridade competente pelos dispositivos médicos (na Alemanha: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - instituto federal de medicamentos e dispositivos médicos).

**Eliminação**
Elimine o produto de acordo com as regulamentações locais.

**Composição**
Silicone (SI), Elastómero termoplástico (TPE), Poliamida (PA), Elastano (EL), Algodão (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo médico)
UDI – Identificador da matriz de dados como UDI

Data da informação: 2026-02

1 Pessoal especializado é qualquer pessoa que, de acordo com as regulamentações estatais ou institucionais aplicáveis e outras diretrizes, está autorizada a proceder à adaptação e a instruir sobre a utilização de bandagens e ortóteses. Como fabricantes, recomendamos vivamente que essa pessoa tenha formação em ortopedia ou competências comparáveis adquiridas, para além de possuir uma infraestrutura ortopédica.

sv svenska

## Bästa patient!

Tack för att du väljer att använda en produkt från Bauerfeind.
Vi önskar dig ett snabbt tillfrisknande.
Läs och följ hela bruksanvisningen noga. Om det är något som är oklart eller om du har frågor ska du vänta med att använda produkten. Prata först med din läkare eller specialistpersonal[1]. Spara denna bruksanvisning för framtida bruk.

**Avsett ändamål**
AchilloTrain är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband som lindrar hälsenebesvär tack vare en friktionspelott och hälkil.

**Indikationer**
- Akillodyni (tendinos, peritendinit, bursitis subachillea)
- Haglunds häl
- Kroniska, posttraumatiska eller postoperativa irritationstillstånd, t ex vid hälseneruptur

**Kontraindikationer**
Vid följande sjukdomsbilder ska produkten endast användas efter samråd med din läkare:
- Hudsjukdomar/-skador på den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska

symptom samt vid uppspruckna ärr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar
- Känselstörningar och cirkulationsrubbningar i foten t ex diabetis mellitus.
- Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet

**Fråga din läkare om även dina sjukdomar räknas hit.**

**Information före den första användningen**
Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär, skador eller tidigare sjukdomar som har läkt ut, är det mycket viktigt att du rådfrågar specialistpersonal och följer deras rekommendationer innan du använder produkten för första gången. Det kan finnas begränsningar som du måste ta hänsyn till och som specialistpersonalen[1] kan informera om. Om du vet eller misstänker att du har problem med blodtrycket och tränar hårt kan blodtrycket påverkas ytterligare om produkten används en längre tid.
Efter förskrivning/inköp av produkten ska den endast användas enligt indikationen. Följ ytterligare anvisningar från läkaren/specialistpersonalen[1]. Om du vill använda produkten samtidigt som du använder läkemedel eller andra medicintekniska produkter eller i samband med annan behandling ska du först rådfråga din läkare/specialistpersonal[1].
Om du får en annan sjukdom eller skadar dig under tiden som produkten används ska du omgående kontakta din läkare.

**Risker vid användning** ⚠
- Gör inga ändringar på produkten på eget initiativ, eftersom den då kanske inte hjälper som avsett, utan i stället kan orsaka skador.
- Hjälpmedlet får inte sitta för hårt, eftersom det då kan orsaka tryck lokalt eller i sällsynta fall begränsa passerande blodkärl eller nerver.
- Om du upplever förändringar eller att besvären ökar (t ex vätskeansamlingar i vävnaden, hudirritation, svullnader etc.) när du använder produkten ska du sluta använda den och kontakta din läkare/specialistpersonal[1].
- Om du tar av produkten helt är behandlingen inte tillräcklig och den berörda kroppsdelen kan dessutom skadas om den belastas. Var extra försiktig i detta fall.
- Beroende på indikationen kan det även finnas begränsningar som specialistpersonalen[1] kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon och andra fortskaffningsmedel eller manövrera maskiner. Detta gäller även användning av stegar, verktyg och träningsmaskiner. Om du är osäker rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovanstående aktiviteter.
- Personer som behöver tillsyn på grund av ålder eller psykiska/fysiska funktionsnedsättningar måste alltid använda produkten under övervakning.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor, lotioner, baser, sand eller saltvatten.
- Om du har en allergi ska du prata med din läkare innan du använder produkten för första gången. Om det under användningen av produkten visar sig att du är överkänslig/får en allergisk reaktion ska du sluta använda produkten och omgående kontakta läkare.
- Utsätt aldrig produkten för direkt solljus, värme eller kyla under en längre tid.

**Användningsinformation**
1. En påtagningshjälp som gör det lättare att ta på stödförbandet medföljer. Följ beskrivningen i snabbguiden när du tar på stödförbandet.
2. Ta tag inifrån med tummarna i de båda kännbara greppfördjupningarna upptill på stödförbandet och dra det över foten så att hälen hamnar i den blå stickade kilen (1) + (2).
3. Se till att hälsenan ligger väl inbäddad i profilinlägget.
4. Korrigera bandagets läge om nödvändigt.
5. Använd de medföljande hälkilarna som läggs i skon om du behöver kraftigare avlastning av hälsenan. Använd dem bara på båda sidorna (inte bara på en fot) för att undvika snedställning på grund av högre höjd på ena sidan. Placera hälkilarna i skorna så att de ligger kant i kant med skornas hälpartier (3).
6. För att ta av stödförbandet tar du tag i greppfördjupningarna upptill och drar produkten uppifrån och ner över foten, så att stödförbandet är vänt ut och in när du har tagit av det.

**Rengöringsanvisningar**
Observera den ytterligare informationen på produktens insydda etikett/dekal. Tvätta produkten i 30 °C/86 °F. Regelbunden skötsel säkerställer optimal effekt.

**Behandlingsområde**
Fotled

**Information om återanvändning**
Produkten är avsedd för individuell behandling av en patient.

**Garanti**
För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid ett garantiärende ska du i första hand vända dig direkt till den butik där du köpte produkten. Produkten ska rengöras innan den lämnas in vid ett garantiärende.
Om hanterings- och skötselanvisningarna för produkten inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.
Garantin gäller inte i följande fall:
- Om produkten inte används enligt indikationen
- Om anvisningarna från läkare/specialistpersonal[1] inte följs
- Om du har ändrat produkten på eget bevåg

**Information om ansvar**
Du ska aldrig självdiagnostisera, självbehandla eller självmedicinera, såvida du inte själv är specialistpersonal[1].
Innan du använder vår medicintekniska produkt för första gången ska du aktivt rådfråga läkare eller specialistpersonal[1]. Det är en förutsättning för att kunna bedöma den individuella effekten av produkten på din kropp och fastställa eventuella risker med användningen/biverkningar. Följ råden från specialistpersonalen[1] och all information i denna broschyr eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive texter, bilder, grafik etc.).

**Rapporteringsskyldighet**
Enligt regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av denna medicintekniska produkt till såväl tillverkaren som till ansvarig myndighet för läkemedel och medicintekniska produkter (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - den federala myndigheten för läkemedel och medicintekniska produkter).

**Avfallshantering**
Avfallshantera produkten enligt lokala föreskrifter.

**Materialsammansättning**
Silikon (SI), Termoplastisk elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medicinteknisk produkt)
UDI – Identifierare för datamatris som UDI

Senaste uppdatering: 2026-02

1 Som specialistpersonal räknas personer som, i enlighet med gällande nationella eller institutionella bestämmelser och andra föreskrifter, är behöriga att göra anpassningar av och ge anvisningar om hur stödförband och ortoser används. Som tillverkare rekommenderar vi starkt att en sådan person har ortopedteknisk utbildning eller jämförbar kompetens samt en ortopedteknisk infrastruktur.



no norsk

## Kjære pasient

Takk for at du har valgt å bruke et Bauerfeind-produkt.
Vi ønsker deg god bedring.
Les og følg hele bruksanvisningen nøye. Hvis det er noe som er uklart eller du har spørsmål, må du vente med å bruke produktet. Rådfør deg med behandlende lege eller fagpersonale[1] først. Ta vare på disse bruksanvisningene i tilfelle du trenger dem senere.

**Produktets hensikt**
AchilloTrain er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for lindring av smerter i akillessenen med friksjonspelotte og hælkile.

**Indikasjoner**
- Akillodyni (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritasjoner, f.eks. ved akillessene ruptur

**Kontraindikasjoner**
Ved følgende medisinske tilstander er bruken av produktet kun indisert etter samråd med behandlende lege:
- Hudsykdommer/-skader i den berørte kroppsdelen, spesielt ved betennelse, samt hevede arr med hevelse, rødhet og varme
- Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i føttene, f.eks. diabetes mellitus.
- Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshevelser av usikker opprinnelse som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

**Spør legen om tilstandene faller inn under denne kategorien.**

**Merknader før førstegangs bruk**
Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av akutte plager, skader eller tidligere tilstander, må du umiddelbart søke og følge profesjonelle medisinske råd før førstegangs bruk. Det kan foreligge begrensninger du må være oppmerksom på, og som vil bli avklart av fagpersonale[1].
Hvis du har eller mistenker problemer med blodtrykket og driver med intens fysisk aktivitet, kan langvarig bruk av produktet påvirke blodtrykket ytterligere.
Etter at produktet er forskrevet/kjøpt, må det kun brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra behandlende lege/fagpersonale[1]. Hvis du ønsker å bruke produktet samtidig som du bruker medisiner, annet medisinsk utstyr eller annen behandling, må du først rådføre deg med behandlende lege/fagpersonale[1].
Hvis du utvikler andre sykdommer mens du bruker produktet eller blir skadet, må du kontakte behandlende lege umiddelbart.

**Risiko ved anvendelse** ⚠
- Du må ikke gjøre endringer på produktet selv, da dette kan føre til at det ikke fungerer som det skal og/eller forårsaker helseskader.
- Hjelpemiddelet må ikke sitte for stramt, da dette kan føre til lokale trykkpunkter eller i sjeldne tilfeller innsnevring av blodårer og nerver.
- Hvis du merker endringer eller økende ubehag (f.eks. vevsansamling, hudirritasjon, hevelse osv.) under bruk av produktet, må du avslutte bruken og kontakte behandlende lege/fagpersonale[1].
- Hvis du fjerner produktet helt, vil dette føre til utilstrekkelig behandling, og den berørte kroppsdelen kan bli ytterligere skadet ved belastning. I dette tilfellet må du være ekstra forsiktig.
- Det kan også foreligge indikasjonsrelaterte begrensninger, noe fagpersonalet[1] vil kunne avklare. Dette kan særlig innebære begrensinger med hensyn til bruk av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner. Det samme gjelder bruk av stiger, verktøy og sportsutstyr. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.
- Personer som trenger tilsyn på grunn av alder eller psykiske/fysiske funksjonshemminger, må alltid bruke produktet under tilsyn.
- Unngå at produktet kommer i kontakt med fettholdige og sure stoffer, salver, kremer, baser, sand eller saltvann.
- Hvis du har overfølsomhet, bør du rådføre deg med behandlende lege før du bruker produktet for første gang. Hvis du opplever en overfølsomhetsreaksjon/allergisk reaksjon under bruk av produktet, må du avslutte bruken og umiddelbart kontakte lege.
- Utsett aldri produktet for direkte sollys, varme eller kulde over lengre tid.

**Anvisninger for bruk**
1. For lett påføring av bandasjen er en påkledningshjelp vedlagt. Følg beskrivelsen i hurtigveiledningen for påføring.
2. Ta tak i bandasjen ved sette tomlene inn i fordypningene på innsiden av den øvre kanten, og trekk bandasjen over foten til hælen sitter i den strikkede, blå delen (1) + (2).
3. Pass på at akillessenen holdes godt fast av den formede innsatsen.
4. Juster tilpasningen av støtten etter behov.
5. Hvis det er behov for sterkere avlastning av akillessenen, kan du sette de medfølgende hælkilene inn i skoen. Disse skal utelukkende brukes på begge sider (ikke bare på en fot) slik at skjevheter på grunn av ensidig heving unngås. Plasser hælkilene i skoene slik at de passer formriktig til skoenes hælområde (3).
6. For å fjerne bandasjen tar du tak i fordypningene på den øvre kanten igjen og trekke produktet over foten ovenfra og ned, slik at bandasjen er på vrangsiden etter at du har fjernet den.

**Anvisninger for rengjøring**
Vær oppmerksom på tilleggsinformasjonen på den påsydde etiketten/klistremerket på produktet. Vask produktet ved 30 °C/86 °F. Regelmessig pleie sikrer optimale resultater.

**Bruksområde**
Ankelledd

**Merknader om gjenbruk**
Produktet er beregnet for individuell behandling av én pasient.

**Garanti**
Lovbestemmelsene i landet der produktet ble kjøpt er gjeldene. Hvis du mistenker et garantikrav, må du først kontakte forhandleren du kjøpte produktet av. Produktet må rengjøres før det sendes inn i forbindelse med et garantikrav. Manglende overholdelse av instruksjonene for håndtering og pleie av produktet, kan føre til reduksjon eller bortfall av garantien.
Garantien bortfaller i følgende tilfeller:
- Ikke forskriftsmessig bruk
- Manglende overholdelse av legens/fagpersonalets[1] instruksjoner
- Uautoriserte endringer på produktet

**Ansvarsfraskrivelse**
Du må ikke selvdiagnostisere, selvbehandle eller selvmedisinere, med mindre du er fagpersonale[1].
Rådfør deg med lege eller fagpersonale[1] før førstegangs bruk av vårt medisinske utstyr. Kun på denne måten vil det være mulig å bestemme produktets individuelle effekt på kroppen din og mulige risikoer ved anvendelse/bivirkninger. Følg rådene fra dette fagpersonalet[1] og all informasjonen i dette dokumentet eller dets nettversjon – selv i utdrag (inkludert tekst, bilder, grafikk osv.).

**Meldeplikt**
På grunn av regionale lovbestemmelser er du forpliktet til å umiddelbart rapportere alle alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den kompetente myndigheten for medisinsk utstyr (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

**Avhending**
Produktet skal avhendes i samsvar med lokale bestemmelser.

**Materialsammensetning**
Silikon (SI), Termoplastisk elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medisinsk utstyr)
UDI – Identifikator for DataMatrix som UDI

Siste utgivelse: 2026-02

1 Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasjer og ortoser i samsvar med gjeldende statlige eller institusjonelle bestemmelser og andre krav. Som produsent anbefaler vi på det sterkeste at en slik person har utdanning innen ortopediteknikk eller sammenlignbar kompetanse, samt tilgang til ortopediteknisk infrastruktur.

fi suomi

## Hyvä tuotteen käyttäjä,

kiitos, että valitsit Bauerfeind-tuotteen. Toivotamme sinulle pikaista paranemista.
Lue koko käyttöohje huolellisesti ja noudata sitä. Jos et ymmärrä jotain tai sinulla on kysyttävää, älä käytä tuotetta vaan kysy neuvoa lääkäriltäsi tai ammattihenkilöstöltä[1]. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää tarvetta varten.

**Käyttötarkoitus**
AchilloTrain on terveydenhuollon tarvike.
Se on tuki, joka lievittää akillesjännevaivoja kitkapelotin ja kantapääkiilan avulla.

**Käyttöaiheet**
- Akillesjänteen kiputilat (tendinoosi, paratendiniitti, akillesjänteen alainen bursiitti)
- Haglundin epämuodostuma
- Krooniset, vamman tai leikkauksen jälkeiset ärsytystilat, esim. akillesjänteen repeämissä

**Käyttörajoitukset**
Neuvottele tuotteen käytöstä lääkärin kanssa seuraavissa tilanteissa:
- Ihosairaudet/-vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
- Jalkojen heikentynyt ihotunto ja verenkierto, esim. diabeteksessa.
- Heikentynyt imunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosaturvotukset.

**Kysy lääkäriltäsi, koskeeko tämä myös sinun sairauksiasi.**

**Ensimmäistä käyttökertaa koskevia ohjeita**
Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien vaivojen, vammojen tai parantuneiden aiempien sairauksien vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiasi neuvoja. Tuotteen käyttöön saattaa kohdallasi liittyä rajoituksia, jotka sinun on otettava huomioon ja joista ammattihenkilöstö[1] osaa kertoa sinulle.
Jos sinulla on todettu tai epäillään verenpaineongelmia ja harrastat intensiivistä liikuntaa, tuotteen pitkäaikainen käyttö voi myös vaikuttaa verenpaineeseesi.
Käytä tuotetta ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja lääkärisi/ammattihenkilöstön[1] ohjeita noudattaen. Jos haluat käyttää tuotetta samanaikaisesti lääkkeiden, muiden lääkinnällisten laitteiden tai muiden hoitojen kanssa, kysy ensin neuvoa lääkäriltäsi/ammattihenkilöstöltä[1].
Jos sairastut tai loukkaannut muulla tavalla tuotteen käytön aikana, ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi.

**Käyttöön liittyvät riskit** ⚠
- Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua ja/tai voi aiheuttaa terveydellistä haittaa.
- Apuvälinettä ei saa kiristää liian tiukalle, sillä se voi aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista (esim. kudosturvotusta, ihoärsytystä, turvotusta jne.), keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteyttä lääkäriisi/ammattihenkilöstöön[1].
- Jos riisut tuotteen kokonaan, hoidettavaa ruumiinosaa ei tueta riittävästi, jolloin se voi lisäksi vahingoittua kuormituksessa. Ole tällaisessa tapauksessa erityisen varovainen.
- Käyttöaiheissa voi olla lisäksi rajoituksia, joista ammattihenkilöstö[1] osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä etenkin ajoneuvojen ja muiden kulkuvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Sama koskee tikkaiden, työkalujen ja urheiluvälineiden käyttöä. Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme välttämään edellä mainittuja tehtäviä ensi alkuun.
- Henkilöiden, jotka ikänsä tai henkisten/fyysisten rajoitteidensa vuoksi tarvitsevat valvontaa, on käytettävä tuotetta vain valvonnan alaisena.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin rasvoja tai happoja sisältävien aineiden, voiteiden, kosteusemulsioiden, emästen, hiekan tai suolaveden kanssa.
- Jos sinulla on todettu yliherkkyys, kysy neuvoa lääkäriltäsi ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa. Jos tuotteen käytön yhteydessä ilmenee yliherkkyyttä tai allerginen reaktio, lopeta tuotteen käyttö ja hakeudu välittömästi lääkäriin.
- Älä koskaan altista tuotetta pitkäaikaisesti suoralle auringonvalolle, kuumuudelle tai kylmyydelle.

**Käyttöohjeet**
1. Tuotteen mukana toimitetaan sen käyttöä helpottava pukemisapu. Pue tuki pikaohjeen mukaisesti.
2. Tartu peukaloilla tuen yläreunassa oleviin otekohtiin ja vedä tuki jalkaterän ylle niin pitkälle, että kantapää on sinisessä neulososassa ❶ + ❷.
3. Varmista, että muotoiltu pelotti tukee hyvin akillesjännettä .
4. Säädä tuen asentoa tarpeen mukaan.
5. Jos akillesjänteen kuormitusta on vähennettävä lisää, aseta jalkineeseen toimitukseen sisältyvät kantapääkiilat. Käytä kiiloja molemmissa jaloissa (ei vain yhdessä jalassa), koska yksipuolinen korotus tekisi seisoma-asennosta vinon. Aseta kantapääkiilat jalkineisiin siten, että ne ovat tiukasti kiinni jalkineen kantareunassa ❸.
6. Riisu tuki tarttumalla uudelleen yläreunassa oleviin otekohtiin ja vedä tuota ylhäältä alaspäin jalkaterän yli niin, että tuki on riisumisen jälkeen ylösalaisin.

**Puhdistusohjeet**
Noudata tuote-etiketissä/tarrassa olevia lisäohjeita. Pese tuote 30 °C/86 °F:ssa. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

**Käyttöalue**
Nilkkanivel

**Tuotteen uudelleenkäyttö**
Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

**Takuu**
Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos tuotteen hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.
Takuu ei ole voimassa, jos:
- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Lääkärin/ammattihenkilöstön[1] antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia



**Tuotevastuu**
Älä diagnosoi vaivaasi itse tai suorita itsehoitoa tai itselääkintää, ellet kuulu ammattihenkilöstöön[1].
Ennen kuin käytät lääkinnällistä laitetta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai ammattihenkilöstöltä[1], sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää mahdolliset käyttöön liittyvät riskit ja haittavaikutukset. Noudata ammattihenkilöstön[1] neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai siitä verkossa kokonaisena tai osittaisena julkaistun version ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikat jne.).

**Ilmoitusvelvollisuus**
Käyttöpaikassa voimassa olevan lainsäädännön nojalla kaikista tämän lääkinnällisen laitteen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava välittömästi sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle (Saksassa Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - lääkkeistä ja lääkinnällisistä laitteista vastaava Saksan liittotasavallan instituutti).

**Hävittäminen**
Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

**Materiaalikoostumus**
Silikoni (SI), Termoplastinen elastomeeri (TPE), Polyamidi (PA), Elastaani (EL), Puuvilla (CO), Polyuretaani (PUR), Polyesteri (PES)

MD – Medical Device (Lääkinnällinen laite)
UDI – Datamatriisin tunniste UDI:na

Tiedot päivitetty: 2026-02

1 Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten tai institutionaalisten määräysten ja muiden sääntöjen mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja ortooseja ja opastamaan niiden käytössä. Valmistajana ehdoton suosituksemme on, että tällaisella henkilöllä on teknisen ortopedian koulutus tai vastaava osaaminen sekä käytettävissään teknisen ortopedian varustus.

da dansk

## Kære patient

Tak, fordi du har valgt at benytte et Bauerfeind-produkt.
Vi ønsker dig rigtig god bedring.
Du bedes læse hele brugsanvisningen og følge instruktionerne nøje. I tilfælde af tvivl, eller hvis du har spørgsmål, skal du vente med at bruge produktet. Kontakt i stedet din læge eller specialist[1] igen. Gem denne brugsanvisning, så du kan læse den igen senere, hvis du skulle have brug for det.

**Erklæret formål**
AchilloTrain er medicinsk udstyr. Det er en bandage til behandling af smerter i akillessenen ved hjælp af en friktionspelotte og en hælkile.

**Indikationer**
- Achillodyni (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglunds hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritationstilstande, f.eks. ved ruptur af akillessenen

**Kontraindikationer**
Ved følgende tilstande bør produktet kun anvendes efter samråd med din læge:
- Hudsygdomme eller skader i det område af kroppen, der behandles, navnlig ved inflammatoriske symptomer og hævede ar, hudrødmen og varmefornemmelse
- Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i foden f.eks. ved »sukkersyge« (diabetes mellitus).
- Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

**Spørg din læge, om dine sygdomme eventuelt falder under denne kategori.**

**Før første brug**
Hvis du planlægger at bruge dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener, skader eller tidligere eksisterende nu helbredte tilstande, bør du altid hurtigt søge professionel medicinsk rådgivning og følge de råd, du får, før du bruger produktet første gang. Der kan være begrænsninger, som du skal være opmærksom på, og som specialisten[1] vil vurdere.
Hvis du har kendte blodtryksproblemer, eller har mistanke herom, kan længerevarende brug af produktet under intens fysisk aktivitet påvirke dit blodtryk yderligere.
Når du har fået produktet ordineret, og du har købt det, bør du kun benytte det som anført og i overensstemmelse med de yderligere instruktioner fra din læge eller specialist[1]. Hvis du ønsker at bruge produktet samtidig med indtagelse af medicin, andet medicinsk udstyr eller andre behandlinger, bør du rådføre dig med din læge eller specialist[1] forinden.
Hvis du bliver syg eller kommer til skade, mens du bruger produktet, bør du straks kontakte din læge.

**Risici ved anvendelse** ⚠
- Foretag aldrig ændringer ved produktet på egen hånd. Sådanne ændringer kan føre til, at produktet måske ikke virker som forventet og/eller kan forårsage sundhedsskader.
- Hjælpemidlet må ikke sidde for stramt, da det kan forårsage lokale trykgener eller i sjældne tilfælde tryk på blodkar eller nerver.
- Hvis du oplever ændringer eller tiltagende gener (f.eks. væskeophobning i væv, hudirritation, hævelse eller lignende) i forbindelse med brug af produktet, skal du afbryde brugen og kontakte din læge eller specialist[1].
- Hvis du tager produktet helt af, er der ikke længere tilstrækkelig støtte til den kropsdel, som plejes, hvorfor den kan tage skade ved belastning. Vær yderst forsigtigt i disse tilfælde.
- Endvidere kan der være begrænsninger i forbindelse med brugen, som specialisten[1] vil oplyse om. Navnlig kan der være begrænsninger ved betjening af motorkøretøjer, andre transportmidler eller maskiner. Dette gælder også for brug af stiger, værktøj og sportsudstyr. Vi tilråder, at du afholder dig fra de nævnte aktiviteter, hvis du er i tvivl.
- Ved personer, der på grund af alder eller nedsatte fysisk eller mental funktion har brug for opsyn, skal produktet altid bruges under opsyn.
- Undgå, at produktet kommer i kontakt med fedtstoffer eller syreholdige midler, salver, lotioner, basiske midler, sand eller saltvand.
- Kontakt din læge, før du bruger produktet første gang, hvis du har fået konstateret overfølsomhed. Afbryd brugen af produktet, og kontakt din læge, hvis du oplever en overfølsomheds- eller allergisk reaktion under brugen af produktet.
- Udsæt aldrig produktet for direkte sollys, varme eller kulde i længere tid.

**Brugsanvisning**
1. For nemmere påtagning af bandagen medfølger en hjælp til påtagning. Følg ved påtagning vejledningen i den korte brugsanvisning.
2. Tag fat med tommelfingrene indefra i de to gribefordybninger i bandagens øvre kant, og træk den over foden, indtil hælen er nede i kilen af blå strikmateriale ❶ + ❷.
3. Kontrollér, at achillessenen er korrekt indlejret i profilindlægget.
4. Korrigér om nødvendigt bandagens placering.
5. Hvis der er behov for en større aflastning af akillessenen, skal du anvende de medfølgende hælkiler som indlæg i skoene. Anvend den udelukkende på begge sider (ikke kun på en fod) for at undgå at stå skævt på grund af ensidig forhøjelse. Læg hælkilerne således i skoene, at de slutter tæt langs hælenes kanter ❸.
6. Bandagen tages af ved at der igen gribes fat i gribefordybningen på produktets øverste

kant, og træk det oppefra og ned over foden, så bandagen efter aftagningen vender vrangen udad.

**Rengøring**
Følg også de yderligere instruktioner på den indsyede etikette eller klæbemærkat på produktet. Vask produktet ved 30 °C/86 °F. Regelmæssig pleje sikrer en optimal virkning.

**Applikationssted**
Ankelled

**Oplysninger om brug med flere patienter**
Produktet er kun beregnet til brug med en enkelt patient.

**Garanti**
De lovmæssige bestemmelser i landet, hvor produktet er købt, finder anvendelse. Hvis du overvejer at rejse et krav om garantidelse, bedes du først kontakte stedet, hvor du har købt dit produkt. Produktet skal gøres rent, før det indleveres til garantidelse. Hvis instruktionerne for håndtering og pleje af produktet ikke er fult, kan de begrænse eller ugyldiggøre garantien.
Garantien finder ikke anvendelse ved:
- Brug i strid med indikationerne
- Manglende overholdelse af lægens eller specialistens[1]
- Ændringer ved produktet udført på egen hånd

**Oplysninger om ansvar**
Foretag ikke selvdiagnoser, selvbehandling eller selvmedicinering, medmindre du selv er specialist[1].
Rådfør dig altid med en læge eller specialist[1], før du bruger vores medicinske udstyr første gang. Kun på denne måde er det muligt at vurdere den specifikke virkning af produktet på din krop og bestemme en eventuel risiko og/eller bivirkninger ved anvendelse. Følg altid rådene fra specialisten[1] og alle anvisninger i dette dokument eller dets online præsentation, også i uddrag (inklusive tekster, billeder, grafik osv.).

**Indberetningspligt**
Som følge af krav i den lokale lovgivning har du pligt til at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr til både fabrikanten og den ansvarlige myndighed for medicinsk udstyr (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - det tyske agentur for lægemidler og medicinsk udstyr).

**Bortskaffelse**
Bortskaf produktet i overensstemmelse med de lokalt gældende bestemmelser.

**Materialesammensætning**
Silikone (SI), Termoplastisk elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bomuld (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)
UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Oplysningernes datering: 2026-02

1 Specialist er enhver person, som i henhold til gældende nationale eller institutionelle bestemmelser samt øvrige retningslinjer har autorisation til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser. Som fabrikant tilråder vi kraftigt, at disse personer er i besiddelse af en protese- og ortoseteknologisk uddannelse eller tilsvarende kompetancer og har adgang til ortopædisk udstyr og faciliteter.

---

pl polski

## Szanowna Pacjentko, szanowny Pacjencie,

dziękujemy, że chcą Państwo korzystać z produktu firmy Bauerfeind.
Życzymy Państwu szybkiego powrotu do zdrowia.
Prosimy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją użytkowania i postępować zgodnie z nią. Jeżeli jakaś część instrukcji jest niezrozumiała lub mają Państwo dodatkowe pytania, prosimy wstrzymać się z użyciem produktu i ponownie zwrócić się do swojego lekarza lub specjalisty[1]. Instrukcję użytkowania należy zachować, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.

**Przewidziane zastosowanie**
AchilloTrain jest produktem medycznym.
Jest to rodzaj aktywnej ortezy zmniejszającej dolegliwości związane ze ścięgnem Achillesa za pomocą uciskowej wkładki masującej i klina pod piętę.

**Wskazania**
- Achillodynia (tendinoza, zapalenie pochewki ścięgna, bursitis subachillea)
- Pięta Haglunda
- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. w zerwaniu ścięgna Achillesa

**Przeciwwskazania**
W przypadku poniższych stanów chorobowych zalecamy stosowanie produktu wyłącznie po konsultacji z lekarzem.
- Choroby/urazy skóry na zabezpieczanym obszarze ciała, w szczególności stany zapalne, a także wypukłe blizny z opuchlizną, zaczerwienieniem i ociepleniem skóry
- Zaburzenia czucia i krążenia w stopie, np. w cukrzycy.
- Zaburzenie drenażu limfatycznego – w tym obrzęk tkanek miękkich z niewiadomych przyczyn w miejscu położonym z dala od założonego aparatu.

**W razie innych schorzeń należy zwrócić się do lekarza.**

**Wskazówki przed pierwszym użyciem**
Przed przystąpieniem do używania produktu firmy Bauerfeind z uwagi na ostre dolegliwości, urazy lub zaleczone wcześniejsze schorzenia należy koniecznie zasięgnąć porady lekarza i postępować zgodnie z nią. W indywidualnych przypadkach mogą obowiązywać ograniczenia, które należy uwzględnić i omówić ze specjalistą[1].
W przypadku zdiagnozowanych lub podejrzewanych zaburzeń ciśnienia krwi oraz przy intensywnej aktywności fizycznej używanie produktu przez dłuższy czas może dodatkowo wpływać na ciśnienie krwi.
Po zrealizowaniu recepty na produkt/zakupie produktu należy używać go wyłącznie zgodnie ze wskazaniami oraz dodatkowymi zaleceniami lekarza/specjalisty[1]. W przypadku używania produktu przy jednoczesnym przyjmowaniu leków, stosowaniu innych wyrobów medycznych lub metod leczenia należy wcześniej zasięgnąć porady lekarza/specjalisty[1].
W razie wystąpienia innego schorzenia lub urazu w trakcie używania produktu należy bezzwłocznie zgłosić się do lekarza.

**Zagrożenia wynikające ze stosowania** ⚠
- Nie należy samodzielnie wprowadzać żadnych zmian w produkcie, ponieważ może wtedy działać niezgodnie z oczekiwaniami i/lub w sposób szkodliwy dla zdrowia.
- Środek pomocniczy nie powinien przylegać zbyt ciasno, ponieważ może to spowodować miejscowe zaburzenia ciśnienia, a w rzadkich przypadkach przejściowe zwężenie naczyń krwionośnych lub nerwów.
- Jeżeli w związku z noszeniem produktu wystąpią zmiany albo nasilenie dolegliwości (np. zastoje w tkankach, podrażnienia skóry, opuchlizna, itd.), należy przerwać dalsze używanie produktu i zwrócić się do lekarza/specjalisty[1].
- Po przerwaniu używania produktu dany obszar ciała nie jest wystarczająco zabezpieczony i przy obciążeniu istnieje ryzyko jego dodatkowego uszkodzenia. W takiej sytuacji należy zachować szczególną ostrożność.
- Dodatkowo mogą istnieć ograniczenia wynikające z indywidualnych wskazań, o czym powinien poinformować specjalista[1]. W szczególności może to obejmować ograniczoną zdolność do prowadzenia pojazdów, innych środków transportu lub obsługi maszyn. To samo dotyczy korzystania z drabin, narzędzi i przyrządów sportowych. W razie wątpliwości radzimy tymczasowo zrezygnować z wyżej wymienionych czynności.
- Osoby, które z uwagi na wiek lub ograniczenia umysłowe/fizyczne wymagają nadzoru, powinny używać produktu wyłącznie pod nadzorem.
- Należy unikać kontaktu produktu ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwas, maściami, balsamami, zasadami, piaskiem lub słoną wodą.
- W razie stwierdzonej nadwrażliwości przed pierwszym użyciem produktu należy skonsultować się z lekarzem. Jeżeli w trakcie stosowania produktu wystąpi nadwrażliwość/reakcja alergiczna, należy przerwać stosowanie produktu i bezzwłocznie zwrócić się do lekarza.
- Produktu nie należy wystawiać przez dłuższy czas na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz wysokich lub niskich temperatur.

**Wskazówki dotyczące stosowania**
1. W zestawie znajduje się uchwyt ułatwiający zakładanie ortezy. Zakładać ortezę zgodnie z opisem w instrukcji skróconej.
2. Chwycić od wewnątrz kciukami dwa wyczuwalne wgłębienia na górnej krawędzi ortezy i przeciągnąć ją przez stopę tak, aby pięta znalazła się w niebieskim, dzianinowym klinie ❶ + ❷.
3. Upewnić się, że ścięgno Achillesa jest pewnie przytrzymywane przez wyprofilowaną wkładkę.
4. Dopasować przyleganie podpórki według potrzeby.
5. Jeśli istnieje potrzeba większego odciążenia ścięgna Achillesa, należy użyć dołączonych klinów pod piętę, umieszczając je w bucie. Należy ich używać zawsze po obu stronach (nie tylko na jednej stopie), aby zapobiec skrzywieniom spowodowanym jednostronnym uniesieniem stopy. Włożyć kliny do butów tak, aby dobrze przylegały do obszaru w bucie, gdzie znajduje się pięta ❸.
6. Aby zdjąć ortezę, należy ponownie chwycić zagłębienia znajdujące się na górnej krawędzi i przeciągnąć produkt od góry do dołu przez stopę tak, aby po zdjęciu orteza była wywrócona na lewą stronę.

**Wskazówki dotyczące czyszczenia**
Należy przestrzegać dodatkowych wskazówek zamieszczonych na wszytej etykiecie/naklejce na produkcie. Produkt prać w temperaturze 30 °C/86 °F. Regularna pielęgnacja gwarantuje optymalne działanie produktu.

**Miejsce użycia**
Staw skokowy

**Wskazówki dotyczące użycia przez inne osoby**
Produkt przewidziany jest do indywidualnego użytku przez pacjenta.

**Gwarancja**
Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym produkt został zakupiony. Aby zgłosić przypadek objęty gwarancją, należy zwrócić się bezpośrednio do punktu, w którym produkt został zakupiony. Przed dokonaniem zgłoszenia gwarancyjnego produkt należy wyczyścić. Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących obchodzenia się z produktem i jego pielęgnacji może spowodować ograniczenie lub wyłączenie gwarancji.
Wyłączenie gwarancji następuje w przypadku:
- Stosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Nieprzestrzegania zaleceń lekarza/specjalisty[1]
- Dokonywania samodzielnych zmian w produkcie

**Odpowiedzialność**
Zasadniczo nie należy samodzielnie przeprowadzać diagnozy, leczenia ani przyjmować leków, chyba że jest się specjalistą[1].
Przed pierwszym użyciem naszego wyrobu medycznego należy zwrócić się o poradę do lekarza lub specjalisty[1], aby ocenić indywidualny wpływ produktu na organizm oraz możliwe zagrożenia/skutki uboczne związane ze stosowaniem produktu. Należy przestrzegać porad specjalisty[1], a także wszelkich wskazówek zawartych w niniejszym dokumencie lub w jego wersji online, również we fragmentach (takich jak teksty, ilustracje, grafiki itd.).

**Obowiązek zgłoszenia**
Zgodnie z miejscowymi przepisami prawa istnieje obowiązek bezzwłocznego zgłoszenia każdego poważnego incydentu przy stosowaniu niniejszego wyrobu medycznego zarówno do producenta, jak i do właściwego urzędu ds. wyrobów medycznych (w Niemczech: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych).

**Utylizacja**
Produkt należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami.

**Skład materiału**
Silikon (SI), Elastomer termoplastyczny (TPE), Poliamid (PA), Elastan (EL), Bawełna (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PE)

MD – Medical Device (Wyrób medyczny)
UDI – Kwalifikator DataMatrix jako UDI

Wersja dokumentu: 2026-02

1 Specjalistą jest każda osoba uprawniona do dobierania ortez oraz instruowania pacjentów w zakresie ich używania, zgodnie z obowiązującymi przepisami wydanymi przez państwo lub instytucje oraz z innymi wymogami. Jako producent zalecamy, aby osoby takie miały wykształcenie w dziedzinie techniki ortopedycznej lub porównywalne kompetencje oraz dysponowały odpowiednią infrastrukturą ortopedyczno-techniczną.

---

cs česky

## Vážená pacientko, vážený paciente,

děkujeme vám, že jste se rozhodli používat výrobek značky Bauerfeind.
Přejeme Vám brzké uzdravení.
Pečlivě si přečtěte a dodržujte celý návod k použití. Pokud máte jakékoli nejasnosti nebo dotazy, výrobek prozatím nepoužívejte, ale znovu se poraďte se svým lékařem nebo odborným personálem[1]. Tento návod k použití si uschovejte pro případ, že byste si v něm chtěli později něco znovu přečíst.

**Určený účel**
AchilloTrain je lékařský výrobek. Je to bandáž ke zmírnění potíží v oblasti Achillovy šlachy pomocí frikční peloty a patního klínu.

**Indikace**
- Bolest paty (zánět šlachy, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglundova pata
- Chronické, poúrazové nebo pooperační stavy podráždění, například po přetržení Achillovy šlachy

**Kontraindikace**
U následujících onemocnění je použití výrobku vhodné pouze po konzultaci s lékařem:
- Kožní onemocnění/poranění v ošetřované části těla, zejména zánětlivé projevy, stejně jako vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehřátím
- Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy dolních končetin (např. diabetes mellitus).
- Zhoršený mízní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

**Poraďte se se svým lékařem, zda se to týká i vašeho onemocnění.**

**Pokyny před prvním použitím**
Pokud chcete používat výrobek Bauerfeind z důvodu akutních potíží, poranění nebo vyléčených dřívějších onemocnění, musíte před prvním použitím neprodleně vyhledat odbornou lékařskou pomoc a řídit se příslušnými pokyny. Mohou pro vás platit určitá omezení, která musíte respektovat a která vám vysvětlí odborný personál[1].
Při zjištěných nebo předpokládaných problémech s krevním tlakem a intenzivní fyzické námaze může delší používání výrobku dodatečně ovlivnit váš krevní tlak.
Po předepsání/zakoupení výrobku jej používejte výhradně v souladu s indikací a podle dalších pokynů vašeho lékaře/odborného personálu[1].
Pokud chcete výrobek používat současně s léky, jinými zdravotnickými prostředky nebo jinými terapiemi, poraďte se předem se svým lékařem/odborným personálem[1].
Pokud během používání výrobku následně onemocníte nebo se zraníte, neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

**Rizika spojená s použitím** ⚠
- Neprovádějte na výrobku svévolně žádné změny, protože by pak nemusel fungovat podle očekávání a/nebo by mohl způsobit poškození zdraví.
- Pomůcka nesmí přiléhat příliš těsně, protože by to mohlo vést k lokálním otlakům nebo v ojedinělých případech k útlaku procházejících cév nebo nervů.
- Pokud v souvislosti s nošením výrobku zaznamenáte změny nebo narůstající obtíže (např. městnáníve tkáních, podráždění kůže, otoky atd.), přestaňte jej používat a obraťte se na svého lékaře/odborný personál[1].
- Pokud výrobek zcela odložíte, nebude zajištěna dostatečná podpora a při zátěži tak může dodatečně dojít k poškození příslušné části těla. V takovém případě buďte obzvláště opatrní.
- Kromě toho mohou existovat omezení související s indikací, o kterých vás informuje odborný personál[1]. Zejména může být omezeno řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. Totéž platí pro používání žebříků, nářadí a sportovního náčiní. V případě pochybností doporučujeme se výše uvedeným činnostem prozatím vyhnout.
- U osob, které z důvodu svého věku nebo duševního/tělesného postižení vyžadují dohled, musí každé použití výrobku probíhat pod dohledem.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky obsahujícími tuky a kyseliny, mastmi, emulzemi, zásadami, pískem nebo slanou vodou.
- Pokud u vás byla zjištěna přecitlivělost, poraďte se před prvním použitím výrobku se svým lékařem. Pokud se při používání výrobku objeví přecitlivělost/alergická reakce, přestaňte jej používat a neprodleně vyhledejte lékaře.
- Nikdy nevystavujte výrobek po delší dobu přímému slunečnímu světlu, nadměrnému teplu nebo chladu.

**Pokyny k použití**
1. Ke snadnějšímu přikládání bandáže je přiložena navlékací pomůcka. Při přikládání se řiďte popisem ve stručném návodu.
2. Uchopte palci zevnitř dva hmatatelné prohloubené úchyty na horním okraji bandáže a přetáhněte ji přes chodidlo tak, aby se pata nacházela v modrém klínu pleteniny ❶ + ❷.
3. Zajistěte, aby byla Achillova šlacha bezpečně uchycena ve tvarované vložce.
4. Upravte nasazení dlahy podle potřeby.
5. V případě potřeby většího odlehčení Achillovy šlachy použijte přiložené patní klíny určené k vložení do obuvi. Používejte je pouze oboustranně (ne pouze na jedné noze), aby nedošlo k zešikmení v důsledku jednostranného zvýšení. Vložte patní klíny do obuvi tak, aby dobře přiléhaly k patním částem obuvi ❸.
6. Při odložení bandáže uchopte znovu prohloubené úchyty na jejím horním okraji a přetáhněte výrobek přes chodidlo shora dolů tak, aby byla bandáž po sejmutí obrácena naruby.

**Pokyny k čištění**
Dbejte na doplňující pokyny na všité etiketě/nálepce na vašem výrobku. Výrobek perte při teplotě 30 °C/86 °F. Pravidelná péče zajišťuje optimální účinek.

**Místo použití**
Hlezenní kloub

**Pokyny pro opětovné použití**
Výrobek je určen k individuálnímu použití pro pacienta nebo pacientku.

**Záruka**
Platí zákonná ustanovení země, ve které byl výrobek zakoupen. Pokud se domníváte, že se jedná o případ záruky, obraťte se nejprve přímo na osobu, od které jste výrobek zakoupili. Před uplatněním záruky je nutné výrobek vyčistit.
Pokud nebyly dodrženy pokyny pro zacházení s výrobkem a péči o něj, může být záruka omezena nebo vyloučena.
Záruka se nevztahuje na:
- Použití v rozporu s indikací
- Nedodržení pokynů lékaře/odborného personálu[1]
- Svévolnou úpravu výrobku

**Upozornění týkající se odpovědnosti**
Pokud nejste odborný personál[1], zásadně neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu nebo samomedikaci.
Před prvním použitím našeho zdravotnického prostředku se poraďte s lékařem nebo odborným personálem[1], protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika/nežádoucí účinky. Řiďte se radami tohoto odborného personálu[1] a všemi informacemi v tomto dokumentu nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména texty, obrázky, grafika atd.).

**Oznamovací povinnost**
Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně oznámit každou závažnou nežádoucí příhodu při použití tohoto zdravotnického prostředku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu pro zdravotnické prostředky (v Německu: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - spolkový ústav pro léčiva a zdravotnické prostředky).

**Likvidace**
Výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

**Materiálové složení**
Silikon (SI), Termoplastický elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2026-02

1 Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna podle platných státních nebo úředních nařízení a dalších pokynů provádět přizpůsobení a instruktáž k použití bandáží a ortéz. Jako výrobce důrazně doporučujeme, aby taková osoba měla vzdělání v oboru technické ortopedie nebo srovnatelné získané dovednosti a aby disponovala ortopedicko-technickou infrastrukturou.

sk slovensky

## Vážený pacient,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre používanie výrobku firmy Bauerfeind.
Želáme vám skoré uzdravenie.
Pozorne si prečítajte a dodržiavajte kompletný návod na použitie. Pokiaľ niečomu nerozumiete alebo máte otázky, výrobok ešte nepoužívajte, ale opäť sa poraďte so svojím lekárom alebo odborným personálom[1]. Tento návod na použitie si uchovajte pre prípad, že si ho budete chcieť neskôr prečítať.

**Účel určenia**
AchilloTrain je medicínsky výrobok. Je to bandáž na zmiernenie problémov s Achillovou šľachou cez frikčnú pelotu a klin päty.

**Indikácie**
- Ahilodinija (tendinoza, peritendinitis, subahilarni burzitis)
- Hanglundova peta
- Kronična, posttravmatska ali pooperativna razdraženost, npr. pri rupturi ahilove tetive

**Kontraindikácie**
Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:
- Ochorenia/poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenanie a prehriatie
- Poruchy citlivosti a poruchy krvného obehu v chodidle, napr. diabetes mellitus.
- Poruchy lymfodrenáže – vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných vo veľkej vzdialenosti od nasadenej pomôcky.

**Opýtajte sa svojho lekára, či sa to týka aj vašich ochorení.**

**Pokyny pred prvým použitím**
Ak chcete používať výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí, zranení alebo vyliečených ochorení, pred prvým použitím je nutné bezodkladne vyhľadať odbornú lekársku pomoc a riadiť sa jej pokynmi. Pre vás môžu platiť obmedzenia, ktoré musíte dodržiavať a ktoré vám vysvetlí odborný personál[1].
Pri zistených alebo predpokladaných problémoch s krvným tlakom a pri intenzívnej fyzickej aktivite môže dlhodobé používanie výrobku dodatočne ovplyvniť váš krvný tlak.
Po predpísaní/zakúpení výrobku ho používajte výlučne podľa indikácií a v súlade s ďalšími pokynmi vášho lekára/odborného personálu[1].
Pokiaľ chcete výrobok používať súčasne s liekmi, inými zdravotníckymi pomôckami alebo inými terapiami, poraďte sa najskôr so svojím lekárom/odborným personálom[1].
Pokiaľ počas používania výrobku ochoriete alebo sa zraníte, okamžite vyhľadajte svojho lekára.

**Rizika používania** ⚠
- Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože potom nemusí pomáhať podľa očakávania a/alebo môže spôsobiť poškodenie zdravia.
- Pomôcka nesmie príliš tesne priliehať, pretože to môže viesť k lokálnym tlakovým javom alebo v zriedkavých prípadoch k stlačeniu prechádzajúcich krvných ciev alebo nervov.
- Pokiaľ v súvislosti s nosením výrobku zaznamenáte zmeny alebo zvýšené ťažkosti (napr. nahromadenie tkaniva, podráždenie kože, opuchy atď.), prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára/odborného personál[1].
- Ak výrobok úplne odložíte, nedosiahnete dostatočné zásobenie a príslušná časť tela môže byť pri zaťažení dodatočne poškodená. V takomto prípade buďte obzvlášť opatrní.
- Okrem toho môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál[1]. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. To isté platí pre používanie rebríkov, náradia a športových potrieb. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.
- Osoby, ktoré vzhľadom na svoj vek alebo duševné/fyzické postihnutie vyžadujú dohľad, musia výrobok používať pod dohľadom.
- Vyhnite sa kontaktu výrobku s mastnými a kyselinami obsahujúcimi prostriedkami, masťami, krémami, zásadami, pieskom alebo slanou vodou.
- Pokiaľ u seba zistíte precitlivenosť, potom sa musíte pred prvým použitím výrobku poradiť so svojím lekárom. Ak sa počas používania výrobku prejaví precitlivenosť/alergická reakcia, prerušte používanie výrobku a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Nikdy nevystavujte svoj výrobok dlhodobému priamemu slnečnému žiareniu, teplu alebo chladu.

**Pokyny pre používanie**
1. Pre ľahšie založenie bandáže je priložená naťahovacia pomôcka. Na založenie dodržiavajte popis v krátkom návode.
2. Palcami uchopte vnútornú stranu dvoch zapustených úchytov na hornom okraji bandáže a naťahovať ho na nohu, kým sa nebude päta nachádzať v modrom kline z pleteniny ❶ + ❷.
3. Dbajte na to, aby bola Achillova šľacha bezpečne fixovaná tvarovanou vložkou.
4. V prípade potreby pomôcku na nohe upravte.
5. V prípade potreby väčšieho odľahčenia Achillovej šľachy použite na vloženie do obuvi priložené kliny päty. Používajte ich len na oboch stranách (nie iba na jednej nohe), aby ste zabránili šikmej polohe zdvihnutím na jednej strane. Vložte kliny päty do obuvi tak, aby sa nachádzali v jednej rovine s oblasťami päty obuvi ❸.
6. Na odloženie bandáže opäť uchopte zapustené úchytky na hornom okraji a potiahnite výrobok zhora dole cez nohu tak, aby bola bandáž po odložení otočená smerom doľava.

**Pokyny pre čistenie**
Rešpektujte doplňujúce pokyny uvedené na štítku/nálepke vášho výrobku. Výrobok perte pri teplote 30 °C/86 °F. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

**Miesto nasadenia**
Členkový kĺb

**Pokyny pre opätovné použitie**
Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

**Záruka**
Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť.
Ak sa nerešpektovali pokyny k manipulácii a ošetrovaniu výrobku, môže to tiež negatívne ovplyvniť alebo vylúčiť nárok na záruku.
Záruka je vylúčená pri:
- Používaní bez správnej indikácie
- Nedodržanie pokynov lekára/odborného personálu[1]
- Svojvoľné zmeny výrobku

**Pokyny k záruke**
V zásade nevykonávajte samostatnú diagnostiku, samoliečenie ani samoliečbu, pokiaľ nie ste odborný personál[1].
Pred prvým použitím nášho zdravotníckeho pomôcky aktívne vyhľadajte radu lekára alebo odborným personálom[1], pretože len tak je možné posúdiť individuálny účinok výrobku na vaše a zistiť možné riziká používania/vedľajšie účinky. Rešpektujte rady tohto odborného personálu[1], ako aj všetky informácie uvedené v týchto podkladoch/alebo v ich - aj čiastočnej - online prezentácii (tiež texty, obrázky, grafiky atď.).

**Ohlasovacia povinnosť**
Vzhľadom na regionálne právne predpisy ste povinní bezodkladne nahlásiť každú závažnú nehodu, ku ktorej dôjde pri používaní tejto zdravotníckej pomôcky, výrobcovi aj príslušnému orgánu pre zdravotnícke pomôcky (v Nemecku: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Spolkový inštitút pre lieky a zdravotnícke pomôcky).

**Likvidácia**
Výrobok zlikvidujte v súlade s lokálnymi predpismi.

**Zloženie materiálu**
Silikón (SI), Termoplastický elastomér (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretán (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)
UDI – Značkovač dátová matrica ako UDI

Stav informácií: 2026-02

1 Odborný personál sú všetky osoby, ktoré sú oprávnené montovať a inštruovať v používaní bandáží a ortéz v súlade s platnými štátnymi alebo inštitucionálnymi predpismi a inými požiadavkami. Ako výrobca dôrazne odporúčame, aby takáto osoba mala vzdelanie v oblasti ortopédie alebo porovnateľné získané zručnosti, ako aj ortopedickú infraštruktúru.

hu magyar

## Tisztelt Páciensünk!

Köszönjük, hogy Ön egy Bauerfeind-terméket szeretne használni.
Jobbulást kívánunk.
Kérjük, hogy gondosan olvassa el és tartsa be az egész használati útmutatót. Ha valamit nem ért, vagy ha kérdései lennének, akkor még ne használja a terméket, hanem kérdezze meg újra az orvosát vagy a szakembert[1]. Tartsa meg ezt a használati útmutatót arra az esetre, ha később szeretne még utánanézni valaminek.

**Rendeltetés**
Az AchilloTrain egy gyógyászati termék. Bandázs, amely dörzspelotta és sarokék segítségével csökkenti az Achilles-ín panaszokkal járó kellemetlenségeket.

**Javallatok**
- Achillodynia (tendinosis, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund-sarok
- Krónikus, poszttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok, pl. az Achilles-ín szakadásánál

**Ellenjavallatok**
A következő betegségek esetén a termék alkalmazása csak az orvosával folytatott konzultációt követően javasolt:
- Bőrbetegségek/sérülések a kezelt testrészen, különösen gyulladásos tünetek esetén, valamint duzzanattal járó hegek, bőrpír és túlmelegedés esetén
- A láb keringési és érzészavarai, pl. diabetes mellitus esetén.
- Csökkent nyirokelvezetés – beleértve a felhelyezett segédeszköztől távoli helyen bekövetkező, ismeretlen eredetű lágyszöveti duzzanatot is.

**Kérdezze meg orvosát, hogy az Ön betegségei is ide tartoznak-e.**

**Utasítások az első használat előtt**
Ha akut panaszok, sérülések vagy már gyógyult korábbi betegségek miatt szeretné használni a Bauerfeind-terméket, akkor az első használat előtt feltétlenül kérjen szakorvosi tanácsot, és kövesse azt. Önnek figyelembe kell vennie bizonyos korlátozásokat, amelyeket a szakember[1] ismertet.
Felismert vagy feltételezett vérnyomásproblémák és intenzív fizikai aktivitás esetén a termék hosszabb ideig tartó használata további hatással lehet a vérnyomására.
A termék felírása/megvásárlása után a terméket kizárólag az indikációknak megfelelően és az orvos/szakember[1] további utasításait figyelembe véve használja. Ha a terméket gyógyszerekkel, más gyógyászati termékekkel vagy más terápiákkal együtt szeretné alkalmazni, előbb kérdezze meg orvosát/a szakembert[1].
Ha a termék használata közben egyéb betegség vagy sérülés lép fel, azonnal forduljon orvosához.

**Használati kockázatok** ⚠
- Ne végezzen önállóan módosításokat a terméken, mert akkor az nem fog a várt módon segíteni és/vagy egészségkárosodást okozhat.
- A segédeszköz nem lehet túl szoros, mert ez helyi nyomásérzetet okozhat, vagy ritka esetekben a vérerek vagy idegek szűkülését eredményezheti.
- Ha a termék viselésével kapcsolatban változásokat vagy fokozódó panaszokat (pl. szövet torlódás, bőrirritáció, duzzanat stb.) észlel, hagyja abba a további használatot, és forduljon orvosához/szakemberhez[1].
- Ha teljesen felveszi a terméket, akkor nem biztosított a megfelelő kezelés, és a terhelés hatására a kérdéses testrész további károsodást szenvedhet. Ebben az esetben legyen különösen óvatos.
- Ezen túlmenően előfordulhatnak a javallattal kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakember[1] ad tájékoztatást. Különösen a járművek, egyéb közlekedési eszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ugyanez vonatkozik a létrák, szerszámok és sporteszközök használatára is. Kétség esetén azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon ezektől a tevékenységektől.
- Azoknál a személyeknél, akik életkoruk vagy szellemi/fizikai fogyatékosságuk miatt felügyeletre szorulnak, minden termékhasználatnak felügyelet mellett kell történnie.
- Kerülje a termék érintkezését zsíros és savas anyagokkal, kenőcsökkel, krémekkel, lúgokkal, homokkal vagy sós vízzel.
- Ha túlérzékenységet állapítottak meg Önnél, az első használat előtt konzultáljon orvosával. Ha a termék használata során túlérzékenység/allergiás reakció jelentkezik, hagyja abba a termék használatát, és azonnal forduljon orvoshoz.
- Soha ne tegye ki termékét hosszabb ideig közvetlen napfénynek, hőnek vagy hidegnek.

**Használati útmutató**
1. A bandázs felvételét egy felhúzást segítő fül könnyíti meg. A felvételhez kövesse a rövid útmutató leírását.
2. Fogja meg a hüvelykujjával belülről mindkét tapintható mélyedéssel ellátott fogantyúkat a bandázs felső szegélyén és húzza át a lába felett annyira, hogy a sarka a kék kötött területen legyen ❶ + ❷.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy az Achilles-inat biztonságosan tartja a formázott betét.
4. Szükség esetén igazítsa el a támasztékot, hogy jól illeszkedjen.
5. Amennyiben az Achilles-ín nagyobb tehermentesítésére van szükség, használja a mellékelt sarokékeket a cipőbe való behelyezéshez. Mindig mindkét oldalon használja őket (ne csak az egyik lábon), hogy elkerülje az egyoldalú emelés miatti ferde állást. Helyezze bele a sarokékeket a cipőkbe oly módon, hogy azok pontosan illeszkedjenek a cipő sarokrészéhez ❸.
6. A bandázs levételéhez fogja meg ismét a felső szegélyen lévő mélyedéssel ellátott fogantyúkat és húzza a terméket felülről lefelé a lábon úgy, hogy a bandázs a levétel után ki legyen fordulva.

**Tisztítási utasítások**
Kérjük, vegye figyelembe a termék címkéjén/matricáján található kiegészítő információkat. A terméket 30 °C/86 °F hőmérsékleten mossa. A rendszeres ápolás biztosítja az optimális hatást.

**A használat helye**
Ugróízület

**Utasítások ismételt használat előtt**
A termék egy páciens egyedi kezelésére szolgál.

**Jótállás**
A termék megvásárlásának helye szerinti ország jogszabályai az irányadók. Ha garanciális esetet feltételez, kérjük, először közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket megvásárolta. A terméket a jótállási bejelentés előtt meg kell tisztítani. Ha a termék kezelésére és ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a jótállás is korlátozottá válhat vagy kizárható.
A garancia nem érvényes az alábbi esetekben:
- Nem a javallatnak megfelelő alkalmazás
- Az orvos/szakember[1] utasításainak be nem tartása
- A termék önkényes módosítása

**Felelősségre vonatkozó megjegyzések**
Alapvetően ne végezzen öndiagnózist, öngyógyítást vagy öngyógyító kezelést, kivéve, ha szakembernek számít[1].
Mielőtt először használná gyógyászati termékünket, kérje ki orvosa vagy a szakember[1] tanácsát, mivel csak így lehet értékelni a termék egyéni hatását a szervezetére, és meghatározni az esetleges használati kockázatokat/mellékhatásokat. Kérjük, kövesse ennek a szakembernek[1] a tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban vagy annak online változatában (beleértve a szövegeket, képeket, grafikákat stb.) szereplő összes utasítást.

**Jelentési kötelezettség**
A regionális jogszabályok értelmében Ön köteles minden súlyos eseményt, amely a gyógyászati termék használata során bekövetkezik, haladéktalanul jelenteni mind a gyártónak, mind a gyógyászati termékekért felelős hatóságnak (Németországban: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - a gyógyszerek és gyógyászati termékek szövetségi intézete).

**Ártalmatlanítás**
Kérjük, hogy a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

**Anyagösszetétel**
Szilikon (SI), Termoplasztikus elasztomer (TPE), Poliamid (PA), Elasztán (EL), Pamut (CO), Poliuretán (PUR), Poliészter (PES)

MD – Medical Device (Gyógyászati termék)
UDI – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Az információ állapota: 2026-02

1 Szakembernek minősül minden olyan személy, aki a rá vonatkozó állami vagy intézményi előírások és egyéb szabályok szerint jogosult a bandázsok és ortézisek használatának beállítására és bemutatására. Gyártóként nyomatékosan javasoljuk, hogy az ilyen személy rendelkezzen ortopédiai technikai képzettséggel vagy hasonló szerzett kompetenciákkal, valamint ortopéd-technikai infrastruktúrával.

hr hrvatski

## Poštovani pacijentu, poštovana pacijentice,

hvala vam što ste se odlučili koristiti Bauerfeind proizvod.
Želimo vam brz oporavak.
Molimo vas da pažljivo pročitajte i slijedite sve navedeno u uputama za uporabu. Ukoliko nešto ne razumijete ili imate bilo kakvih pitanja, nemojte još koristiti proizvod i ponovno se posavjetujte sa svojim liječnikom ili stručnim osobljem[1]. Molimo sačuvajte ove upute za uporabu u slučaju da vam kasnije zatrebaju.

**Namjena**
AchilloTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za ublažavanje problema s Ahilovom tetivom putem frikcijske pelote i klina za petu.

**Indikacije**
- Ahilodinija (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Kronične, posttraumatske ili postoperativne iritacije, npr. kod ruptura Ahilove tetive

**Kontraindikacije**
Kod sljedećih medicinskih stanja, uporaba proizvoda je indicirana samo nakon savjetovanja s liječnikom:
- Bolesti/ozljede kože na zbrinutom dijelu tijela, posebno u slučajevima upala, kao i izdignuti ožiljci s oticanjem, crvenilom i pregrijavanjem
- Poremećaji osjeta i prokrvljenosti stopala, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

**Pitajte svog liječnika spadaju li vaša zdravstena stanja u ovu kategoriju.**

**Napomene prije prve uporabe**
Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba, ozljeda ili prethodno izliječenih bolesti, prije prve uporabe morate hitno potražiti i slijediti stručni liječnički savjet. Mogu postojati ograničenja koja morate uzeti u obzir, a koja će vam objasniti stručno osoblje[1].
Ako imate ili sumnjate na probleme s krvnim tlakom i bavite se intenzivnom tjelesnom aktivnošću, vaša trajna uporaba proizvoda može dodatno utjecati na vaš krvni tlak.
Nakon propisivanja/kupnje proizvoda, koristite ga samo za naznačenu indikaciju i u skladu s daljnjim uputama vašeg liječnika/stručnog osoblja[1]. Ako želite koristiti proizvod istodobno s lijekovima, drugim medicinskim proizvodima ili drugim terapijama, prethodno se posavjetujte sa svojim liječnikom/stručnim osobljem[1].
Ako se tijekom uporabe proizvoda razbolite ili ozlijedite na bilo koji drugi način, obratite se svom liječniku bez odgode.

**Rizici primjene** ⚠
- Ne poduzimajte proizvoljno nikakve preinake na proizvodu, jer tada možda proizvod neće obavljati svoju funkciju kako se očekuje i/ili može uzrokovati štetu po zdravlje.
- Pomagalo se ne smije previše učvrstiti, jer to može dovesti do lokalnog pritiska ili, u rijetkim slučajevima, do suženja krvnih žila ili živaca.
- Ako tijekom nošenja proizvoda primijetite bilo kakve promjene ili povećanu nelagodu (npr. nakupljanje tkiva, iritaciju kože, oticanje itd.), prekinite daljnju uporabu istog i obratite se svom liječniku/stručnom osoblju[1].
- Ako proizvod potpuno uklonite, neće biti dovoljnog terapijskog djelovanja i zahvaćeni dio tijela može se dodatno oštetiti kada je izložen opterećenju. U ovom slučaju budite posebno oprezni.
- Također mogu postojati ograničenja vezana uz indikacije, koja će vam objasniti stručno osoblje[1]. Posebice upravljanje vozilima, drugih prijevoznih sredstava ili strojeva može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Isto vrijedi i za korištenje ljestava, alata i sportske opreme. Ako se dvoumite, savjetujemo vam da se zasad suzdržite od gore navedenih aktivnosti.
- Osobe kojima je potreban nadzor zbog dobi ili mentalnih/tjelesnih oštećenja moraju uvijek koristiti proizvod pod nadzorom.
- Izbjegavajte kontakt proizvoda s masnim i kiselim sredstvima, mastima, losionima, bazama, pijeskom ili slanom vodom.
- Ukoliko je kod vas ustanovljena preosjetljivost, prije prve uporabe proizvoda posavjetujte se s liječnikom. Ako tijekom uporabe proizvoda osjetite preosjetljivost/alergijsku reakciju, prekinite uporabu proizvoda i odmah potražite liječničku pomoć.
- Nikada ne izlažite proizvod dulje vrijeme izravnoj sunčevoj svjetlosti, toplini ili hladnoći.

**Upute za primjenu**
1. Za lakše postavljanje bandaže priloženo je pomagalo za navlačenje. Za postavljanje slijedite opis iz kratkih uputa.
2. Primite palčevima s unutarnje strane u dva taktilna udubljena na gornjem rubu bandaže i navlačite je preko stopala sve dok se peta ne bude nalazila u plavom dijelu pletiva ❶ + ❷.
3. Pritom provjerite da ahilova tetiva dobro sjedne u profilirani umetak.
4. Ako je potrebno, ispravite dosjedanje bandaže.

5. Ako postoji potreba za većim rasterećenjem Ahilove tetive, koristite priložene klinove za petu te ih umetnite u cipelu. Koristite ih samo na obje strane (ne samo na jednoj nozi) kako biste spriječili kosi položaj zbog jednostranog podizanja. Postavite klinove za pete u cipele tako da budu u ravnini s petnim dijelovima cipela ❸.
6. Za uklanjanje bandaže ponovno uhvatite udubljenja na gornjem rubu i povucite proizvod preko stopala odozgo prema dolje tako da bandaža bude okrenuta naopako nakon što ste ga uklonili.

**Upute za čišćenje**

Molimo vas da obratite pozornost na dodatne napomene na ušivnoj etiketi/naljepnici vašeg proizvoda. Proizvod prati na 30 °C/86 °F. Redovita njega osigurava optimalan učinak.

**Mjesto primjene**

Skočni zglob

**Napomene uz ponovnu uporabu**

Proizvod je namijenjen individualnoj njezi jednog pacijenta ili jedne pacijentice.

**Jamstvo**

Primjenjuju se zakonski propisi zemlje u kojoj je proizvod kupljen. Ako smatrate da imate pravo na reklamaciju vezano uz jamstvo, prvo se obratite tamo gdje ste kupili proizvod. Prije podnošenja zahtjeva za jamstvo proizvod se mora očistiti. Ako se ne pridržavate uputa za rukovanje i njegu proizvoda, jamstvo može biti smanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Neindicirana upotreba
- Nepoštivanje uputa liječnika/stručnog osoblja[1]
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

**Napomene uz jamstvo**

Načelno ne postavljajte sami dijagnozu, ne provodite samoliječenje ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje[1].

Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili stručnim osobljem[1], jer se jedino tako može procijeniti individualno djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo, te se eventualno mogu utvrditi mogući rizici primjene/nuspojave. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja[1] te svih naputaka iz ovog dokumenta/ili njegove – također i djelomične – online verzije (također tekstovi, slike, grafički prikazi itd.).

**Obveza prijave**

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji štetni događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču, tako i nadležnom tijelu za medicinske proizvode (u Njemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Savezni institut za lijekove i medicinske proizvode).

**Zbrinjavanje otpada**

Molimo vas da proizvod kao otpad zbrinete u skladu s lokalnim propisima.

**Sastav materijala**

Silikon (SI), Termoplastični elastomeri (TPE), Poliamid (PA), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2026-02

1 Stručno osoblje je svaka osoba koja je prema vrijedećim državnim ili institucionalnim propisima i smjernicama ovlaštena za prilagodbu bandaža i ortoza, te upućivanje pacijenata u način njihove uporabe. Kao proizvođač, svakako preporučujemo da takva osoba ima obrazovanje kojim je stekla znanje o ortopedskoj tehnologiji ili usporedive stečene vještine, kao i infrastrukturu za ortopedsku tehnologiju.

## sr srpski

## Poštovana pacijentkinjo, poštovani pacijentu,

hvala vam što želite koristiti Bauerfeind proizvod.
Želimo vam brz oporavak.
Molimo vas pažljivo pročitajte i obratite pažnju na celokupno uputstvo za upotrebu. Ako nešto ne razumete ili imate bilo kakva pitanja, nemojte još koristiti proizvod, već ponovo pitajte svog lekara ili stručno osoblje[1]. Molimo vas da sačuvate ovo uputstvo za upotrebu u slučaju da vam kasnije ponovo zatreba.

**Određivanje namene**

AchilloTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za smanjenje tegoba sa ahilovom tetivom posredstvom frikcijske pelote i klina za petu.

**Indikacije**

- Ahilodinija (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadraženosti, npr. kod ruptura ahilove tetive.

**Kontraindikacije**

U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa oteklinama, crvenila i hipertermije
- Poremećaji osećaja i cirkulacije krvi na stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – takođe nejasni otoci mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

**Pitajte svog lekara da li vaše stanje spada u ovu kategoriju.**

**Napomene pre prve upotrebe**

Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba, povreda ili prethodno izlečenih stanja, morate hitno potražiti i slediti stručni lekarski savet pre prve upotrebe. Mogu postojati ograničenja kojih morate biti svesni i koja će vam razjasniti stručno osoblje[1].
Ako imate poznate ili sumnjate na probleme sa krvnim pritiskom i bavite se intenzivnom fizičkom aktivnošću, produžena upotreba proizvoda može dodatno uticati na vaš krvni pritisak.
Nakon propisivanja/kupnje proizvoda, koristite ovaj proizvod isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima vašeg lekara/stručnog osoblja[1]. Ako želite da koristite proizvod istovremeno sa lekovima, drugim medicinskim proizvodima ili drugim terapijama, molimo vas da se prethodno konsultujete sa svojim lekarom/stručnim osobljem[1].
Ako se razbolite ili povredite na bilo koji drugi način dok koristite proizvod, odmah se obratite lekaru.

**Rizici primene** ⚠

- Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći i/ili tada može prouzrokovati štetu po vaše zdravlje.
- Pomagalo se ne sme postavljati prečvrsto, jer to može dovesti do lokalnog pritiska ili, u retkim slučajevima, do suženja krvnih sudova ili živaca.
- Ako tokom nošenja proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost (npr. kongestija tkiva, iritaciju kože, otok itd.), prekinite upotrebu i obratite se svom lekaru/stručnom osoblju[1].
- Ako potpuno uklonite proizvod, neće biti dovoljno terapijskog učinka i pogođeni deo tela može biti dodatno oštećen kada je izložen opterećenju. U ovom slučaju budite posebno oprezni.
- Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje[1] objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašinama može biti moguća samo u ograničenoj meri. Isto važi i za upotrebu merdevina, alata i sportske opreme. Ako ste u nedoumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.
- Osobe kojima je potreban nadzor zbog svojih godina ili mentalnih/fizičkih nedostataka moraju uvek koristiti proizvod pod nadzorom.
- Izbegavajte kontakt proizvoda sa masnim i kiselim proizvodima, mastima, losionima, bazama, peskom ili slanom vodom.
- Ako ste preosetljivi, konsultujte se sa svojim lekarom pre prve upotrebe proizvoda. Ako doživite preosetljivost/alergijsku reakciju tokom upotrebe proizvoda, prekinite upotrebu proizvoda i odmah potražite lekarski savet.
- Nikada dulje vreme ne izlažite vaš proizvod direktnoj sunčevoj svetlosti, toploti ili hladnoći.

**Uputstvo za primenu**

1. Za lakše postavljanje bandaže priloženo je pomagalo za navlačenje. Za postavljanje pratite opis iz kratkog uputstva.
2. Uvucite palčeve iznutra u dva taktilna udubljena na gornjoj ivici bandaže i povucite ih preko stopala dok peta ne bude u plavom delu pletiva ❶ + ❷.
3. Molimo pazite da ahilova tetiva dobro dosedne u profilni umetak.
4. Ako je neophodno, ispravite položaj bandaže.
5. Ako postoji potreba za većim rasterećenjem Ahilove tetive, koristite priložene klinove za petu da ih ubacite u cipelu. Koristite ih samo sa obe strane (ne samo na jednoj nozi) da sprečite iskošenje zbog jednostranog podizanja. Postavite klinove za petu u cipele tako da budu u ravni sa delovima pete cipela ❸.
6. Da biste uklonili bandažu, ponovo uhvatite udubljene na gornjoj ivici i povucite proizvod preko stopala od vrha do dna tako da se bandaža okrene naopako.

**Uputstvo za održavanje**

Takođe, obratite pažnju na dodatna uputstva na ušivenoj etiketi/nalepnici vašeg proizvoda. Proizvod perite na 30 °C/86 °F. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

**Područje primene**

Skočni zglob

**Napomene uz ponovnu upotrebu**

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

**Garancija**

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje proizvoda, garancija može biti umanjena ili isključena.
Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog lekara/stručnog osoblja[1]
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

**Odricanje od odgovornosti**

Nemojte sami postavljati dijagnozu, provoditi samoлečenje ili samomedikaciju, osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje[1].
Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili stručnog osoblja[1], jer je to jedini način da procenite individualnu efekasnost našeg proizvoda na vaše telo i da odredite sve moguće rizike primene/kontraindikacije. Pratite savete stručnog osoblja[1] i sve informacije u ovoj dokumentaciji ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takođe tekstove, slike, grafike, itd.).

**Obavezno prijavljivanje**

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan događaj kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti za medicinke proizvode (u Nemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - savezni institut za lekove i medicinske proizvode).

**Odlaganje**

Molim da proizvod nakon korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

**Sastav materijala**

Silikon (SI), Termoplastični elastomer (TPE), Poliamid (PA), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2026-02

1 Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim ili institucionalnim propisima i drugim zahtevima za prilagođavanje i upućivanje u primenu bandaža i ortoza. Kao proizvođač, toplo preporučujemo da takva osoba poseduje ortopedsko-tehnička znanja ili uporedivo stečene veštine, kao i ortopedsko-tehnička infrastrukturu.

## sl slovenski

## Spoštovana pacientka, spoštovani pacient,

zahvaljujemo se vam, ker želite uporabljati izdelek znamke Bauerfeind.
Želimo vam čimprejšnje okrevanje.
Natančno preberite in upoštevajte celotna navodila za uporabo. Če česarkoli ne razumete ali imate dodatna vprašanja, izdelka ne uporabite, temveč se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem[1]. Ta navodila za uporabo shranite, če boste pozneje morda želeli kaj ponovno prebrati.

**Predvideni namen**

AchilloTrain je medicinski pripomoček. Gre za opornico, namenjeno lajšanju bolečin v ahilovi tetivi s pomočjo frikcijske blazinice in blazinice za peto.

**Indikacije**

- Achillodýnia (tendinóza, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova päta
- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenie, napr. pri ruptúrach Achillovej päty

**Kontraindikacije**

Pri naslednjih kliničnih slikah je uporaba izdelka nakazana le po posvetovanju z zdravnikom:

- Bolezni/poškodbe kože na oskrbovanem delu telesa, zlasti če se pojavijo vnetja, pa tudi izbočene otečene, pordele in zelo tople brazgotine
- Poslabšano čutenje in motnje krvnega obtoka v stopalu, npr. pri sladkorni bolezni.
- Motnje limfnega obtoka, vključno z otekanjem mehkega tkiva iz neznanega vzroka na delih telesa, ki niso v bližini nameščenega pripomočka.

**Posvetujte se z zdravnikom, ali to velja tudi za vaša bolezenska stanja.**

**Navodila pred prvo uporabo**

Če želite izdelek znamke Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav, poškodb ali prebolelih predhodnih bolezni, se morate pred prvo uporabo nujno posvetovati s strokovnim osebjem in upoštevati navodila. Za vas lahko veljajo omejitve, ki jih morate upoštevati in ki vam jih bo pojasnilo strokovno osebje[1].
Pri ugotovljenih težavah s krvnim tlakom ali sumu nanje in intenzivni telesni dejavnosti lahko

daljša uporaba izdelka dodatno vpliva na vaš krvni tlak.
Ko vam zdravnik predpiše izdelek oz. ko ga kupite, ga uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte dodatna navodila zdravnika/strokovnega osebja[1]. Če želite izdelek uporabljati hkrati z zdravili, drugimi medicinskimi pripomočki ali drugimi terapijami, se prej posvetujte z zdravnikom/strokovnim osebjem[1].
Če med uporabo izdelka dodatno zbolite ali se drugje poškodujete, se prav tako nemudoma obrnite na svojega zdravnika.

**Tveganja pri uporabi** ⚠

- Izdelka ne spreminjajte na lastno pest, saj vam v tem primeru ne bo pomagal po pričakovanjih in/ali lahko škoduje vašemu zdravju.
- Pripomoček se ne sme prilegati preveč na tesno, saj lahko mestoma pusti vidne odtise ali v redkih primerih pritiska ob krvne žile ali živce.
- Če v povezavi z nošenjem izdelka opazite spremembe ali se težave poslabšujejo (npr. zastajanje tkiva, draženje kože, otekline itd.), ga prenehajte uporabljati in se posvetujte z zdravnikom/strokovnim osebjem[1].
- Če izdelek povsem odstranite, ne boste imeli zagotovljene zadostne oskrbe in prizadeti del telesa si lahko ob obremenitvi dodatno poškodujete. V tem primeru bodite posebej previdni.
- Poleg tega lahko za vas tudi veljajo z indikacijami povezane omejitve, o katerih vas bo poučilo strokovno osebje[1]. Predvsem upravljanje vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko možno je v omejenem obsegu. Enako velja za uporabo lestev, orodij in športnih naprav. Če niste prepričani, priporočamo, da se navedenim dejavnostim za zdaj izogn ete.
- Osebe, ki morajo biti zaradi starosti ali duševnih/telesnih omejitev pod nadzorom, naj izdelek vsakič uporabljajo le pod nadzorom.
- Pazite, da izdelek ne pride v stik s sredstvi, ki vsebujejo maščobe in kisline, mazili, losjoni, bazami, peskom ali slano vodo.
- Če imate ugotovljeno preobčutljivost, se pred prvo uporabo izdelka posvetujte z zdravnikom. Če se med uporabo izdelka pojavi preobčutljivost/alergijski odziv, izdelek prenehajte uporabljati in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.
- Izdelka nikoli ne izpostavljajte dalj časa neposredni sončni svetlobi, vročini ali mrazu.

**Navodila za uporabo**

1. Za lažje nameščanje opornice uporabite pripomoček za nameščanje. Za nameščanje si preberite kratka navodila.
2. S palcema z notranje strani primite oba otipljiva vdolbinska ročaja na zgornjem robu opornice in jo povlecite čez stopalo, dokler peta ni v modrem pletenem delu ❶ + ❷.
3. Poskrbite, da bo posebno oblikovani vložek trdno oprijel ahilovo tetivo.
4. Po potrebi prilagodite prileganje opornice.
5. Če potrebujete večjo razbremenitev Ahilove tetive, uporabite priložene blazinice za peto, ki se vstavijo v čevelj. Uporabljajte jih izključno na obeh straneh (ne le na eni nogi), da preprečite ukrivljenost zaradi enostranskega dviga. Blazinice za peto vstavite v čevlje tako, da se dobro prilegajo petnemu predelu v čevlju ❸.
6. Če želite opornico sneti, ponovno primite za vdolbinska ročaja na zgornjem robu in povlecite izdelek od zgoraj navzdol čez stopalo, tako da je opornica po odstranitvi obrnjena v levo.

**Navodila za čiščenje**
Upoštevajte dodatna navodila na všiti etiketi/nalepki vašega izdelka. Izdelek perite pri 30 °C/86 °F. Redna nega zagotavlja optimalno delovanje.

**Mesto uporabe**
Skočni sklep

**Navodila za ponovno uporabo**
Izdelek je namenjen individualni oskrbi enega pacienta oziroma pacientke.

**Garancija**
Uporabljajo se zakonske določbe države, v kateri je bil izdelek kupljen. Če domnevate, da gre za garancijski primer, se najprej obrnite neposredno na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancije očistiti. Če navodila za ravnanje z izdelkom in njegovo vzdrževanje niso bila upoštevana, lahko to vpliva na garancijo ali jo razveljavi.
Garancija ne velja v naslednjih primerih:

- Pri uporabi, ki ni skladna z indikacijami
- Pri neupoštevanju navodil zdravnika/strokovnega osebja[1]
- Pri samovoljnih spremembah izdelka

**Obvestilo o odgovornosti**
Ne postavljajte si sami diagnoz, ne zdravite se sami in ne izbirajte si sami zdravil, razen če spadate med strokovno osebje[1].
Preden naš medicinski pripomoček prvič uporabite, se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem[1], saj je le tako mogoče oceniti individualno učinkovanje izdelka na vaše telo in ugotoviti morebitna tveganja/neželene učinke pri uporabi. Upoštevajte nasvete strokovnega osebja[1] ter vsa navodila iz te dokumentacije ali njene spletne različice, vključno z izvlečki (tudi besedila, slike, sheme itd.).

**Obveznost poročanja**
Na podlagi regionalnih zakonskih predpisov morate o vsakem resnem zapletu, ki se je zgodil med uporabo tega medicinskega pripomočka, nemudoma obvestiti proizvajalca in pristojni organ za medicinske pripomočke (v Nemčiji: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – zvezni inštitut za zdravila in medicinske pripomočke).

**Odstranjevanje**
Izdelek odstranite skladno s krajevnimi predpisi.

**Sestava materiala**
Silikon (SI), Termoplastični elastomer (TPE), Poliamid (PA), Elastan (EL), Bombaž (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski pripomoček)
UDI – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2026-02

1 Strokovno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih ali predpisih ustanove in drugih določilih pooblaščena za prilagajanje opornic in ortoz ter za usposabljanje za njihovo uporabo. Kot proizvajalec zelo priporočamo, da ima taka oseba tehnično ortopedsko izobrazbo ali pridobljene primerljive kompetence ter na voljo ortopedsko tehnično infrastrukturo.

ro romanian

## Stimată pacientă, stimate pacient,

vă mulțumim că doriți să utilizați un produs Bauerfeind.
Vă dorim însănătoșire grabnică.
Vă rugăm să citiți și să urmați cu atenție toate instrucțiunile de folosire. Dacă nu înțelegeți ceva sau aveți nelămuriri, nu utilizați încă produsul, ci consultați din nou medicul sau personalul de specialitate[1]. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire în cazul în care doriți să le citiți din nou mai târziu.

**Destinația de utilizare**
AchilloTrain este un produs medical. Este un bandaj pentru ameliorarea afecțiunilor tendonului lui Ahile din cauza fricțiunii și a durerii de călcâi.

**Indicații**

- Ahilodinie (tendinoză, peritendinită, bursită subahileană)
- Deformarea Haglund
- Iritații cronice, posttraumatice sau postoperatorii, de ex., la rupturi ale tendonului lui Ahile

**Contraindicații**
În cazul următoarelor afecțiuni, utilizarea produsului este indicată numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Afecțiuni/leziuni ale pielii în zona tratată a corpului, în special în cazul simptomelor inflamatorii, precum și al cicatricilor ridicate cu umflături, roșeață și supraîncălzire
- Tulburări ale sensibilității și circulației la nivelul membrelor inferioare, de ex. în cadrul diabetului zaharat
- Tulburări ale drenajului limfatic – incluzând și umflături ale țesuturilor moi de origine nelămurită, localizate spre periferie față de dispozitivul ajutător aplicat.

**Întrebați medicul dacă și afecțiunile dumneavoastră fac parte din această categorie.**

**Indicații înainte de prima utilizare**
Dacă doriți să utilizați produsul Bauerfeind din cauza unor afecțiuni acute, leziuni sau afecțiuni preexistente vindecate, trebuie să solicitați de urgență și să urmați sfatul unui medic specialist înainte de a-l utiliza pentru prima dată. Pot exista restricții pentru dumneavoastră, pe care trebuie să le respectați și pe care personalul de specialitate[1] le va clarifica.
În cazul unor probleme de tensiune arterială detectate sau suspectate și al activității fizice intense, utilizarea prelungită a produsului poate avea un efect suplimentar asupra tensiunii arteriale.
După prescrierea/achiziționarea produsului, utilizați-l numai conform indicațiilor și în conformitate cu instrucțiunile suplimentare ale medicului dumneavoastră/personalului de specialitate[1]. Dacă doriți să utilizați produsul simultan cu medicamente, alte produse medicale sau alte terapii, consultați în prealabil medicul dumneavoastră/personalul de specialitate[1].
Dacă vă îmbolnăviți sau vă răniți în orice alt mod în timpul utilizării produsului, consultați imediat medicul dumneavoastră.

**Riscuri în utilizare** ⚠

- Nu modificați produsul pe cont propriu, deoarece este posibil ca acesta să nu funcționeze conform așteptărilor și/sau să dăuneze sănătății.
- Mijlocul auxiliar nu trebuie să fie aplicat prea strâns, deoarece acest lucru poate determina apariția unor zone de presiune locală sau, în cazuri rare, poate comprima vasele de sânge sau nervii.
- Dacă observați orice modificări sau disconfort în creștere (de exemplu, congestie tisulară, iritații ale pielii, umflături etc.) atunci când purtați produsul, întrerupeți utilizarea și contactați medicul dumneavoastră/personalul de specialitate[1].
- Dacă scoateți complet produsul, îngrijirea va fi insuficientă și partea respectivă a corpului poate fi afectată suplimentar în caz de solicitare. Acordați o atenție deosebită în acest caz.
- De asemenea, pot exista restricții legate de indicații, despre care personalul de specialitate[1] va furniza informații. În special, conducerea vehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar într-o măsură limitată. Același lucru este valabil și pentru utilizarea scărilor, a uneltelor și a echipamentelor sportive. În caz de îndoială, vă sfătuim să vă abțineți pentru moment de la activitățile menționate anterior.
- Persoanele care necesită supraveghere din cauza vârstei sau a deficiențelor mentale/fizice trebuie să utilizeze produsul sub supraveghere.
- Evitați contactul produsului cu agenți grași și acizi, unguente, loțiuni, baze, nisip sau apă sărată.
- Dacă ați fost diagnosticat cu hipersensibilitate, consultați medicul înainte de a utiliza produsul pentru prima dată. Dacă apare o reacție de hipersensibilitate/alergică în timpul utilizării produsului, întrerupeți utilizarea produsului și consultați imediat un medic.
- Nu expuneți produsul la lumina directă a soarelui, la căldură sau frig pentru perioade lungi de timp.

**Indicații de utilizare**

1. Pentru aplicarea ușoară a suportului, este disponibil un mijloc auxiliar de aplicare. Pentru a aplica bandajul, urmați descrierea din instrucțiunile pe scurt.
2. Prindeți din interior, cu degetele mari, cele două mânere cu adâncituri palpabile de pe marginea superioară a bandajului și trageți-l peste picior până când călcâiul se află în partea tricotată albastră ❶ + ❷.
3. Vă rugăm să vă asigurați că tendonul lui Achile este cuprins bine în inserția profilată.
4. Dacă este necesar, corectați poziția ortezei.
5. Dacă este nevoie de o detensionare mai mare a tendonului lui Ahile, folosiți tălpicii de călcâi incluse pentru a le introduce în pantof. Folosiți-le numai pe ambele părți (nu numai pe un picior) pentru a preveni deformările datorate ridicării pe o singură parte. Introduceți tălpicii în pantofi astfel încât să se potrivească pozitiv cu zonele de toc ale pantofilor ❸.
6. Pentru a elimina bandajul, prindeți din nou mânerele încastrate de pe marginea superioară și trageți produsul de sus în jos peste picior, astfel încât bandajul să fie întors pe dos după ce îl aruncați.

**Indicații de curățare**
Respectați indicațiile suplimentare de pe eticheta cusută/autocolantul produsului. Spălați produsul la 30 °C/86 °F. Îngrijirea regulată asigură un efect optim.

**Locul de utilizare**
Articulația gleznei

**Indicații pentru reutilizare**
Produsul este destinat îngrijirii individuale a unui pacient sau unei paciente.

**Garanția**
Se aplică dispozițiile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Dacă suspectați o cerere de garanție, vă rugăm să contactați mai întâi organizația de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de depunerea unei cereri de garanție. Dacă indicațiile de manipulare și îngrijire a produsului nu au fost respectate, garanția poate fi, de asemenea, afectată sau exclusă.
Garanția este exclusă în următoarele cazuri:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectarea instrucțiunilor medicului/personalului de specialitate[1]
- Modificare neautorizată a produsului

**Indicații privind răspunderea**
În principiu, nu efectuați autodiagnosticări, autotratamente sau automedicații, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul de specialitate[1].
Înainte de a utiliza produsul nostru medical pentru prima dată, solicitați în mod activ sfatul unui medic sau al personalului de specialitate[1], deoarece aceasta este singura modalitate de a evalua efectul individual al produsului asupra organismului dumneavoastră și de a determina eventualele riscuri în utilizare/efecte secundare care pot apărea. Vă rugăm să urmați sfaturile personalului de specialitate[1], precum și toate indicațiile din acest document sau din prezentarea sa online (inclusiv texte, imagini, grafice etc.) chiar și în extras.

**Obligația de raportare**
În conformitate cu reglementările legale regionale, sunteți obligat să raportați imediat orice incident grav survenit în timpul utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente pentru produse medicale (în Germania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Institutul

federal pentru medicamente şi produse medicale).

**Eliminarea**
Vă rugăm să eliminaţi produsul în conformitate cu reglementările locale.

**Compoziţia materialului**
Silicon (SI), Elastomer termoplastic (TPE), Poliamidă (PA), Elastan (EL), Bumbac (CO), Poliuretan (PU), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Produs medical)
UDI – Identificatorul DataMatrix ca UDI

Stadiul informaţiilor: 2026-02

1 Personalul de specialitate este format din toate persoanele care sunt autorizate să adapteze şi să instruiască cu privire la utilizarea suporturilor şi ortezelor în conformitate cu reglementările de stat sau instituţionale aplicabile şi cu alte cerinţe. În calitate de producător, recomandăm cu insistenţă ca o astfel de persoană să aibă pregătire ortopedică sau competenţe dobândite comparabile, precum şi o infrastructură ortopedică.

el ελληνικά

## Αγαπητέ ασθενή,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.
Σας ευχόμαστε καλή ανάρρωση.
Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε με ευλάβεια το σύνολο των οδηγιών χρήσης. Σε περίπτωση μη κατανόησης κάποιου σημείου ή σε περίπτωση αποριών, μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, αλλά συμβουλευτείτε εκ νέου τον ιατρό σας ή το εξειδικευμένο προσωπικό[1]. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης, ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε ξανά σε αυτές.

**Σκοπούμενη χρήση**
Το AchilloTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοήθημα για μείωση των ενοχλήσεων στον αχίλλειο τένοντα με πελότα τριβής και υποπτέρνιο.

**Ενδείξεις**
- Αχιλλωδυνία (τενοντοπάθεια, παρατενοντίτιδα, υπαχίλλειος φλεγμονή θυλάκου)
- Παραμόρφωση Haglund
- Χρόνιοι, μετατραυματικοί ή μετεγχειρητικοί ερεθισμοί, π. χ. σε περιπτώσεις ρήξεων αχίλλειου τένοντα

**Αντενδείξεις**
Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος ενδείκνυται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον ιατρό σας:
- Δερματικές παθήσεις/τραυματισμοί στο τμήμα του σώματος υπό θεραπεία, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής ή ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και αίσθημα καύσου
- Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές του άκρου ποδός, π. χ. σακχαρώδης διαβήτης.
- Διαταραγμένη λεμφική παροχέτευση – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μορίων, άγνωστης αιτιολογίας, που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοήθημα.

**Ρωτήστε τον ιατρό σας αν οι παθήσεις σας εμπίπτουν σε αυτήν την κατηγορία.**

**Οδηγίες πριν από τη χρήση για πρώτη φορά**
Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind λόγω οξέων συμπτωμάτων, τραυματισμών ή προγενέστερων παθήσεων, που έχουν θεραπευτεί, πρέπει οπωσδήποτε να συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας πριν από την χρήση για πρώτη φορά και να ακολουθήσετε τις αντίστοιχες οδηγίες. Μπορεί να ισχύουν περιορισμοί που πρέπει να λάβετε υπόψη και για τις οποίες θα σας ενημερώσει το εξειδικευμένο προσωπικό[1].
Σε περίπτωση διάγνωσης ή υποψίας προβλημάτων αρτηριακής πίεσης και έντονης σωματικής άσκησης, η παρατεταμένη χρήση του προϊόντος μπορεί να επηρεάσει περαιτέρω την αρτηριακή πίεσή σας. Μετά τη συνταγογράφηση/απόκτηση του προϊόντος, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες του ιατρού σας/του εξειδικευμένου προσωπικού[1].
Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν ταυτόχρονα με φάρμακα, άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα ή άλλες θεραπείες, συμβουλευτείτε πρώτα τον ιατρό σας/το εξειδικευμένο προσωπικό[1].
Επίσης, εάν αρρωστήσετε ή τραυματιστείτε κατά τη χρήση του προϊόντος, απευθυνθείτε άμεσα στον ιατρό σας.

**Κίνδυνοι από τη χρήση** ⚠
- Μην προβαίνετε σε αυθαίρετη τροποποίηση του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να μην παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή/και να προκαλέσει βλάβες στην υγεία.
- Το βοήθημα δεν επιτρέπεται να εφαρμόζεται υπερβολικά σφιχτά, καθώς μπορεί να παρατηρηθούν τοπικά σημάδια πίεσης ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αιμοφόρων αγγείων ή νεύρων.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις (π.χ. συσσώρευση ιστού, ερεθισμό του δέρματος, οίδημα κ.λπ.) κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας/στο εξειδικευμένο προσωπικό[1].
- Σε περίπτωση αφαίρεσης του προϊόντος, δεν παρέχεται επαρκής φροντίδα του μέλους του σώματος που χρήζει θεραπείας. Επίσης, μπορεί να υποστεί ζημιά σε περίπτωση επιβάρυνσης. Σε αυτήν την περίπτωση, να είστε ιδιαίτερα προσεχτικοί.
- Επίσης, ενδέχεται να ισχύουν περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα ενημερωθείτε από το εξειδικευμένο προσωπικό[1]. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δυνατός σε περιορισμένο βαθμό. Το ίδιο ισχύει για τη χρήση σκαλών, εργαλείων και αθλητικού εξοπλισμού. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτείνεται να απέχετε προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.
- Τα άτομα που λόγω ηλικίας ή πνευματικών/σωματικών αναπηριών χρειάζονται επίβλεψη, πρέπει να χρησιμοποιούν το προϊόν υπό επίβλεψη.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, καθώς και με αλοιφές, λοσιόν, βάσεις, άμμο ή θαλασσινό νερό.
- Σε περίπτωση υπερευαισθησίας, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας, πριν από τη χρήση του προϊόντος για πρώτη φορά. Εάν παρατηρηθεί υπερευαισθησία/αλλεργική αντίδραση κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό.
- Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκτεθειμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε χαμηλές θερμοκρασίες.

**Οδηγίες χρήσης**
1. Για ευκολότερη εφαρμογή του βοηθήματος, παρέχεται ένα βοήθημα εφαρμογής. Για την εφαρμογή, ακολουθείτε την περιγραφή που θα βρείτε στις συνοπτικές οδηγίες.
2. Πιάστε με τους αντίχειρες από μέσα τις δύο εσοχές στο επάνω άκρο του βοηθήματος και τραβήξτε τις κατά μήκος του ποδιού, μέχρι η φτέρνα να βρεθεί στο μπλε πλεκτό ύφασμα (1) + (2).
3. Βεβαιωθείτε πως το διαμορφωμένο ένθετο συγκρατεί σταθερά τον αχίλλειο τένοντα.
4. Ρυθμίστε την εφαρμογή της επιστραγαλίδας σύμφωνα με τις ανάγκες.
5. Εφόσον απαιτείται μεγαλύτερη ανακούφιση του αχίλλειου τένοντα, τοποθετήστε τα παραδιδόμενα υποπτέρνια στο υπόδημα. Χρησιμοποιείτε τα υποπτέρνια πάντα και στις δύο πλευρές (όχι μόνο στο ένα πόδι), ώστε να αποφευχθεί η στραβή στάση λόγω μονόπλευρης ανύψωσης. Τοποθετείτε τα υποπτέρνια κατά τέτοιον τρόπο στα υποδήματα, ώστε να εφαρμόζουν στο σχήμα της φτέρνας των υποδημάτων (3).
6. Για την αφαίρεση του βοηθήματος, πιάστε ξανά τις εσοχές στο επάνω άκρο και τραβήξτε το προϊόν από επάνω προς τα κάτω πάνω από το πόδι, ώστε το βοήθημα να είναι γυρισμένο ανάποδα μετά την αφαίρεση.

**Οδηγίες καθαρισμού**
Λαμβάνετε υπόψη τις συμπληρωματικές οδηγίες που θα βρείτε στην ετικέτα/στο αυτοκόλλητο του προϊόντος σας. Πλένετε το προϊόν στους 30 °C/86 °F. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζεται η βέλτιστη δράση.

**Σημείο χρήσης**
Άρθρωση αστραγάλου

**Οδηγίες για την επαναχρησιμοποίηση**
Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

**Αγορανομική ευθύνη**
Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στο πλαίσιο της αγορανομικής ευθύνης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στο πλαίσιο της αγορανομικής ευθύνης. Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η αγορανομική ευθύνη.
Η αγορανομική ευθύνη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- Όχι ανάλογη με τις ενδείξεις χρήση
- Μη τήρηση των οδηγιών του ιατρού/του εξειδικευμένου προσωπικού[1]
- Αυθαίρετη τροποποίηση του προϊόντος

**Αποποίηση ευθύνης**
Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση, αυτοθεραπεία ή αυτόνομο καθορισμό φαρμακευτικής αγωγής, εκτός εάν είστε μέλος εξειδικευμένου προσωπικού[1].
Πριν από τη χρήση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε έναν ιατρό ή το εξειδικευμένο προσωπικό[1], καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση. Ακολουθείτε τις συμβουλές τους εξειδικευμένου προσωπικού[1], καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το έγγραφο ή στην, ακόμη και αποσπασματική, online παρουσίαση (επίσης, κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.).

**Υποχρέωση δήλωσης**
Σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να αναφέρετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατροτεχνολογικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή για ιατροτεχνολογικά προϊόντα (στη Γερμανία: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - ομοσπονδιακό ινστιτούτο φαρμάκων και ιατροτεχνολογικών προϊόντων).

**Απόρριψη**
Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις.

**Σύνθεση**
Σιλικόνη (SI), Θερμοπλαστικό ελαστομερές (TPE), Πολυαμίδιο (PA), Ελαστίνη (EL), Βαμβάκι (CO), Πολυουρεθάνη (PUR), Πολυεστέρας (PES)

MD – Medical Device (Ιατροτεχνολογικό προϊόν)
UDI – Αναγνωριστικό DataMatrix UDI

Έκδοση: 2026-02

1 Μέλη εξειδικευμένου προσωπικού θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς ή θεσμικούς κανονισμούς καθώς και σύμφωνα με περαιτέρω προδιαγραφές είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν ορθοπεδικά στηρίγματα και ορθώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους. Ως κατασκευαστής, συνιστούμε ανεπιφύλακτα ένα τέτοιο άτομο να έχει εκπαίδευση στον τομέα της ορθοπεδικής τεχνολογίας ή ανάλογες δεξιότητες, καθώς και να διαθέτει τον σχετικό εξοπλισμό.

tr türkçe

## Değerli Hastamız,

Bauerfeind ürününü kullanmayı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.
Size acil şifalar dileriz.
Lütfen kullanım talimatının tamamını dikkatlice okuyup uygulayın. Anlamadığınız bir konu veya sorunuz varsa, ürünü kullanmaya başlamadan önce doktorunuza veya uzmana[1] danışın. Daha sonra yeniden okuyabilmeniz için bu kullanım talimatını saklayın.

**Kullanım amacı**
AchilloTrain bir tıbbi üründür. Friksiyon pedi ve topuk kaması sayesinde aşil tendonu şikayetlerinin azaltılması için tasarlanmış bir destektir.

**Endikasyonlar**
- Aşilodini (tendinöz, paratendinit, bursitis subachillea)
- Haglund topuğu
- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu, örn. aşil tendonu yırtılmalarında

**Kontrendikasyonlar**
Bu ürün, aşağıdaki hastalık durumlarında sadece doktorunuzla görüştükten sonra kullanılmalıdır:
- Tedavi edilen vücut bölgesinde cilt rahatsızlıkları/yaralanmaları, özellikle iltihaplı belirtiler, ayrıca şişlik, kızarıklık ve aşırı ısınma ile birlikte kabartılı yara izleri
- Ayaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. şeker hastalığında (Diabetes mellitus).
- Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil, lenf drenajı bozuklukları.

**Doktorunuzdan, sizin rahatsızlığınızın da bu kapsamda olup olmadığını sorun.**

**İlk kullanımdan önce dikkat edilmesi gerekenler**
Akut şikayetler, yaralanmalar veya iyileşmiş önceden var olan rahatsızlıklar nedeniyle Bauerfeind ürününüzü kullanmak istiyorsanız, ilk kullanımdan önce mutlaka profesyonel tıbbi tavsiye almalı ve bu tavsiyeye uymalısınız.
Dikkat etmeniz gereken ve uzman[1] tarafından açıklığa kavuşturulacak bazı kısıtlamalar olabilir.
Tanı konmuş veya şüphelenilen tansiyon sorunları ve yoğun fiziksel aktivite durumunda, ürünün uzun süreli kullanımı tansiyonunuzu ek olarak etkileyebilir.
Ürünü reçete ettikten/satın aldıktan sonra, yalnızca endikasyona uygun olarak ve doktorunuzun/uzmanın[1] diğer talimatlarına uyarak kullanın. Ürünü ilaçlar, diğer tıbbi ürünler veya diğer tedavilerle aynı anda kullanmak istiyorsanız, önceden doktorunuza/uzmana[1] danışın.
Ürün kullanım sırasında başka bir hastalığa yakalanırsanız veya yaralanırsanız, derhal doktorunuza başvurun.

**Kullanım riskleri** ⚠
- Üründe kendi başınıza herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde ürün beklenen şekilde yardımcı olmayabilir ve/veya sağlığa zarar verebilir.
- Yardımcı gereç çok sıkı oturmamalıdır, aksi takdirde lokal basınç oluşabilir veya nadir durumlarda kan damarları veya sinirler sıkışabilir.
- Ürün kullanımı ile ilgili herhangi bir değişiklik veya artan rahatsızlık (ör. doku tıkanıklıkları, cilt tahrişleri, şişlikler vb.) fark ederseniz, ürünü kullanmayı bırakın ve doktorunuza/uzmana[1] başvurun.
- Ürünü tamamen çıkarırsanız, yeterli destek sağlanamaz ve ilgili vücut bölgesi ek yük altında zarar görebilir. Bu durumda özellikle dikkatli olun.
- Ayrıca, uzman[1] tarafından açıklanan endikasyona bağlı kısıtlamalar da olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makinelerin kullanımı sınırlı olabilir. Aynı durum merdiven, alet ve spor aletlerinin kullanımı için de geçerlidir. Şüphe durumunda, belirtilen faaliyetlerden geçici olarak kaçınmanızı öneririz.
- Yaşlılık veya zihinsel/fiziksel engeller nedeniyle gözetime ihtiyaç duyan

kişilerde, ürünün kullanımı gözetim altında gerçekleştirilmelidir.
- Ürünün yağ ve asit içeren maddeler, merhemler, losyonlar, bazlar, kum veya tuzlu su ile temasından kaçının.
- Herhangi bir aşırı duyarlılık tespit ederseniz, ürünü ilk kez kullanmadan önce doktorunuza danışın. Ürün kullanımı sırasında aşırı duyarlılık/alerjik reaksiyon oluştuğunda, ürün kullanımını kesip derhal bir doktora başvurun.
- Ürününüzü asla uzun süre doğrudan güneş ışığına, sıcağa veya soğuğa maruz bırakmayın.

**Kullanım talimatları**

1. Desteği rahat takmak için bir giyme aparatı bulunur. Takmak için hızlı kılavuzdaki açıklamayı takip edin.
2. Desteğin üst kenarını hissedilebilir iki girintili tutamağı başparmaklarınızla ve topuk mavi dokuma kısma yerleşinceye kadar ayağın üzerinden yukarı doğru çekin ❶ + ❷.
3. Lütfen aşil tendonunun profilli pedin içine iyice gömülmesine dikkat edin.
4. Gerekirse bandajın konumunu düzeltin.
5. Aşil tendonunun daha fazla rahatlatılması gerekiyorsa, ayakkabının içine yerleştirmek için birlikte teslim edilen topuk kamalarını kullanın. Tek taraflı yükseltme nedeniyle eğriliği önlemek için bunları yalnızca her iki tarafta da kullanın (yalnızca bir ayakta değil). Topuk kamalarını ayakkabıların topuk kısımlarına tam oturacak şekilde ayakkabıların içine yerleştirin ❸.
6. Desteği çıkarmak için yine üst kenardaki girintili tutamakları kavrayın ve ürünü ayağın üzerinden yukarıdan aşağıya doğru çekin, böylece destek çıkarıldıktan sonra ters çevrilir.

**Temizlik talimatları**

Ürününüzün dikili etiketinde/etiketinde yer alan ek bilgilere dikkat edin. Ürünü 30 °C/86 °F sıcaklıkta yıkayın. Düzenli bakım, optimum etkiyi garanti eder.

**Kullanım yeri**

Ayak bileği eklemi

**Yeniden kullanım için bilgiler**

Ürün, bireysel hasta bakımı için tasarlanmıştır.

**Garanti**

Garanti koşulları, ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümlerine tabidir. Eğer garanti kapsamına giren bir durum olduğunu düşünüyorsanız, lütfen önce ürünü satın aldığınız firmayla doğrudan iletişime geçin. Ürün, garanti bildirimi yapılmadan önce temizlenmelidir. Ayrıca, ürünün kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmaması halinde garanti koşulları etkilenebilir veya geçersiz hale gelebilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçerli değildir:
- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Doktorun/uzmanın talimatlarına uyulmaması[1]
- Üründe izinsiz değişiklik yapılması

**Sorumluluk kapsamı**

Uzman[1] değilseniz, kesinlikle kendi kendinize teşhis koymayın, kendi kendinize tedavi uygulamayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin.

Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce mutlaka bir doktora veya uzmana[1] danışın, çünkü ancak bu şekilde ürünün vücudunuz üzerindeki bireysel etkisi değerlendirilebilir ve olası kullanım riskleri/yan etkiler belirlenebilir. Lütfen bu uzmanın[1] tavsiyelerine ve bu belgedeki tüm bilgilere veya alıntılar dahil olmak üzere çevrim içi sunumundaki tüm talimatlara (metinler, resimler, grafikler vb. dahil) uyun.

**Bildirme yükümlülüğü**

Bölgenizdeki yasal düzenlemeler gereği, bu tıbbi ürünü kullanırken meydana gelen her türlü ciddi olayı hem üreticiye hem de tıbbi ürünlerden sorumlu yetkili makama (Almanya'da: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - federal ilaç ve tıbbi ürünler enstitüsü) derhal bildirmeniz gerekir.

**Bertaraf**

Lütfen ürünü yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

**Malzeme içeriği**

Silikon (SI), Termoplastik elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliüretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Tıbbi ürün)
UDI – UDI veri matrisi niteleyicisi

Bilgilerin güncelliği: 2026-02

1 İlgili devlet veya kurum düzenlemeleri ve destek ile ortezlerin kullanımına ilişkin diğer talimatlara göre, bu ürünlerin kullanımına ilişkin uyarlama ve talimat verme yetkisine sahip olan her kişi bir uzman kişidir. Üretici olarak, bu tür kişilerin ortopedi teknik eğitimi almış olmasını veya benzer yetkinliklere sahip olmasını ve ortopedi teknik altyapısına sahip olmasını şiddetle tavsiye ederiz.



ru русский

# Уважаемые пациенты!

Благодарим за ваше желание пользоваться изделием Bauerfeind.
Желаем вам улучшения состояния.
Внимательно прочитайте и соблюдайте всю инструкцию по использованию. Если что-то осталось непонятным или возникли вопросы, не используйте изделие, а повторно обратитесь к своему врачу или к специалисту[1]. Сохраните эту инструкцию по использованию на случай, если вы захотите перечитать что-то позже.

**Назначение**

AchilloTrain является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для облегчения боли с помощью массажной вставки при поражении ахиллова сухожилия и пяточной вставки.

**Показания**

- Ахиллодиния (тендинит, паратендинит, подсухожильный бурсит)
- Болезнь Хаглунда
- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния, например, при разрывах ахиллесова сухожилия

**Противопоказания**

При следующих клинических картинах применение изделия показано только после консультации с вашим врачом:
- Кожные заболевания/повреждения на соответствующем участке тела, особенно при воспалительных проявлениях, а также при возвышающихся рубцах с отеком, покраснением и повышенной температурой
- Ухудшение чувствительности и нарушение кровообращения в ногах, например, при сахарном диабете.
- Ухудшение оттока лимфы – включая отеки мягких тканей по неясной причине, расположенные невдалеке от применяемого средства.

**Проконсультируйтесь со своим врачом, относятся ли ваши заболевания к этому описанию.**

**Указания перед первым использованием**

Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острых симптомов, травм или перенесенных ранее заболеваний, перед первым применением необходимо обязательно получить профессиональную медицинскую консультацию и соблюдать полученные рекомендации. Для вас могут существовать ограничения, которые необходимо учитывать и которые разъяснит специалист[1].
При выявленных или предполагаемых проблемах с артериальным давлением и интенсивной физической нагрузке длительное использование изделия может дополнительно повлиять на ваше артериальное давление.
После назначения или приобретения изделия используйте его исключительно по показаниям и с соблюдением других указаний вашего врача или специалиста[1]. Если вы хотите использовать изделие одновременно с медикаментами, другими медицинскими изделиями или другими видами терапии, предварительно проконсультируйтесь по этому поводу со своим врачом/специалистом[1].
Если во время использования изделия у вас возникло другое заболевание или вы получили травму, немедленно обратитесь к своему врачу.

**Риск при использовании изделия** ⚠

- Не вносите самостоятельных изменений в изделие, так как в этом случае оно может не оказать ожидаемого положительного эффекта и/или привести к повреждению здоровья.
- Вспомогательное приспособление не должно прилегать слишком плотно, так как это может привести к местным проявлениям сдавливания или в редких случаях сдавливать проходящие кровеносные сосуды или нервы.
- Если вы заметили у себя изменения или усиление симптомов, связанных с ношением изделия (например, застои в тканях, раздражения кожи, отеки и т. д.), прекратите дальнейшее использование и обратитесь к своему врачу или к специалисту[1].
- Если вы полностью снимете изделие, достаточная поддержка не обеспечивается, и при нагрузке соответствующая часть тела может повредиться еще больше. Будьте в этом случае особенно аккуратны.
- Кроме того, могут иметься связанные с показаниями ограничения, о которых проинформирует специалист[1]. В частности, управление транспортными средствами, другими средствами передвижения или машинами может быть только ограниченно доступно. То же самое относится к использованию лестниц, инструментов и спортивного инвентаря. В случае сомнений мы рекомендуем временно воздержаться от вышеописанных действий.
- Для лиц, которым в силу возраста или умственных/физических ограничений требуется наблюдение, любое использование изделия должно происходить только под присмотром.
- Избегайте контакта изделия с содержащими жир и кислоту средствами, мазями, лосьонами, щелочами, песком или соленой водой.
- Если у вас диагностирована какая-либо повышенная чувствительность, проконсультируйтесь с врачом перед первым использованием изделия. Если в ходе использования изделия проявляется повышенная чувствительность или аллергическая реакция, прекратите его использование и незамедлительно обратитесь к врачу.
- Никогда не подвергайте свое изделие длительному воздействию прямых солнечных лучей, высоких или низких температур.

**Указания по использованию**

1. Для облегчения надевания бандажа к нему прилагается вспомогательный каркас. Для надевания бандажа следуйте описанию, приведенному в краткой инструкции.
2. Возьмите бандаж изнутри большими пальцами за канавки на верхней кромке и натяните на стопу, пока пятка не попадет в трикотажную вставку синего цвета ❶ + ❷.
3. Убедитесь в том, что ахиллово сухожилие надежно охвачено специально сформированной вставкой.
4. Если есть необходимость, дополнительно подгоните изделие для поддержки.
5. Если есть необходимость в большей разгрузке ахиллова сухожилия, используйте прилагаемые пяточные вставки для установки в обувь. Всегда используйте их с обеих сторон (не только для одной ноги), чтобы предотвратить искривление вследствие одностороннего подъема. Вставьте пяточные вставки в обувь так, чтобы они плотно прилегали к пяточной области обуви ❸.
6. Чтобы снять бандаж, снова возьмитесь за канавки на верхней кромке и потяните изделие сверху вниз по ноге так, чтобы после снятия бандаж был вывернут наизнанку.

**Указания по уходу за изделием**

Соблюдайте дополнительные указания, указанные на вшитой этикетке / наклейке на изделии. Стирайте изделие при 30 °C / 86 °F. Регулярный уход обеспечивает оптимальный эффект.

**Место применения**

Голеностопный сустав

**Указания для повторного использования**

Данное изделие предназначено для персонального обеспечения одного пациента.

**Гарантия**

Действуют законодательные положения страны, в которой было приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, сначала обратитесь непосредственно к тому, у кого вы приобрели изделие. Перед подачей заявления по гарантии изделие необходимо очистить. Если указания по уходу за изделием и обращению с ним не соблюдались, гарантия может быть ограничена или исключена. Гарантия исключается в следующих случаях:
- Применение не по назначению
- Несоблюдение указаний врача/специалиста[1]
- Самовольное изменение изделия

**Указания об ответственности**

Никогда не занимайтесь самодиагностикой, самолечением или самостоятельным назначением медикаментов, если только вы не являетесь специалистом[1].

Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно проконсультируйтесь с врачом или специалистом[1], так как только таким образом можно оценить индивидуальное воздействие изделия на ваш организм и выявить возможный возникающий риск при использовании изделия / побочные эффекты. Следуйте рекомендациям этого специалиста[1], а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в том числе тексты, фотографии, изображения и т. д.).

**Обязанность извещения**

В соответствии с региональными законодательными требованиями о каждом серьезном инциденте при использовании данного медицинского изделия следует незамедлительно извещать как производителя, так и ответственный за медицинские изделия орган (в Германии — Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte — федеральный институт лекарственных средств и медицинских изделий).

**Утилизация**

Утилизируйте изделие в соответствии с местными требованиями.

**Состав материала**

Силикон (SI), Термопластичный эластомер (TPE), Полиамид (PA), Эластан (EL), Хлопок (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (Медицинское изделие)
UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2026-02

1 Специалист — это любое лицо, которое в соответствии с действующими государственными или ведомственными нормами и другими требованиями имеет право проводить подгонку бандажей и ортезов и давать указания относительно их применения. В своем качестве производителя мы настоятельно рекомендуем, чтобы такое лицо имело образование в области ортопедической техники или сопоставимые профессиональные навыки, а также располагало ортопедо-технической инфраструктурой.



et eesti

# Lugupeetud patsient!

Täname Teid, et soovite kasutada Bauerfeindi toodet.
Soovime Teile head paranemist.

Palun lugege ja järgige kogu kasutusjuhendit hoolikalt. Kui Te millestki aru ei saa või Teil on lisaküsimusi, ärge toodet veel kasutage, vaid konsulteerige uuesti oma arsti või spetsialistiga[1]. Hoidke see kasutusjuhend alles, kui soovite hiljem midagi veel üle vaadata.

**Otstarve**
AchilloTrain on meditsiinitoode. See side on Achilleuse kõoluse kaebuste leevendamiseks hõõrdumispadja ja kannakiilu abil.

**Näidustused**
- Achillodüünia (tendinoos, peritendoniit, bursiit)
- Haglundi deformatsioon
- Kroonilised, trauma- või operatsioonijärgsed ärritusseisundid

**Vastunäidustused**
Järgmiste haigusseisundite puhul on toote kasutamine lubatud ainult pärast arstiga konsulteerimist:
- Nahahaigused/-vigastused mõjutatud kehapiirkonnas, eriti põletikuliste nähtude korral, samuti tursunud, punetavad ja ülekuumenemisega armid
- Jala tundlikkuse ja vereringe häired nt „suhkrutõbi" (diabeet).
- Lümfisoonte häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohal.

**Küsige oma arstilt, kas Teie haigused kuuluvad siia alla.**

**Märkused enne esmakordset kasutamist**
Kui soovite Bauerfeindi toodet kasutada ägedate kaebuste, vigastuste või väljaravitud põetud haiguste tõttu, peate enne esmakordset kasutamist kindlasti küsima ja järgima professionaalset meditsiinilist nõuannet. Teie puhul võib esineda piiranguid, millega tuleb arvestada ja mille selgitab välja spetsialist[1]. Tuvastatud või kahtlustatavate vererõhuprobleemide ja intensiivse kehalise aktiivsuse korral võib toote pikemaajaline kasutamine vererõhku täiendavalt mõjutada. Pärast toote väljakirjutamist/soetamist kasutage seda ainult vastavalt näidustusele ja järgides oma arsti või spetsialisti[1] täiendavaid juhiseid. Kui soovite toodet kasutada ravimite, teiste meditsiinitoodete või muude ravimeetoditega samaaegselt, konsulteerige selles osas eelnevalt oma arsti või spetsialistiga[1].
Kui Te toote kasutamise ajal lisaks haigestute või vigastate end, pöörduge samuti viivitamatult oma arsti poole.

**Kasutamisriskid** ⚠
- Ärge muutke toodet omavoliliselt, sest see võib takistada toote ootuspärast toimimist ja/või põhjustada tervisekahjustusi.
- Abivahend ei tohi olla liiga tihedalt paigaldatud, kuna see võib põhjustada kohalikke surveilminguid või harvadel juhtudel ahendada läbivaid veresooni või närve.
- Kui märkate toote kandmisega seoses muutusi või suurenevaid vaevusi (nt koeturseid, nahaärritusi, turseid jne), katkestage edasine kasutamine ja pöörduge oma arsti või spetsialisti[1] poole.
- Kui eemaldate toote täielikult, ei ole piisavat toestust ning vastav kehaosa võib koormuse korral lisaks kahjustada saada. Olge sellisel juhul eriti ettevaatlik.
- Lisaks võivad esineda näidustusest tingitud piirangud, mille kohta annab selgitusi spetsialist[1]. Eelkõige võib mootorsõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimine olla piiratud. Sama kehtib redelite, tööriistade ja spordivahendite kasutamise kohta. Kahtluse korral soovitame eelpoolnimetatud tegevustest ajutiselt loobuda.
- Isikud, kes vajavad vanuse või intellekti-/füüsilise puude tõttu järelevalvet, peavad toodet kasutama ainult järelevalve all.
- Vältige toote kokkupuudet rasva- ja happepõhiste ainete, salvide, losjoonide, leeliste, liiva või soolase veega.
- Kui Teil on tuvastatud ülitundlikkus, konsulteerige enne toote esmakordset kasutamist oma arstiga. Kui toote kasutamisel ilmneb ülitundlikkus või allergiline reaktsioon, katkestage toote kasutamine ja pöörduge viivitamatult arsti poole.
- Ärge kunagi jätke oma toodet pikemaks ajaks otsese päikesevalguse, kuuma ega külma kätte.

**Kasutusjuhised**
1. Sideme kergemaks pealepanemiseks on olemas abivahend. Pealepanemisel järgige lühijuhendi kirjeldust.
2. Võtke põialdega sideme ülemises servas olevast mõlemast süvistatud haaramislohust seestpoolt kinni ja tõmmake side ümber jala, kuni kand on sinise kootud siilu sees ❶ + ❷.
3. Jälgige, et achilleuse kand oleks massaažipolstriga korralikult ümbritsetud.
4. Vajaduse korral korrigeerida sideme istuvust.
5. Kui Achilleuse kõoluse koormust tuleb oluliselt vähendada, kasutage jalanõusse asetamiseks kaasasolevaid kannakiile. Neid tuleb kindlasti kasutada mõlemal pool (mitte ainult ühel jalal), et ära hoida ühepoolsest kõrgenemisest põhjustatud viltu seisemist. Asetage kannakiilud jalanõudesse nii, et need sobituksid ühtlaselt jalanõude kannapiirkonda ❸.
6. Sideme eemaldamiseks võtke ülemises servas olevatest süvistatud haaramislohkudest uuesti kinni ja tõmmake toodet ümber jala alt üles, nii et side on pärast mahavõtmist vasakule pööratud.

**Puhastamisjuhised**
Pöörake tähelepanu täiendavatele juhistele, mis on kirjas toote õmmeldud etiketil/kleebisel. Pesta toodet 30 °C/86 °F juures. Regulaarne hooldus tagab optimaalse toime.

**Kasutuskoht**
Hüppeliiges

**Märkused korduvkasutuse kohta**
Toode on ette nähtud individuaalseks kasutamiseks ühele patsiendile.

**Garantii**
Kohaldatakse selle riigi õigusaktide sätteid, kus toode on soetatud. Kui kahtlustate garantiijuhtumit, pöörduge kõigepealt otse selle poole, kellelt Te toote soetasite. Toode tuleb enne garantiinõude esitamist puhastada. Kui toote käsitsemise ja hoolduse juhiseid ei ole järgitud, võib garantii olla piiratud või välistatud. Garantii on välistatud järgmistel juhtudel:
- Kasutus, mis ei vasta näidustustele
- Arsti või spetsialisti[1] juhiste eiramine
- Toote omavoliline muutmine

**Vastutusalased juhised**
Ärge põhimõtteliselt diagnoosige end ise, ärge ravige end ise ega määrake endale ise ravimit, välja arvatud juhul, kui olete spetsialist[1].
Enne meie meditsiinitoote esmakordset kasutamist pöörduge kindlasti arsti või spetsialisti[1] poole, sest ainult nii saab hinnata toote individuaalset mõju Teie kehale ja teha kindlaks võimalikud kasutamisest tulenevad riskid/kõrvaltoimed. Palun järgige selle spetsialisti[1] nõuandeid ning kõiki selles dokumendis või selle – ka osalisi – veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafkud jne).

**Teatamiskohustus**
Tulenevalt kohalikest õigusaktidest olete kohustatud viivitamatult teavitama igast tõsisest juhtumist selle meditsiinitoote kasutamisel nii tootjat kui ka pädevat meditsiinitoote eest vastutavat ametiasutust (Saksamaal: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – föderaalne ravimite ja meditsiinitoodete instituut).

**Jäätmekäitlus**
Palun kõrvaldage toode vastavalt kohalikele eeskirjadele.

**Materjali koostis**
Silikoon (SI), Termoplastiline elastomeer (TPE), Polüamiid (PA), Elastaan (EL), Puuvill (CO), Polüuretaan (PUR), Polüester (PES)



MD – Medical Device (Meditsiinitoode)
UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2026-02

1 Spetsialist on iga isik, kellel on vastavalt tema suhtes kehtivatele riiklikele või institutsionaalsetele eeskirjadele ja muudele nõuetele õigus kohandada ja juhendada sidemete ja ortooside kasutamist. Tootjana soovitame tungivalt, et sellisel isikul oleks ortopeediatehniline väljaõpe või sellega võrreldavad omandatud pädevused ning ortopeediatehniline infrastruktuur.

lv latviešu

## Cienījamā paciente, cienījamais pacient,

paldies, ka vēlaties izmantot Bauerfeind izstrādājumu.
Vēlam jums drīzu izveseļošanos.
Lūdzam uzmanīgi izlasīt un ievērot visu lietošanas pamācību. Ja kaut ko nesaprotat vai rodas jautājumi, neizmantojiet šo izstrādājumu, bet vēlreiz konsultējieties ar savu ārstu vai speciālistu[1]. Saglabājiet šo lietošanas pamācību, ja vēlāk vēlēsieties kaut ko vēlreiz pārskatīt.

**Mērķis**
AchilloTrain ir medicīnas produkts. Tas ir atbalsts ar frikcijas polsteri un papēža ķīli, kas paredzēts atvieglojumam Ahileja cīpslas problēmu gadījumā.

**Indikācijas**
- Ahilodīnija (tendinoze, paratendinīts, Bursitis subachillea)
- Haglunda deformācija
- Hronisks, posttraumatisks vai postoperatīvs kairinājums, piem., Ahileja cīpslas plīsuma gadījumā

**Kontrindikācijas**
Šādu slimību gadījumā izstrādājuma lietošana ir ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar savu ārstu:
- Ādas slimības vai savainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši iekaisuma gadījumā, kā arī paceltas rētas ar pietūkumu, apsārtumu un paaugstinātu temperatūru
- Samazināta jutība un asinsrites traucējumi pēdā, piemēram, cukura diabēta gadījumā.
- Traucēta limfas attece – tai skaitā neskaidras izcelsmes mīksto audu tūska šī palīglīdzekļa perifērijā.

**Jautājiet savam ārstam, vai arī jūsu slimības ietilpst šajā kategorijā.**

**Norādījumi pirms pirmās lietošanas**
Ja vēlaties izmantot savu Bauerfeind izstrādājumu akūtu sūdzību, traumu vai izārstētu iepriekšējo saslimšanu dēļ, pirms pirmās lietošanas noteikti ir jāsaņem un jāievēro profesionāls medicīnisks padoms. Jums var būt ierobežojumi, kas jāņem vērā, un kurus noskaidro speciālists[1].
Ja jums ir konstatētas vai aizdomas par asinsspiediena problēmām un veicat intensīvas fiziskās aktivitātes, ilgstoša izstrādājuma lietošana var papildus ietekmēt jūsu asinsspiedienu.
Pēc izstrādājuma izrakstīšanas/iegādes to lietojiet tikai atbilstoši indikācijām un ievērojot turpmākos sava ārsta vai speciālista[1] norādījumus. Ja vēlaties izstrādājumu lietot vienlaicīgi ar medikamentiem, citām medicīniskām ierīcēm vai citām terapijām, vispirms par to konsultējieties ar savu ārstu vai speciālistu[1].
Ja izstrādājuma lietošanas laikā jūs papildus saslimstat vai gūstat traumu, arī šādā gadījumā nekavējoties vērsieties pie ārsta.

**Risks izstrādājuma lietošanas laikā** ⚠
- Neveiciet patvaļīgas izmaiņas izstrādājumā, jo tas var nepalīdzēt, kā paredzēts, un/vai izraisīt veselības traucējumus.
- Palīglīdzeklis nedrīkst būt pārāk cieši pieguļošs, jo tas var izraisīt lokālu spiediena sajūtu vai retos gadījumos nospiest asinsvadus vai nervus.
- Ja pamanāt jebkādas izmaiņas vai pastiprinātas sūdzības, kas saistītas ar izstrādājuma valkāšanu (piemēram, audu sastrēgumi, ādas kairinājums, pietūkums utt.), pārtrauciet tālāku lietošanu un vērsieties pie ārsta vai speciālista[1].
- Ja pilnībā noņemat šo izstrādājumu, nepietiekama aprūpes dēļ attiecīgā ķermeņa daļa slodzes gadījumā var tikt traumēta. Esiet šādā gadījumā īpaši piesardzīgs.
- Turklāt var būt arī ar indikācijām saistīti ierobežojumi, par kuriem informē speciālists[1]. Jo īpaši transportlīdzekļu, citu pārvietošanās līdzekļu vai mehānismu vadīšana var būt iespējama tikai ierobežoti. Tas pats attiecas uz kāpņu, instrumentu un sporta inventāra lietošanu. Šaubu gadījumā mēs iesakām uz laiku atturēties no iepriekš minētajām darbībām.
- Personām, kurām vecuma vai garīgu/fizisku traucējumu dēļ nepieciešama uzraudzība, jebkura izstrādājuma lietošana jāveic uzraudzībā.
- Izvairieties no izstrādājuma saskares ar taukainiem un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm, losjoniem, bāzēm, smiltīm vai sālsūdeni.
- Ja jums ir konstatēta paaugstināta jutība, pirms pirmās izstrādājuma lietošanas konsultējieties ar ārstu. Ja izstrādājuma lietošanas laikā parādās paaugstināta jutība vai alerģiska reakcija, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un nekavējoties vērsieties pie ārsta.
- Nekad neatstājiet savu izstrādājumu ilgstoši tiešos saules staros, karstumā vai aukstumā.

**Izmantošanas norādījumi**
1. Lai pārsēju varētu vienkāršāk uzlikt, ir pievienots uzvilkšanas palīglīdzeklis. Lai uzliktu, sekojiet īsās pamācības aprakstam.
2. Satveriet ar īkšķiem no iekšpuses abos sataustāmajos padziļinājumos atbalsta augšējā malā un velciet atbalstu pāri pēdai, līdz papēdis atrodas zilajā pieguļošā adījuma ķīlī ❶ + ❷.
3. Nodrošiniet, lai formas ieliktnis iekļautu Ahileja cīpslu.
4. Pielāgojiet balstu pēc nepieciešamības.
5. Ja ir nepieciešams lielāka Ahileja cīpslas atslogošana, izmantojiet komplektā pievienotos papēžu ķīļus ievietošanai apavos. Izmantojiet tos tikai abās pusēs (ne tikai vienai kājai), lai nepieļautu šķību stāju vienpusēja pacēluma dēļ. Ievietojiet papēžu ķīļus apavos tā, lai tie pēc formas pilnībā ievietotos apavos papēžiem paredzētajās vietās ❸.
6. Lai noņemtu atbalstu, vēlreiz satveriet padziļinājumus augšējā malā un velciet izstrādājumu pāri pēdai no augšas uz leju tā, lai atbalsts pēc tā noņemšanas būtu izgriezts uz ārpusi.

**Tīrīšanas norādījumi**
Ņemiet vērā papildu norādījumus, kas norādīti uz izstrādājuma iešūtās etiķetes/uzlīmes. Izstrādājumu mazgāt 30 °C/86 °F temperatūrā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

**Lietošanas vieta**
Potītes locītava

**Norādījumi atkārtotai izmantošanai**
Izstrādājums ir paredzēts individuālai viena pacienta vai vienas pacientes aprūpei.

**Garantija**
Tiek piemēroti tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums ir aizdomas par garantijas gadījumu, lūdzu, vispirms sazinieties tieši ar to personu, no kuras iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas pieteikuma izstrādājums ir jātīra. Ja netika ievēroti norādījumi par izstrādājuma lietošanu un kopšanu, garantija var tikt ierobežota vai zaudēt spēku.

Garantija nav spēkā šādos gadījumos:
- Lietošana veikta neatbilstoši indikācijām
- Ārsta vai speciālista[1] norādījumu neievērošana
- Patvaļīga izstrādājuma modifikācija

**Atbildības norādījumi**
Nepieņemiet patstāvīgus lēmumus par pašdiagnostiku, pašārstēšanos vai pašmedikāciju, izņemot gadījumus, ja esat speciālists[1].
Pirms mūsu medicīniskās ierīces pirmās lietošanas aktīvi konsultējieties ar ārstu vai speciālistu[1], jo tikai tā var izvērtēt izstrādājuma individuālo ietekmi uz jūsu organismu un noteikt iespējamos riskus izstrādājuma lietošanas laikā/blakusparādības. Lūdzu, ievērojiet šī speciālista[1] ieteikumus, kā arī visus šajā dokumentā vai tā – arī izvilkumos – tiešsaistes versijā sniegtos norādījumus (tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt.).

**Ziņošanas pienākums**
Saskaņā ar reģionālajiem tiesību aktiem jums ir pienākums ziņot par jebkuru nopietnu atgadījumu, kas noticis, lietojot šo medicīnisko ierīci, gan ražotājam, gan attiecīgajai medicīnisko ierīču uzraudzības iestādei (Vācijā: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – Vācijas zāļu un medicīnisko ierīču institūtam).

**Utilizācija**
Lūdzu, utilizējiet izstrādājumu atbilstoši vietējiem noteikumiem.

**Materiāla sastāvs**
Silikons (SI), Termoplastisks elastomērs (TPE), Poliamīds (PA), Elastāns (EL), Kokvilna (CO), Poliuretāns (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)
UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācijas aktualitāte: 2026-02

1 Speciālists ir jebkura persona, kura atbilstoši attiecīgajiem valsts vai institucionālajiem noteikumiem un citiem norādījumiem ir pilnvarota veikt pielāgošanu un apmācīt atbalstu un ortožu lietošanai. Kā ražotājs mēs stingri iesakām, lai šādai personai būtu ortopēdiskā tehniskā izglītība vai līdzvērtīgas iegūtas kompetences, kā arī ortopēdiskā tehniskā infrastruktūra.

lt lietuvių

## Gerbiama paciente, gerbiamas paciente,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį. Linkime greitai pasveikti.
Atidžiai perskaitykite ir laikykitės visų naudojimo instrukcijos punktų.
Jei ko nors nesuprantate arba turite klausimų, nenaudokite gaminio, o kreipkitės į savo gydytoją arba specialistą[1]. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, jei vėliau norėsite dar kartą ką nors pasitikslinti.

**Paskirtis**
AchilloTrain yra medicininės paskirties gaminys. Tai yra įtvaras, skirtas Achilo sausgyslės negalavimams gydyti.

**Indikacijos**
- Achilo sausgyslės skausmas – achilodinija (tendinozė, paratendinitas, bursitas)
- Haglund'o deformacija
- Lėtiniai, potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai, pvz., įplyšus Achilo sausgyslei

**Kontraindikacijos**
Esant toliau nurodytiems ligos simptomams, gaminį galima naudoti tik pasikonsultavus su gydytoju:
- Odos ligos ir (arba) sužalojimai gydomoje kūno dalyje, ypač esant uždegimo požymiams, taip pat iškilūs patinę, paraudę ir perštintys randai
- Pėdos jautrumo ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus)
- Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškus minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės

**Pasitarkite su savo gydytoju, ar tai taikoma ir jūsų ligoms.**

**Nurodymai naudotojui prieš pirmąjį naudojimą**
Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmių negalavimų, traumų ar išgydytų ligų, prieš pradėdami jį naudoti būtinai pasikonsultuokite su gydytoju ir laikykitės jo nurodymų. Jums gali būti taikomi apribojimai, kurių turite laikytis ir kuriuos jums paaiškins specialistai[1].
Jei yra nustatytų ar numanomų kraujospūdžio problemų ir užsiimate intensyvia fizine veikla, ilgesnis gaminio naudojimas gali dar labiau paveikti jūsų kraujospūdį.
Paskirtą ir (arba) įsigytą gaminį naudokite tik pagal indikacijas ir laikydamiesi gydytojo ir (arba) specialisto[1] nurodymų. Jei šį gaminį norite naudoti kartu su vaistais, kitais medicininiais produktais ar kitais gydymo būdais, prieš tai pasitarkite su savo gydytoju ir (arba) specialistu[1].
Jei naudojant gaminį susirgote kita liga ar susižeidėte, taip pat nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

**Naudojimo rizika** ⚠
- Negalima savavališkai modifikuoti gaminio, nes jis gali neveikti kaip tikėtasi ir (arba) pakenkti sveikatai.
- Pagalbinė priemonė neturi būti pernelyg prigludusi, nes tai gali sukelti vietinį spaudimą arba, retais atvejais, suspausti kraujagysles ar nervus.
- Jei pastebite pokyčius ar didėjantį diskomfortą (pvz., audinių paburkimą, odos sudirginimą, patinimą ir pan.), susijusius su gaminio nešiojimu, nutraukite jo naudojimą ir kreipkitės į gydytoją ir (arba) specialistą[1].
- Jei visiškai nustosite naudoti gaminį, nebus užtikrintas pakankamas aprūpinimas, o atitinkama kūno dalis gali būti pažeista dėl papildomos apkrovos. Šiuo atveju būkite ypač atsargūs.
- Be to, gali būti ir su indikacijomis susijusių apribojimų, apie kuriuos informaciją suteiks specialistas[1]. Visų pirma, gali būti ribojama galimybė vairuoti transporto priemones, kitas judėjimo priemones ar mašinas. Tai taikoma ir kopėčių, įrankių bei sporto įrangos naudojimui. Kilus abejonėms, rekomenduojame laikinai susilaikyti nuo minėtų veiklų.
- Asmenys, kuriems dėl amžiaus ar psichinės ir (arba) fizinės sveikatos sutrikimų reikalinga priežiūra, gaminį gali naudoti tik prižiūrimi.
- Venkite gaminio sąlyčio su riebalais ir rūgštimis, tepalais, losjonais, šarmais, smėliu ar sūriu vandeniu.
- Jei pastebėjote padidėjusį jautrumą, prieš pradėdami naudoti gaminį pasikonsultuokite su gydytoju. Jei naudojant gaminį pasireiškia padidėjęs jautrumas ir (arba) alerginė reakcija, nutraukite gaminio naudojimą ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Niekada ilgą laiką nelaikykite gaminio tiesioginiuose saulės spinduliuose, karštyje ar šaltyje.

**Nurodymai naudotojui**
1. Kad įtvarą užsidėti būtų paprasčiau, pridedama tam skirta pagalbinė priemonė. Dėdamiesi laikykitės trumpojo vadovo nurodymų.
2. Nykščiais iš vidinės pusės suimkite dvi apčiuopiamas įdubusias rankenėles viršutiniame įtvaro krašte ir traukite per pėdą, kol kulnas atsidurs mėlyname trikotažiniame pleište ❶ + ❷.
3. Įsitikinkite, kad Achilo sausgyslė gerai įsitvirtino masažinėje pagalvėlėje.
4. Jei reikia, pakoreguokite įtvaro padėtį.
5. Jei reikia labiau atlaisvinti Achilo sausgyslę, naudokite pridėtus kulnų įdėklus, kuriuos reikia įdėti į batą. Juos naudokite abiejuose batuose (ne tik ant vienos kojos), kad dėl vienpusio pakėlimo nesusidarytų įstriža padėtis. Pažymėtus kulnų įdėklus į batus įdėkite taip, kad kulnų įdėklai pagal formą baigtųsi bato kulno srityje ❸.
6. Norėdami nusiimti įtvarą, vėl suimkite viršutiniame krašte esančias įdubusias rankenas ir patraukite gaminį per pėdą iš viršaus į apačią taip, kad nusiėmus tvarstis būtų išverstas į kitą pusę.

**Valymo nurodymai**
Atkreipkite dėmesį į papildomus nurodymus ant gaminio etiketės ir (arba) lipduko. Gaminį skalbkite 30 °C/86 °F temperatūroje. Reguliari priežiūra užtikrina optimalų poveikį.

**Naudojimo vieta**
Čiurnos sąnarys

**Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo**
Gaminys skirtas individualiam paciento ar pacientės gydymui.

**Garantija**
Taikomos tos šalies, kurioje gaminys buvo įsigytas, teisės aktų nuostatos. Jei manote, kad tai garantinis atvejis, pirmiausia kreipkitės tiesiogiai į tą asmenį, iš kurio įsigijote gaminį. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi gaminio naudojimo ir priežiūros nurodymų, garantija taip pat gali būti apribota arba netaikoma.
Garantija netaikoma šiais atvejais:
- Naudojant netinkamai
- Nesilaikant gydytojo ir (arba) specialisto[1] nurodymų
- Savavališkai modifikavus gaminį

**Atsakomybės apribojimas**
Jei nesate specialistas[1], jokiu būdu nenustatinėkite sau diagnozės, neužsiimkite savigyda ir nevartokite gydytojo nepaskirtų vaistų.
Prieš pradėdami naudoti mūsų medicininį produktą, pirmiausia kreipkitės į gydytoją ar specialistą[1], nes tik taip galima įvertinti individualų gaminio poveikį jūsų organizmui ir nustatyti galimą naudojimo riziką ir (arba) šalutinius poveikius. Prašome laikytis šių specialistų[1] patarimų, taip pat visų šio dokumento nurodymų arba jo internetinės versijos (taip pat tekstų, paveikslėlių, diagramų ir pan.) nurodymų.

**Pareiga pranešti**
Dėl regioninių teisės aktų nuostatų esate įpareigoti apie kiekvieną sunkų įvykį, atsiradusį naudojant šį medicininį produktą, pranešti tiek gamintojui, tiek atitinkamai medicininių produktų priežiūros institucijai (Vokietijoje: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – federaliniam vaistų ir medicininių produktų institutui).

**Šalinimas**
Prašome utilizuoti gaminį pagal vietos reikalavimus.

**Medžiagos sudėtis**
Silikonas (SI), Termoplastinis elastomeras (TPE), Poliamidas (PA), Elastanas (EL), Medvilnė (CO), Poliuretanas (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicininis produktas)
UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija pateikta: 2026-02

1 Specialistai – tai asmenys, kurie pagal jiems taikomus valstybės ar institucijų teisės aktus ir kitus reikalavimus yra įgalioti pritaikyti ir mokyti naudoti įtvarus ir ortezus. Kaip gamintojas, mes primygtinai rekomenduojame, kad toks asmuo turėtų ortopedijos techniko išsilavinimą arba panašias įgytas kompetencijas, taip pat ortopedinės technikos infrastruktūrą.

uk українська

## Шановні пацієнти!

Щиро дякуємо, що ви вибрали виріб компанії Bauerfeind.
Бажаємо вам якнайшвидшого одужання.
Уважно прочитайте та дотримуйтеся всієї інструкції з використання. Якщо ви щось не зрозуміли чи маєте запитання, не користуйтеся виробом, а зверніться повторно до свого лікаря чи спеціалізованого персоналу[1]. Збережіть цю інструкцію з використання, якщо захочете звернутися до неї пізніше.

**Призначення**
AchilloTrain є виробом медичного призначення. Це бандаж для полегшення симптомів після ураження ахіллового сухожилля за допомогою фрикційної подушечки та п'яткового клина.

**Показання**
- Ахіллодинію (тендиніт, паратендиніт, ахіллобурсит)
- Екзостоз Хаглунда
- Хронічне, післятравматичне чи післяопераційне подразнення, наприклад, при розриві ахіллового сухожилля

**Протипоказання**
У разі наведених нижче захворювань застосування виробу можливе лише після консультації з вашим лікарем:
- Шкірні захворювання/пошкодження в ураженій ділянці тіла, особливо в разі запальних проявів, а також випуклі рубці з набряком, почервонінням і підвищеною температурою
- Порушення чутливості та кровообігу в ногах, наприклад, у разі «цукрового діабету» (Diabetes mellitus)
- Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин у частині тіла, що контактує з допоміжним засобом

**Проконсультуйтеся зі своїм лікарем, чи стосуються ваші захворювання також цієї категорії.**

**Вказівки перед першим використанням**
Якщо ви бажаєте користуватися виробом Bauerfeind через гострі скарги, травми чи вилікувані раніше захворювання, перед першим використанням обов'язково зверніться за професійною медичною консультацією та дотримуйтеся рекомендацій. Для вас можуть існувати обмеження, які ви маєте враховувати, і які з'ясовує спеціалізований персонал[1].
У разі виявлених або підозрюваних проблем з артеріальним тиском й інтенсивних фізичних навантажень тривале використання виробу може додатково впливати на ваш артеріальний тиск.
Після призначення чи придбання виробу використовуйте його виключно за показаннями та з урахуванням подальших вказівок свого лікаря чи спеціалізованого персоналу[1]. Якщо ви бажаєте використовувати виріб одночасно з лікарськими засобами, іншими медичними виробами чи іншими видами терапії, попередньо проконсультуйтеся зі своїм лікарем або спеціалізованим персоналом[1].
Якщо під час використання виробу ви додатково захворієте чи травмуєтеся, також негайно зверніться до свого лікаря.

**Ризики при користуванні виробом** ⚠
- Не вносіть самовільних змін у виріб, оскільки в такому разі він може не надати очікуваної допомоги та/чи спричинити шкоду здоров'ю.
- Допоміжні засоби не повинні прилягати занадто щільно, оскільки це може призвести до локальних явищ тиску чи в рідкісних ситуаціях здавлювати кровоносні судини чи нерви.
- Якщо у зв'язку з носінням виробу ви помітили в себе зміни чи посилення скарг (наприклад, застій тканин, подразнення шкіри, набряки тощо), припиніть подальше використання та зверніться до свого лікаря/спеціалізованого персоналу[1].
- Якщо ви повністю знімаєте виріб, забезпечення є недостатнім, і відповідна частина тіла може додатково ушкоджуватися під час навантаження. У такому разі будьте особливо уважні.
- До того ж можуть існувати обмеження, пов'язані з показаннями, про які інформує спеціалізований персонал[1]. Зокрема, керування транспортними засобами, іншими засобами пересування чи машинами може бути можливе лише з обмеженнями. Те саме

стосується використання драбин, інструментів і спортивного інвентарю. У разі сумніву ми радимо тимчасово втриматися від зазначених вище дій.

- В осіб, які через вік або розумові/фізичні обмеження потребують нагляду, використання виробу має відбуватися лише під контролем.
- Уникайте контакту виробу з речовинами, що містять жири та кислоти, мазями, лосьйонами, лугами, піском або солоною водою.
- Якщо у вас виявлено підвищену чутливість, перед першим використанням виробу проконсультуйтеся зі своїм лікарем. Якщо під час використання виробу з'являється підвищена чутливість або алергічна реакція, припиніть використання виробу та негайно зверніться до лікаря.
- Ніколи не піддавайте свій виріб тривалому впливу прямого сонячного світла, високих або низьких температур.

**Вказівки із застосування**

1. Спеціальне кільце полегшує накладання бандажа. Виконуйте вказівки щодо накладання ортеза, описані в короткій інструкції.
2. Візьміться великими пальцями зсередини за дві відчутні виїмки для пальців на верхньому краї бандажа й натягніть його на стопу так, щоб п'ятка опинилася в синьому трикотажному клині ❶ + ❷.
3. Переконайтеся, що ахіллове сухожилля добре прилягає до масажної подушки.
4. В разі необхідності відрегулюйте положення бандажа.
5. Якщо існує потреба в знятті більшого навантаження на ахіллове сухожилля, скористайтеся доданими п'ятковими клинами для вкладання у взуття. Використовуйте їх виключно з обох боків (не тільки на одній стопі), щоб уникнути викривлення через однобічний підйом. Вкладайте п'яткові клини у взуття так, щоб вони щільно прилягали до п'яткової частини взуття ❸.
6. Щоб зняти бандаж, знову візьміться за виїмки для пальців на верхньому краї та потягніть виріб по стопі зверху вниз так, щоб після зняття бандаж був навиворіт.

**Вказівки з догляду за виробом**

Зверніть увагу на додаткові вказівки на вшивному ярлику/наклейці свого виробу.
Виріб прати за 30 °C/86 °F. Регулярний догляд забезпечує оптимальний ефект.

**Місце використання**

Гомілковостопний суглоб

**Вказівки щодо повторного використання**

Виріб призначений для індивідуального забезпечення пацієнта чи пацієнтки.

**Гарантія**

Діють законодавчі вимоги країни, у якій було придбано виріб. Якщо ви підозрюєте випадок гарантійного обслуговування, спочатку зверніться безпосередньо до того, у кого ви придбали виріб. Виріб необхідно очистити перед поданням заявки на гарантію. Якщо вказівки з догляду за виробом і поводження з ним не були дотримані, гарантія може бути обмежена чи виключена.
Гарантія виключається в таких ситуаціях:

- Застосування не за показаннями
- Недотримання вказівок лікаря/спеціалізованого персоналу[1]
- Самовільна зміна виробу

**Вказівки щодо відповідальності**

У жодному разі не займайтеся самодіагностикою, самолікуванням або самопризначенням медикаментів, якщо тільки ви не належите до спеціалізованого персоналу[1].
Перед першим використанням нашого медичного виробу активно зверніться за порадою до лікаря чи спеціалізованого персоналу[1], оскільки лише так можна оцінити індивідуальний вплив виробу на ваш організм і визначити можливі виникаючі ризики при користуванні виробом/побічні дії. Дотримуйтеся порад цього спеціалізованого персоналу[1], а також усіх указівок цієї інструкції чи її — навіть часткової — онлайн-версії (зокрема текстів, зображень, графіків тощо).

**Обов'язок повідомлення**

Відповідно до регіональних законодавчих вимог, ви зобов'язані повідомляти про кожний серйозний випадок, що стався під час користування цим медичним виробом, як виробнику, так й уповноваженому органу з медичних виробів (у Німеччині: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte — федеральному інституту лікарських засобів і медичних виробів).

**Утилізація**

Утилізуйте виріб відповідно до місцевих вимог.

**Склад матеріалу**

Силікон (SI), Термоеластопласт (TPE), Поліамід (PA), Еластан (EL), Бавовна (CO), Поліуретан (PUR), Поліестер (PES)

MD – Medical Device (Медичний виріб)
UDI – Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація станом на: 2026-02

1 Спеціалізований персонал — це будь-яка особа, що має повноваження відповідно до чинних державних або інституційних норм й інших вимог щодо підбору та навчання використанню бандажів й ортезів. Як виробник, ми наполегливо рекомендуємо, щоб така особа мала ортопедичну технічну освіту чи еквівалентні набуті компетенції, а також відповідну ортопедичну технічну інфраструктуру.

kk қазақ

## Құрметті емделушілер,

Bauerfeind компаниясының өнімдерін таңдағандарыңыз үшін рахмет.
Сіздерге тезірек сауығып кетуліріңізді тілейміз. Пайдалану жөніндегі нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз және ондағы барлық нұсқауларды орындаңыз. Егер сізге бірдеңе түсініксіз болса немесе сұрақтарыңыз болса, бұйымды пайдаланбаңыз және емдеуші дәрігермен немесе маманмен[1] тағы бір рет кеңесіңіз. Бұл пайдалану нұсқауларын кейінірек қажет болған жағдайда сақтаңыз.

**Қолданылу мақсаты**

AchilloTrain медициналық мақсаттағы өнім болып табылады. Бұлақилл сіңірі және өкшелік ендірме зақымдалған кезде ұқалау ендірмесімен ауырсынуды басуға арналған бандаж.

**Көрсеткіштер**

- Ахиллодиния (тендинит, паратендинит, сіңір астындағы бурсит)
- Хаглунд ауруы
- Созылмалы, жарақаттан кейінгі немесе операциядан кейінгі ауру жағдайлары, мысалы, ахилл сіңірінің жыртылуы кезінде

**Қарсы көрсеткіштер**

Бұйымды төменде көрсетілген клиникалық белгілерге қолдану емдеуші дәрігермен кеңескеннен кейін ғана ұсынылады:

- Тиісті аймақта терінің ауурулары/зақымдануы, әсіресе қабыну белгілері пайда болған кезде, сондай-ақ жарылу, ісіну, қызару және гипертермия бар тыртықтар болғанда
- Аяқта сезімталдықтың немесе қан айналымының бұзылуы, мысалы, «қант диабеті» кезінде.
- Орнатылған ортопедиялық бұйымның шегінен тыс лимфа ағынының бұзылуы, оның ішінде генезі түсініксіз жұмсақ тіндердің ісінуі.

**Сіздің жағдайыңыз осы санатқа жататынын емдеуші дәрігеріңізден сұраңыз.**

**Алғаш қолданар алдындағы нұсқаулар**

Егер сіз Bauerfeind бұйымын өткір ауырсыну/жарақат алу немесе бұрын емделген ауруларға байланысты қолданғыңыз келсе, бұйымды қолданар алдында міндетті түрде кәсіби медициналық кеңес алыңыз және барлық нұсқауларды орындаңыз. Сізде білуіңіз тиіс және мамандар[1] түсіндіретін шектеулер болуы мүмкін.

Егер сізде қан қысымы мәселелері болса немесе күдіктенсеңіз және қарқынды физикалық белсенділікпен айналыссаңыз, бұйымды ұзақ уақыт пайдалану қан қысымыңызға одан әрі әсер етуі мүмкін.
Бұйымды тағайындағаннан/сатып алғаннан кейін оны тек тағайындау бойынша және сіздің емдеуші дәрігеріңіздің/маманыңыздың[1] нұсқауларына сәйкес қолданыңыз. Егер сіз бұйымды дәрі-дәрмектермен, басқа медициналық бұйымдармен немесе басқа емдеу әдістерімен бір уақытта қолданғыңыз келсе, емдеуші дәрігермен/маманмен[1] алдын ала кеңесіңіз.
Егер сіз бұйымды пайдалану кезінде ауырып қалсаңыз немесе басқа жарақат алсаңыз, дереу емдеуші дәрігеріңізге хабарласыңыз.

**Бұйымды пайдалану кезіндегі тәуекелдер** ⚠

- Бұйымға өз бетіңізше ешқандай өзгеріс енгізбеңіз, әйтпесе ол күтілетін емдік әсер етпеуі немесе тіпті денсаулығыңызға зиян тигізуі мүмкін.
- Бұйым тым тығыз отырмауы тиіс, себебі бұл жергілікті қысымға немесе сирек жағдайларда өтетін қан тамырлары мен жүйкелердің қысылуына әкелуі мүмкін.
- Егер сіз бұйымды киген кезде қандай да бір өзгерістерді немесе жайсыздықтың жоғарылауын байқасаңыз (мысалы, тіндердің тоқырауы, терінің тітіркенуі, ісіну және т.б.), қолдануды тоқтатып, өзіңіздің емдеуші дәрігеріңізге/маманға[1] хабарласыңыз.
- Егер бұйым толығымен алынып тасталса, қан ағымы жеткіліксіз болуы мүмкін және жүктеме кезінде дененің тиісті бөлігі одан әрі зақымдануы мүмкін. Бұл жағдайда ерекше сақ болыңыз.
- Көрсеткіштерге байланысты маман[1] сізге түсіндіретін тиісті шектеулер болуы мүмкін. Атап айтқанда, көлікті, басқа көлік құралдарын немесе механизмдерді басқаруды шектеу мүмкін. Бұл баспалдақтарды, құралдарды және спорттық жабдықтарды пайдалануға қатысты. Құман туындаған жағдайда, жоғарыда аталған әрекеттерден біраз уақыт бас тартуға кеңес береміз.
- Жасына немесе ақыл-ой/физикалық кемшіліктеріне байланысты қадағалауды қажет ететін адамдар арқашан бұйымды бақылауда пайдалануы тиіс.
- Бұйымды майлы және қышқыл өнімдермен, майлармен, лосьондармен, сілтімен, құммен немесе тұзды сумен байланыста болудан аулақ болыңыз.
- Егер сізде жоғары сезімталдық болса, бұйымды алғаш рет қолданар алдында дәрігеріңізбен кеңесіңіз. Егер сіз бұйымды қолданған кезде жоғары сезімталдық/аллергиялық реакция пайда болса, бұйымды қолдануды тоқтатып, дереу емдеуші дәрігерге хабарласыңыз.
- Бұйымды ешқашан тікелей күн сәулесінің, жылудың немесе суықтың әсеріне ұшыратпаңыз.

**Пайдалану бойынша нұсқаулар**

1. Бандажды киюді жеңілдету үшін оған қосымша қаңқа қоса беріледі. Бандажды кию үшін қысқаша нұсқаулықтағы сипаттаманы орындаңыз.
2. Бандажды ішінен жоғарғы жиектегі ойықтардан үлкен саусақтармен алыңыз және өкше көк түсті тоқыма ендірмеге тигеніше, табанға созып кигізіңіз ❶ + ❷.
3. Ахилл сіңірі арнайы қалыптасқан ендірмемен берік ұсталғанына көз жеткізіңіз.
4. Қажет болса, бандаждың орналасу қалпын дұрыстаңыз.
5. Ахилл сіңірін көбірек жеңілдету қажет болса, аяқ-киімге орнату үшін қоса берілген өкшелік ендірмелерді қолданыңыз. Бір жақты көтеру салдарынан қисаюын болдырмау үшін әрдайым екі жағынан ұстаңыз (бір аяқ үшін ғана емес). Аяқ-киімнің өкшелік тұсына тығыз жанасатындай етіп өкшелік ендірмелерді аяқ-киімге салыңыз ❸.
6. Бандажды шешу үшін, жоғарғы жиектегі ойықтарды қайтадан алыңыз және шешкеннен кейін бандаж сыртына ақтарылуы үшін бұйымды аяғыңыздың үстінен астына қарай тартыңыз.

**Бұйымға күтім жасау жөніндегі нұсқаулар**

Бұйымның тігілген затбелгісіндегі/жапсырмасындағы қосымша нұсқауларға назар аударыңыз. Бұйымды 30 °C/86 °F температурада жуыңыз. Тұрақты күтім оңтайлы нәтиже береді.

**Қолдану орны**

Табан буыны

**Қайта пайдалануға арналған нұсқаулар**

Бұйым бір емделушінің жеке пайдалануына арналған.

**Кепілдік**

Бұйым сатып алынған елдің заңнамалық ережелері қолданылады. Егер сіз кепілдік жағдайы бар деп ойласаңыз, дереу осы бұйымды сатып алған адамға хабарласыңыз. Кепілдік қызметіне жүгінбес бұрын, бұйымды тазалау қажет. Егер бұйыммен жұмыс істеу және оған күтім жасау жөніндегі нұсқаулар сақталмаса, өндірушінің кепілдік міндеттемелері шектелуі немесе алынып тасталуы мүмкін.
Кепілдік келесі жағдайда алынып тасталады:

- Бұйымды мақсатсыз пайдалану
- Дәрігердің/мамандардың[1] ұсыныстарын орындамау
- Бұйымды өз бетіңше өзгерту

**Жауапкершілік туралы нұсқаулар**

Егер сіз маман[1] болмасаңыз, өзін-өзі диагностикалауға және өзін-өзі емдеуге тыйым салынады.
Біздің медициналық өнімді алғаш рет қолданар алдында дәрігерден немесе маманнан[1] кеңес алыңыз, өйткені бұл медициналық бұйымның сіздің денеңізге әсерін бағалаудың және қолданудың ықтимал тәуекелдерін/жанама әсерлерін анықтаудың жалғыз әдісі. Осы мамандардың[1] ұсыныстарын, сондай-ақ осы нұсқаулықтың немесе оның онлайн нұсқасының барлық нұсқауларын, соның ішінде ішінара жарияланымдарды (соның ішінде мәтіндер, фотосуреттер, кескіндер және т.б.) орындаңыз.

**Хабарлау міндеті**

Өңірлік заңнаманың нұсқамаларына сәйкес, осы медициналық бұйымды пайдалану кезінде болған әрбір ауыр оқиға туралы өндірушіге де, медициналық бұйымдар жөніндегі құзыретті органға да (Германияда) дереу хабарлау қажет: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – дәрі-дәрмектер мен медициналық мақсаттағы бұйымдардың Федералды институты).

**Кәдеге жарату**

Бұйымды жергілікті қағидаларға сәйкес кәдеге жаратыңыз.

**Материалдың құрамы**

Силикон (SI), Термопластикалық эластомер (SEBS), Полиамид (PA), Эластан (EL), Мақта (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (Медициналық бұйым)
UDI – UDI ретінде деректер матрицасының жіктеуіші

Ақпараттың күйі: 2026-02

1 Маман — бұл қолданыстағы мемлекеттік немесе ведомстволық нормаларға және басқа талаптарға сәйкес бандаждар мен ортездерді сәйкестендіруге және оларды дұрыс қолдануға қатысты нұсқаулар беруге құқығы бар адам. Өндіруші компания мұндай маманның ортопедия саласында арнайы білімі немесе салыстырмалы кәсіби дағдылары болуы, сондай-ақ ортопедиялық емшараларға арналған жабдықтары болуы қажет деп санайды.

he עברית

# מטופל.ת יקר.ה,

תודה שבחרת להשתמש במוצר של Bauerfeind.
אנו מאחלים לך רפואה שלמה.
אנא קרא ופעל לפי כל הוראות השימוש בקפידה.
אם אינך מבין משהו או שיש לך שאלות, אל תשתמש במוצר עדיין ופנה שוב לרופא או לאיש מקצוע[1]. יש לשמור הוראות אלה לשימוש במקרה שתצטרך לעיין בהן שוב במועד מאוחר יותר.

## שימוש מיועד

AchilloTrain הוא מוצר רפואי. מוצר זה הוא תחבושת לשיכוך כאבים בגיד אכילס באמצעות שימוש ברפידות חיכוך ובטרייז עקב.

## התוויות

- אכילודיניה (Tendinose, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- מחלת הגלגוד
- מצבי גירוי כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח, למשל, בקרעים בגיד אכילס

## התוויות נגד

במצבים הרפואיים הבאים, השימוש במוצר מומלץ רק לאחר התייעצות עם רופא:

- מחלות/פגיעות עור באזור הגוף המטופל, במיוחד במקרים של דלקת, וכן צלקות מוגדלות עם נפיחות, אדמומיות והתחממות יתר
- בעיות תחושה ובעיות בזרימת הדם בכף-הרגל, לדוגמה בעקבות סוכרת (Diabetes mellitus).
- הפרעות בניקוז הלימפתי - לרבות נפיחויות לא מוסברת ברקמות רכות באיברים מרוחקים מהעור שבשימוש

**שאל את הרופא שלך האם המצבים שלך נופלים תחת קטגוריה זו.**

## הערות לפני השימוש הראשון

אם ברצונך להשתמש במוצר Bauerfeind עקב תלונות חריפות, פציעות או מצבים רפואיים שנרפאו בעבר, עליך לפנות בדחיפות ליועץ רפואי מקצועי ולפעול לפיו לפני השימוש הראשון. יתכנו מגבלות שעליכם להיות מודעים להן והן יובהרו על ידי איש מקצוע[1].
אם ידועות לך או יש לך חשד לבעיות לחץ דם ואתה עוסק בפעילות גופנית אינטנסיבית, שימוש ממושך במוצר עלול להשפיע עוד יותר על לחץ הדם שלך. לאחר מרשם/רכישת המוצר, יש להשתמש בו אך ורק למטרה המיועדת ובהתאם להוראות הרופא/איש המקצוע[1] הנוספות. אם ברצונך להשתמש במוצר במקביל לתרופות, מכשירים רפואיים אחרים או טיפולים אחרים, אנא התייעץ עם הרופא/איש המקצוע[1] שלך מראש.
אם חליתם או נפגעתם בכל דרך אחרת במהלך השימוש במוצר, יש לפנות לרופא מיד.

## ⚠ סיכונים הכרוכים בשימוש

- אל תבצעו שינויים כלשהם במוצר בעצמכם, שכן פעולה זו עלולה לא לפעול כמצופה ו/או לגרום נזק בריאותי.
- אין להצמיד את המכשיר בצורה הדוקה מדי, שכן הדבר עלול להוביל ללחץ מקומי או, במקרים נדירים, להתכווצות כלי דם או עצבים.
- אם אתם מבחינים בשינויים או באי נוחות גוברת (למשל, גודש ברקמות, גירוי בעור, נפיחות וכו') בזמן השימוש במוצר, הפסיקו את השימוש ופנו לרופא/איש מקצוע[1].
- אם תסיר את המוצר לחלוטין, לא תהיה אספקה מספקת וחלק הגוף הפגוע עלול להינזק עוד יותר בעת חשיפה ללחץ. יש להיזהר במיוחד במקרה זה.
- יתכנו גם הגבלות הקשורות להתוויות, אשר יוסברו על ידי איש המקצוע[1]. בפרט, נהיגה בכלי רכב, אמצעי תחבורה אחרים או מכונות עשויה להיות אפשרית במידה מוגבלת בלבד. אותו הדבר חל גם על שימוש בסולמות, כלים וציוד ספורט. אם יש לכם ספק, אנו ממליצים לכם להימנע לעת עתה מהפעילויות הנ"ל.
- אנשים הזקוקים להשגחה עקב גילם או מוגבלויותיהם השכליות/פיזיות חייבים להשתמש במוצר תמיד תחת פיקוח.
- יש להימנע ממגע של המוצר עם מוצרים שומניים וחומצויים, משחות, קרמים, בסיסים, חול או מי מלח.
- אם אתם רגישים יתר על המידה, התייעצו עם רופא לפני השימוש הראשון במוצר. אם אתם חווים רגישות יתר/תגובה אלרגית בזמן השימוש במוצר, הפסיקו את השימוש במוצר ופנו מיד לייעוץ רפואי.
- לעולם אל תחשוף את המוצר לאור שמש ישיר, חום או קור למשך פרקי זמן ממושכים.

## הוראות שימוש

1. להקלת הלבישה של התחבושת מצורף למוצר עזר הלבשה. לשם הלבישה נא לעקוב את התיאור במדריך המקוצר.
2. אחזו בשתי נחמות האחיזה המשיעות הנמצאות על השוליים העליונים של התחבושת מבפנים עם האגודלים ומשכו אותן מעל לכף הרגל, עד שהעקב יכנס לטריז האריג הכחול (1) + (2).
3. ודאו שגיד האכילס מרוכז היטב על ידי כרית העיסוי.
4. במקרה הצורך, תקנו את מנח התחבושת.
5. כאשר יש צורך בהפחתת עומס נוסף מגיד האכילס, השתמשו בשני טריזי העקב המצורפים כמדרס בתוך הנעל. הקפידו להשתמש בהם בשני הצדדים יחד (ולא על כף רגל אחת בלבד), על מנת למנוע עמידה נטויה עקב הגבהה חד-צדדית. הניחו את טריזי העקב בתוך הנעליים כך שיתאימו מבחינה מבנית לאזור העקב של הנעליים (3).
6. כדי להסיר את התחבושת, תפסו שוב את גומחות האחיזה שעל השוליים העליונים ומשכו את המוצר מלמעלה למטה, כך שלאחר ההסרה התחבושת תהיה מסובכת שמאלית.

## הוראות ניקוי

שימו לב למידע הנוסף המופיע על התווית/מדבקה התפורה של המוצר שלכם. יש לכבס את המוצר בטמפרטורה של 30°C/86°F. טיפול קבוע מבטיח תוצאות אופטימליות.

## מיקום

קרסול

## הוראות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול פרטני במטופל.

## אחריות

התקנות החוקיות של המדינה בה נרכש המוצר חלות. אם אתם חושדים בתביעת אחריות, אנא צרו קשר תחילה עם האדם שמתנו רכשתם את המוצר. יש לנקוט את המוצר לפני הגשת תביעת האחריות. אם לא יובענה הוראות הטיפול והטיפול במוצר, האחריות עלולה להיפגע או להישלל.
האחריות אינה תקפה במקרים הבאים:

- שימוש לא מומלץ
- אי ציות להוראות הרופא/איש המקצוע[1]
- שינוי מוצר לא מורשה

## הצהרת אחריות

אין לאבחן, לטפל או לתת תרופות עצמיות אלא אם כן אתה איש מקצוע[1].
לפני השימוש הראשון במכשיר הרפואי שלנו, יש להתייעץ באופן פעיל עם רופא או עם איש מקצוע[1], שכן זוהי הדרך היחידה להעריך את ההשפעה האישית של המוצר על גופך ולקבוע סיכונים/תופעות לוואי אפשריות. אנא פעלו לפי עצת אנשי מקצוע[1] אלה, כמו גם לפי כל המידע במסמך זה או בהצגתו המקוונת – אפילו בחלקו – (כולל טקסט, תמונות, גרפיקה וכו').

## חובת דיווח

עקב תקנות חוקיות אזוריות, עליך לדווח על כל תקרית חמורה בעת שימוש במכשיר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת למכשירים רפואיים (בגרמניה: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - המכון הפדרלי לתרופות ומכשור רפואי) באופן מיידי.

## השלכה

אנא השליכו את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

## הרכב החומר

סיליקון (SI), חומר אלסטי תרמופלסטי (TPE), פוליאמיד (PA), ספנדקס (EL), כותנה (CO), פוליאוריתן (PUR), פוליאסטר (PES)

MD – Medical Device (מוצר רפואי)
UDI – מזהה של DataMatrix בתור UDI

סטטוס המידע: 2026-02

1 אנשי מקצוע מומחים הם כל אדם המורשה להתאים ולהדריך את השימוש בתמיכות ובמדרסים בהתאם לתקנות המדינה או המוסד הרלוונטיות ולדרישות אחרות. כיצרן, אנו ממליצים בחום שאדם כזה יהיה בעל הכשרה אורתופדית או כישורים נרכשים דומים, כמו גם תשתית אורתופדית.



ko 한국어

# 고객님께,

Bauerfeind 제품을 사용해 주셔서 감사합니다.
고객님의 쾌유를 빕니다.
사용 설명서를 전부 꼼꼼히 읽고 준수하십시오. 이해가 되지 않거나 문의 사항이 있으신 경우 아직 제품을 사용하지 마시고 귀하의 주치의 또는 전문가[1]와 상담하십시오. 이후 다시 읽어보고 싶을 경우를 대비해 이 사용 설명서를 보관해 두십시오.

## 용도

AchilloTrain은 의료 기기입니다. 마찰 패드를 통한 아킬레스건의 통증 완화를 위한 보호대 및 힐 웨지입니다.

## 적응증

- 아킬레스건 통증(건증, 부건염, 하부 아킬레스건 윤활낭염)
- 하글룬드 발꿈치
- 만성, 외상 후 또는 수술 후 자극 상태 (예: 아킬레스건 파열의 경우)

## 금기사항

다음과 같은 질환이 있는 경우 귀하의 주치의와 상의한 후에만 본 제품을 사용하십시오.

- 해당 신체 부위의 피부 질환/손상, 특히 염증 증상이 있는 경우, 또한 부종, 발적, 열감을 동반한 흉터 융기
- 발에 감각이 없거나 혈액 순환에 장애가 생긴 경우, 예: »당뇨병« (Diabetes mellitus)
- 림프 순환 장애 – 보조기 착용 부위와 멀리 떨어진 부위에서 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우도.

**귀하의 주치의에게 귀하의 증상이 여기에 포함되는지 문의하십시오.**

## 첫 사용 전 지침

급성 통증, 부상 또는 완치된 기존 질환으로 인해 Bauerfeind 제품을 사용하고자 하는 경우, 첫 사용 전에 전문적인 의료 조언을 받고 이를 준수해야 합니다. 귀하가 주의해야 하는 제약이 있을 수 있으며, 이는 전문가[1]에 의해 확인되어야 합니다. 혈압 문제가 있는 것으로 확인되었거나 의심되는 경우, 그리고 격렬한 신체 활동 시 본 제품을 오래 사용하면 혈압에 추가적인 영향을 미칠 수 있습니다.
제품의 처방/구매 시 반드시 적응증에 맞게 그리고 귀하의 주치의/전문가[1]의 추가 지침에 따르십시오. 제품을 약물, 다른 의료기기 또는 다른 치료법과 동시에 사용하고자 하는 경우 귀하의 주치의/전문가[1]에게 먼저 문의하십시오.
제품 사용 중 추가로 다른 질환이 발생하거나 부상을 입은 경우, 즉시 귀하의 주치의에게 진료를 받으십시오.

## ⚠ 사용 시 주의 사항

- 제품을 임의로 변조하지 마십시오. 그렇게 하면 기대한 효과를 내지 못하거나 건강을 해칠 수 있습니다.
- 보조기기는 지나치게 조이지 않아야 하며, 그렇지 않으면 국소적 압박 증상을 유발하거나 드물게 혈관이나 신경을 압박할 수 있습니다.
- 제품의 장착과 관해 변화가 있거나 통증이 증가하는 경우(예: 조직울혈, 피부 자극, 부기 등) 추가적인 사용을 중단하고 귀하의 주치의/전문가[1]와 상의하십시오.
- 제품을 완전히 탈착할 경우 충분한 보호가 이루어지지 않아 해당 신체 부위에 추가적인 부담이 가해질 수 있습니다. 이러한 경우 특히 주의하십시오.
- 또한 적응증별 제약이 있을 수 있으며, 이는 전문가[1]가 분명히 해야 하는 사항입니다. 특히 차량, 기타 이동 수단 또는 기계의 제약이 제한될 수 있습니다. 사다리, 공구, 스포츠 장비의 사용에도 동일하게 적용됩니다. 의심스러운 경우, 전술한 활동은 당분간 자제하십시오.
- 연령 또는 정신적/신체적 제약으로 인해 감독이 필요한 사람의 경우 제품 사용은 감독 하에 이루어져야 합니다.
- 본 제품이 유성 또는 산성 물질, 연고, 로션, 염기성 물질, 모래 또는 염수와 접촉하지 않도록 하십시오.
- 귀하에게 과민 반응이 있는 것으로 알려진 경우, 제품 사용 전에 귀하의 주치의와 상담하십시오. 제품 사용 중 과민 반응/알러지 반응이 나타나는 경우, 제품 사용을 중단하고 즉시 의사의 진료를 받으십시오.
- 제품을 직사광선, 고온 또는 저온에 장시간 노출시키지 마십시오.

## 사용 방법

1. 보호대 착용을 쉽게 하기 위해 착용 보조 장치가 동봉되어 있습니다. 착용하려면 간단한 지시사항의 설명을 따르십시오.
2. 엄지손가락으로 안쪽에서 보호대의 상단 가장자리에서 느껴지는 오목한 그림을 잡고 발꿈치가 파란색 니트 직물 부분에 위치할 때까지 발을 통과하여 잡아당깁니다 (1) + (2).
3. 아킬레스건이 마사지 패드에 잘 들어갔는지 확인하십시오.
4. 필요한 경우 압박 붕대의 위치를 조정합니다.
5. 아킬레스건의 하중을 대폭 경감해야 하는 경우, 동봉된 힐 웨지를 신발에 삽입합니다. 한쪽 발만 들어 올려져 몸이 기울어지지 않도록 하기 위해 이를 (한쪽 발이 아니라) 양쪽에 모두 사용하십시오. 신발의 뒤꿈치 부분과 같은 형태가 되도록 신발의 뒤꿈치에 힐 웨지를 끼웁니다 (3).
6. 보호대를 탈착하려면 상단 가장자리의 오목한 그림을 다시 잡고 제품을 위에서 아래로 발 위로 당겨 벗은 후 보호대가 뒤집어지도록 합니다.

## 세척상의 주의사항

제품에 부착된 라벨/스티커의 추가 지침을 준수하십시오. 본 제품을 30 °C/86 °F에 세탁하십시오. 정기적 관리가 최적의 효과를 보장합니다.

## 사용 위치

발목관절

## 재사용 지침

본 제품은 환자 한 명의 개별 관리를 위해 설계되었습니다.

## 보증

제품을 구매하신 국가의 법적 보증이 적용됩니다. 보증 사례가 의심되는 경우, 먼저 본 제품을 구매하신 곳에 문의해 주십시오. 보증 청구 전에 본 제품을 청소하십시오. 환경 및 제품 관리에 대한 지침을 준수하지 않을 경우 보증이 제한되거나 무효화될 수 있습니다.
보증은 다음 경우 무효화됩니다.

- 적응증에 맞지 않는 사용
- 의사/전문가[1]의 지시 불이행
- 무단 제품 변조

## 면책 조항

귀하가 전문가[1]에 해당하지 않는 한 원칙적으로 자가 진단, 자가 치료, 자가 투약을 하여서는 안 됩니다.
당사의 의료기기를 처음 사용하기 전에 반드시 의사 또는 전문가[1]의 조언을 구하십시오. 그래야만 귀하의 신체에 대한 제품의 개별적 효과를 평가하고 가능한 사용 시 주의 사항/부작용을 파악할 수 있습니다. 이 전문가[1]의 조언 및 본 문서 및 문서 및 발췌 부분의 온라인 설명(예: 텍스트, 이미지, 그래픽 등)의 모든 지침을 준수하십시오.

## 보고 의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 현지 당국(독일: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - 독일연방의약품의료기기연구원)에 지체 없이 알려야 합니다.

## 폐기

본 제품을 현지 규정에 따라 폐기하십시오.

## 소재 구성

실리콘(SI), 열가소성 탄성 중합체(TPE), 폴리아미드(PA), 스판덱스(EL), 면(CO), 폴리우레탄(PUR), 폴리에스터(PES)

MD – Medical Device (의료기기)
UDI – DataMatrix의 UDI 식별자

정보 버전: 2026-02

1 전문가란 유효한 국가 또는 기관별 규정 및 기타 지침에 따라 보호대 및 보조기를 조정하고 사용법을 안내할 자격이 있는 모든 사람을 의미합니다. 제조업체로서 당사는 이러한 사람이 정형외과 기술 교육을 받았거나 이에 상응하는 전문 역량을 갖추고 정형외과 기술 인프라를 갖추고 있을 것을 강력히 권장합니다.

ar عربي

# عزيزتي المريضة، عزيزي المريض،

نشكرك لأنك اخترت أحد منتجات Bauerfeind.
نتمنى لك الشفاء العاجل.
يُرجى قراءة ومراعاة إرشادات الاستعمال كلها بعناية.
إذا كان هناك شيء لا تفهمه أو كان ما يزال لديك أسئلة إضافية، فقم بتأجيل استخدام المنتج حتى تستشير طبيبك أو الموظف المتخصص[1]. يُرجى الاحتفاظ بإرشادات الاستعمال هذه فربما تحتاج للرجوع إليها مرة أخرى لاحقًا.

## غرض الاستعمال

AchilloTrain هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة تُستخدم لتخفيف آلام وتر العرقوب من خلال وسادة الاحتكاك وسادة العقب.

## دواعي الاستعمال

- آلام العرقوب (التهاب الأوتار، التهاب مجاورات الوتر، التهاب الجراب العرقوبي)
- متلازمة عقب هاغلوند
- التهيجات المزمنة أو ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات، مثلا عند تمزق وتر العرقوب

## موانع الاستعمال

في الحالات المرضية التالية لا يُوصى باستخدام المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

- الأمراض الجلدية/إصابات الجلد في الجزء المعالج من الجسم، وخاصة في حالات الالتهاب، وكذلك مع الندبات البارزة المرتبطة بالتورم والاحمرار وارتفاع درجة الحرارة
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للقدم، كما يحدث مثلاً في „داء السكري"
- اضطرابات في التصريف اللمفاوي – بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيدًا عن المنطقة المستخدَم فيها الجهاز الطبي

**اسأل طبيبك عما إذا كانت الأمراض التي لديك تندرج ضمن هذه الفئة.**

## إرشادات قبل الاستخدام الأول

إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind بسبب شكاوى حادة أو إصابات أو أمراض سابقة تم شفاؤها، فيجب عليك بالضرورة الحصول على استشارة طبية مهنية واتباعها قبل الاستخدام الأول. قد تسري عليك قيود يجب عليك مراعاتها، ويوضحها لك الموظف المتخصص[1].

إذا كنت تعاني من مشاكل معروفة أو مشتبه بها في ضغط الدم وتشارك في نشاط بدني مكثف، فإن الاستخدام المطول للمنتج قد يؤثر بشكل أكبر على ضغط دمك.

بعد وصف/شراء المنتج، استخدمه للغرض المحدد فقط، مع مراعاة الإرشادات الإضافية التي يقدمها لك طبيبك/الموظف المتخصص[1]. إذا كنت ترغب في استخدام المنتج في نفس الوقت مع أدوية أو أجهزة طبية أخرى أو علاجات أخرى، يُرجى قبل ذلك استشارة طبيبك/الموظف المتخصص[1].

إذا أصبت بمرض آخر أو تعرضت لإصابة أثناء استخدام المنتج، فعليك أيضًا مراجعة طبيبك فورًا.

## مخاطر الاستعمال ⚠

- لا تقم بإجراء أي تعديلات على المنتج من تلقاء نفسك، لأن المنتج قد لا يعمل كما هو متوقع وقد يتسبب في حدوث أضرار صحية.
- يجب ألا تكون أداة المساعد الطبية مشدودة بإحكام شديد، لأن ذلك قد يؤدي إلى حالات ضغط موضعية أو في حالات نادرة، إلى تضييق الأوعية الدموية أو الأعصاب الموجودة تحته.
- إذا لاحظت عند ارتداء المنتج تغيرات أو شكاوى متزايدة (مثل احتباس الأنسجة، تهيّجات جلدية، تورمات، إلخ)، فتوقف عن استخدامه فورًا وتوجه إلى طبيبك أو الموظف المتخصص[1].
- إذا قمت بخلع المنتج تمامًا، فلن تكون هناك عناية كافية، وقد يتعرض الجزء المعني من الجسم لضرر إضافي عند بذل مجهود. كن حذرًا جدًا في هذه الحالة.
- قد تكون هناك أيضًا قيود مرتبطة بدواعي الاستعمال، يوضحها لك الموظف المتخصص[1].

على وجه الخصوص ربما لا يكون من الممكن قيادة المركبات أو وسائل النقل الأخرى أو الماكينات إلا بشكل محدود. وينطبق الأمر نفسه على استخدام السلالم والأدوات والمعدات الرياضية. في حالة الشك ننصحك بالامتناع عن الأنشطة المذكورة أعلاه مؤقتًا.

- بالنسبة للأشخاص الذين يحتاجون إلى إشراف بسبب العمر أو الإعاقات الذهنية/الجسدية، يجب أن يتم كل استخدام للمنتج تحت إشراف.
- تجنب ملامسة المنتج للمواد الدهنية والحمضية، والمراهم، والمستحضرات، والفلويات، والرمل أو ماء البحر المالح.
- إذا كنت تعاني من حساسية مفرطة، استشر طبيبك قبل استخدام المنتج لأول مرة. إذا ظهرت حساسية مفرطة أو رد فعل تحسسي أثناء استخدام المنتج، فتوقف عن استخدامه فورًا وراجع الطبيب دون تأخير.
- لا تعرض منتجك أبدًا لأشعة الشمس المباشرة أو الحرارة أو البرودة لوقت طويل.

## إرشادات الاستعمال

1. لسهولة ارتداء الدعامة ثمة وسيلة مساعدة على الارتداء. فاتبعْ وصفَ الدليل السريع لارتدائها.
2. أمسك بإبهامك الجزء الداخلي من المقبضين الملموسين الموجودين على الحافة العلوية للدعامة، ثم اسحبهما فوق القدم إلى أن يستقر العقب في السنادة النسيجية الزرقاء ❶ + ❷.
3. يُرجى ملاحظة أن وتر أخيل ملاصق بشكل جيد لوسادة التدليك.
4. قم بتعديل وضع الدعامة إذا استلزم الأمر.
5. إذا كانت هناك حاجة لمزيد من الراحة لوتر العرقوب، فاستخدم سنادات العقب الملحقة لسهولة الإدخال في الحذاء. استخدمها فقط على كلا الجانبين (ليس فقط على قدم واحدة) لمنع الوقوف المائل بسبب ارتفاع أحد الجانبين. أدخل سنادات العقب في الحذاء، بحيث تتلاءم مع مناطق الكعب في الحذاء ❸.
6. لخلع الدعامة امسك مجددًا المقابض المريحة الموجودة على الحافة العلوية، واسحب المنتج فوق القدم من أعلى إلى أسفل بحيث يتم قلب الدعامة من الداخل إلى الخارج بعد إزالتها.

## إرشادات التنظيف

يُرجى مراعاة الإرشادات التكميلية الموجودة على البطاقة المحيطة/الملصق الموجود على منتجك. اغسل المنتج على درجة حرارة 30 درجة مئوية/86 درجة فهرنهايت. العناية المنتظمة تضمن نتائج مثالية.

## مكان الاستخدام

كاحل القدم

## إرشادات حول إعادة الاستخدام

المنتج مخصص للرعاية الفردية لمريض واحد أو مريضة واحدة.

## الضمان

تسري الأحكام القانونية المعمول بها في البلد الذي تم شراء المنتج فيه. إذا كنت تشتبه في وجود حالة مطالبة بالضمان، يُرجى التواصل مباشرة أولا مع الجهة التي اشتريت منها المنتج. يجب تنظيف المنتج قبل تقديم المطالبة بالضمان. إذا لم يتم الالتزام بالإرشادات المتعلقة باستخدام المنتج والعناية به، فقد يتأثر الضمان أيضًا أو يُستبعد تمامًا.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الطبيب/الموظف المتخصص[1]
- تعديل المنتج بطريقة غير مصرح بها

## إرشادات المسئولية

لا تقم أبدًا بأي تشخيص ذاتي أو علاج ذاتي أو تناول أدوية من تلقاء نفسك، ما لم تكن موظفًا متخصصًا[1]. قبل الاستخدام الأول لجهازنا الطبي ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف متخصص[1] إذ لا يمكن تقييم تأثير المنتج على جسمك بشكل فردي وتحديد مخاطر الاستخدام/الآثار الجانبية المحتملة إلا بهذه الطريقة. يُرجى اتباع نصيحة هذا الموظف المتخصص[1] بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذه الوثيقة أو عرضها التقديمي عبر الإنترنت - حتى لو كان جزئيًا - (بما في ذلك النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك).

## واجب التبليغ

بموجب اللوائح القانونية الإقليمية، أنت ملزم بالإبلاغ فورًا عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا الجهاز الطبي إلى كل من الشركة الصانعة والهيئة المختصة بالأجهزة الطبية (في ألمانيا: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - المعهد الاتحادي للأدوية والأجهزة الطبية).

## التخلص

يُرجى التخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية.

## مكونات المادة

سيليكون (SI)، إلاستومر لدائن حرارية (TPE)، متعدد الأميد (PA)، إيلاستان (EL)، قطن (CO)، بولي يوريثين (PUR)، بوليستر (PES)

MD – Medical Device (جهاز طبي)
UDI – معرّف DataMatrix مثل

تاريخ إصدار المعلومات: 02-2026

1 الموظف المتخصص هو كل شخص يحق له بموجب القوانين أو اللوائح الحكومية أو المؤسسية المعمول بها والتعليمات الأخرى، تعديل وشرح كيفية استخدام الدعامات والأجهزة التقويمية. وباعتبارنا الشركة الصانعة نوصي بشدة بأن يكون لدى هذا الشخص تدريب في تقويم العظام أو لديه مهارات مكتسبة مماثلة بالإضافة إلى أساسيات تقويم العظام.



zh 中文

# 尊敬的患者，

非常感谢您选择使用 Bauerfeind 产品。
祝您早日康复。
请仔细阅读并遵守整份使用说明。
如有任何不解之处或疑问，请勿立即使用产品，应再次咨询您的医生或专业人员[1]。请妥善保管本使用说明，以备日后查阅。

## 用途

AchilloTrain 为一款医疗器械产品。该产品为一款通过摩擦衬垫与鞋楔减轻跟腱疼痛的护具。

## 适应症

- 跟腱疼痛 (肌腱变性，腱围炎，跟腱滑囊炎)
- 哈格伦德畸形
- 慢性的、创伤后的或者术后的刺激症状，例 如在因跟腱断裂进行的手术术后

## 禁忌症

如有下列疾病，使用本产品前请务必咨询医生：

- 护理部位存在皮肤病或皮肤损伤，特别是出现炎症现象，以及伴有肿胀、发红和发热的隆起性瘢痕
- 足部存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)。
- 巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

**请咨询医生您的病症是否属于上述情况。**

## 首次使用前的提示

如果您因急性不适、受伤或已痊愈的既往病症而希望使用 Bauerfeind 产品，必须在首次使用前紧急寻求并遵循专业医疗建议。您可能存在需要特别注意的限制条件，这些限制条件应由专业人员[1]予以澄清。

若存在已确诊或疑似的高血压问题并进行高强度体力活动，长期使用本产品可能会额外影响您的血压状况。

开具处方/购买本产品后，请严格按适应症要求并在医生/专业人员[1]的指导下使用。如需将本产品与药物、其他医疗器械或其他疗法同时使用，请事先咨询医生/专业人员[1]。

若您在使用产品期间罹患其他疾病或受伤，请同样立即就医。

## 使用风险 ⚠

- 请勿擅自对产品进行改动，否则可能导致其无法达到预期效果和/或造成健康损害。
- 辅助设备不得佩戴过紧，以免引起局部压迫现象，或在极少数情况下压迫贯穿的血管或神经。
- 若您在佩戴产品过程中发现异常变化或症状加剧 (如组织淤血、皮肤刺激、肿胀等)，请立即停止使用并咨询医师/专业人员[1]。
- 若完全取下该产品，将无法获得充分治疗，且相关身体部位在负荷状态下可能遭受额外损伤。在此情况下请务必格外谨慎。
- 此外可能存在适应症相关限制，专业人员[1]将对此进行说明。特别是驾驶车辆、其他交通工具或操作机器的能力可能受到限制。使用梯子、工具及体育器材同样受到限制。如有疑问，我们建议暂时避免进行上述作业。
- 因年龄或精神/身体障碍需要监护的人员，必须在监督下使用本产品。
- 避免本产品接触含油脂和酸性物质的制剂、药膏、洗剂、碱类、沙子或盐水。
- 若您存在过敏体质，首次使用产品前请咨询医生。若在产品使用过程中出现超敏/过敏反应，请立即停止使用产品并尽快就医。
- 请勿将产品长时间暴露于阳光直射、高温或低温环境中。

## 使用提示

1. 本护具随附有穿戴辅助套以便穿戴。穿戴时请参照简介中的说明。
2. 将拇指从内侧伸入绷带上边缘的两个可触及的凹陷抓手处，将其拉至脚部，直到脚跟处于蓝色编织楔中 ❶ + ❷。
3. 确保跟腱恰好被异形衬垫包裹住。
4. 如必要，调整支具的位置。
5. 如果需要更进一步放松跟腱，可以使用附带的鞋楔插入鞋内。仅在两侧 (而不是只在一只脚上) 使用鞋楔，以防止因单侧抬高造成歪斜。将鞋楔插入鞋内，使其与鞋子的后跟区域 ❸ 保持其平。
6. 取下绷带时，请再次伸入上边缘的凹陷抓手处，将产品从上到下拉到脚上，以便在取下绷带后将其从内侧翻出。

## 清洗提示

请留意产品缝入标签/标签上的补充提示。用 30 °C/86 °F 水温清洗本产品。定期护理可确保最佳效果。

## 使用部位

踝关节

## 重新使用提示

本产品专为单一患者的个性化治疗而设计。

## 质保

适用产品购买所在国的法律规定。若怀疑需要保修，请首先直接联系产品销售方。提出保修申请前需清洁产品。若未遵守产品使用与保养提示，保修可能受影响或被排除。
以下情况排除保修：

- 不按适应症使用
- 未遵循医生/专业人员[1]的说明
- 擅自更改产品

## 责任提示

原则上请勿进行自我诊断、自我治疗或自我用药，除非您属于专业人员[1]。
在使用我们的医疗器械前，请主动咨询医生或专业人员[1]的建议，因为只有这样才能评估该产品对您身体的个性化效果，并确定可能出现的使用风险或副作用。请遵循该专业人员[1]的建议，以及本文件或其在线展示 (包括文本、图片、图形等) 中的所有提示——即使只是摘录。

## 报告义务

根据本地法律规定，您有义务将在使用本医疗器械时发生的任何严重事件立即向制造商以及相关医疗器械主管机构 (在德国：Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - 联邦药品与医疗器械研究所)。

## 废弃处理

请根据当地规定废弃处理本产品。

## 材料成分

硅 (SI)，热塑性弹性体 (TPE)，聚酰胺 (PA)，弹性纤维 (EL)，棉花 (CO)，聚氨酯 (PUR)，聚酯 (PES)

MD – Medical Device (医疗器械)
UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期：2026-02

1 专业人员是指根据国家或机构的相关适用规定和其它要求，有资格对护带与矫形器进行调整和指导他人使用的人员。作为制造商，我们强烈建议此类人员具备矫形技术培训或同等资质能力，并拥有矫形技术基础设施。